



SESSION ORDINAIRE 2022-2023

20 JUIN 2023

---

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**


---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**concernant le parcours d'accueil  
et d'accompagnement des primo-  
arrivants et des personnes étrangères**

---

**Exposé des motifs**

Le texte en projet abroge et remplace l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants.

L'objectif de l'ordonnance du 11 mai 2017 était d'instaurer un parcours d'accueil obligatoire pour tous les étrangers majeurs ayant moins de 65 ans, séjournant en Belgique depuis moins de trois ans et inscrits pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois dans le registre des étrangers dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Des parcours étaient déjà organisés sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale par la Cocof et la Communauté flamande. Ces parcours étaient cependant alors facultatifs. En application des articles 128, § 1<sup>er</sup>, et 135 de la Constitution, combinés à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989, seule la Commission communautaire commune peut imposer des obligations qui sont immédiatement applicables aux personnes.

Cette ordonnance du 11 mai 2017 fixait également les aspects essentiels des parcours d'accueil sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale : l'accueil, les cours de langue et les cours de citoyenneté. Elle reposait sur la mise en œuvre de ces parcours par la Cocof et par la Communauté flamande.

GEWONE ZITTING 2022-2023

20 JUNI 2023

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**


---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende het inburgerings- en  
begeleidingstraject voor nieuwkomers  
en buitenlandse personen**

---

**Memorie van toelichting**

De ontwerp tekst heft de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers op en vervangt die.

Het doel van de ordonnantie van 11 mei 2017 was om een verplicht inburgeringstraject in te voeren voor alle meerderjarige vreemdelingen jonger dan 65 jaar die minder dan drie jaar in België verblijven en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven worden in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; De trajecten werden reeds georganiseerd op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad door de FGC en de Vlaamse Gemeenschap. Ze waren echter facultatief. In toepassing van de artikelen 128, § 1, en 135 van de Grondwet, gecombineerd met artikel 63, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 kan enkel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verplichtingen opleggen die onmiddellijk van toepassing zijn op personen.

Deze ordonnantie van 11 mei 2017 legde ook de essentiële aspecten van de inburgeringstrajecten op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vast: de inburgering, de taalcursussen en de burgerschaps-cursussen. Ze was gebaseerd op de tenuitvoerlegging van die trajecten door de FGC en de Vlaamse Gemeenschap.

Le présent projet d'ordonnance instaure un parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale organisé par la Commission communautaire commune. Par l'ordonnance en projet, la Cocom souhaite exercer davantage elle-même la compétence qui lui revient. Elle ne souhaite cependant pas inutilement écarter les entités qui ont acquis de l'expérience en la matière.

Ce projet vise donc à définir le parcours d'accueil et d'accompagnement dispensé par des organisateurs agréés par les services de la Commission communautaire commune. Afin d'accroître l'effectivité de l'accueil et contrairement à ce qui avait été mis en place précédemment, la Cocom souhaite confier la mission d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants à des opérateurs bicommunautaires, ce qui implique donc que les bénéficiaires des parcours d'accueil pourront choisir, auprès de chaque organisateur agréé, de suivre le parcours en français ou en néerlandais, selon leur choix.

Afin de s'assurer d'une mise en œuvre rapide et effective de ce service et dans le but de ne pas perdre l'expérience et l'acquis, le présent projet d'ordonnance prévoit la possibilité pour les personnes en charge de l'organisation du parcours d'accueil de conclure des accords avec des tiers qui ont une expertise à faire valoir. Il va de soi que les opérateurs communautaires actuellement en charge de ces missions ont développé une telle expertise. Pour autant que les principes contenus dans l'ordonnance seront respectés, l'équivalence entre les parcours dispensés par des organisateurs agréés par une autre autorité compétente sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale (notamment, les organisateurs agréés par la Communauté flamande) peut être reconnue par le Collège réuni. Le présent projet prévoit plus largement que des collaborations peuvent être mises en place afin d'assurer que les différents éléments du parcours puissent être dispensés dans la langue choisie par le bénéficiaire. Au vu de la compétence mise en œuvre, le présent projet prévoit que les cours de langues devront être prodigués par des opérateurs qui bénéficient, à cette fin, d'un agrément de l'autorité communautaire compétente.

De manière semblable à ce que prévoyait l'ordonnance du 11 mai 2017, le parcours d'accueil comprendra les éléments suivants :

- un programme d'accueil lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis par l'organisateur agréé et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur ;
- un module de cours de français ou de néerlandais ;
- une formation sur la citoyenneté.

In dit ontwerp van ordonnantie wordt een inburgerings- en begeleidingstraject ingevoerd voor nieuwkomers en buitenlandse personen op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat wordt georganiseerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De GGC wil met de ontworpen ordonnantie zelf haar bevoegdheid meer uitoefenen. Ze wil echter niet onnodig entiteiten uitsluiten die op dit gebied ervaring hebben opgedaan.

Het doel van dit ontwerp is dus om een inburgerings- en begeleidingstraject vast te leggen dat wordt verstrekt door de inrichters erkend door de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Om de doeltreffendheid van de inburgering te vergroten, wil de GGC, in tegenstelling tot wat voorheen gebeurde, de opdracht van inburgering en begeleiding van nieuwkomers toevertrouwen aan de bicommunautaire operatoren. Dat houdt dus in dat de begunstigden van de inburgeringstrajecten bij elke erkende inrichter zullen kunnen kiezen of zij het traject in het Frans of in het Nederlands zullen volgen.

Met het oog op een snelle en doeltreffende uitvoering van deze dienst en om de verworven ervaring en kennis niet verloren te laten gaan, wordt in dit ontwerp van ordonnantie voorzien in de mogelijkheid voor degenen die belast zijn met de organisatie van het inburgeringstraject om overeenkomsten te sluiten met derden die over deskundigheid beschikken. Het spreekt voor zich dat de communautaire operatoren die momenteel met deze opdrachten zijn belast, een dergelijke deskundigheid hebben ontwikkeld. Voor zover de principes van de ordonnantie worden nageleefd, kan de gelijkwaardigheid tussen de trajecten van inrichters die door een andere bevoegde overheid zijn erkend op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (met name de inrichters die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend) door het Verenigd College worden erkend. Meer in het algemeen wordt in dit ontwerp voorzien in eventuele samenwerkingen om ervoor te zorgen dat de verschillende elementen van het traject kunnen worden uitgevoerd in de door de begunstigde gekozen taal. Met het oog op de uitoefening van de bevoegdheid wordt in dit ontwerp bepaald dat de taalcurssussen moeten worden gegeven door operatoren die daartoe door de bevoegde communautaire overheid zijn erkend.

Vergelijkbaar met wat in de ordonnantie van 11 mei 2017 was bepaald, zal het inburgeringstraject de volgende elementen bevatten:

- een inburgeringsprogramma waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld door de erkende inrichter en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de geldende rechten en plichten;
- een module van lessen Frans of Nederlands;
- een opleiding inzake burgerschap.

Le présent projet d'ordonnance étend également l'accès au parcours d'accueil à d'autres bénéficiaires que les primo-arrivants visés par l'ordonnance du 11 mai 2017.

Celui-ci prévoit en effet la possibilité, pour certains bénéficiaires (les primo-arrivants exemptés et les personnes étrangères définis par le projet d'ordonnance), de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement de manière volontaire dès lors que ceux-ci ne sont pas visés par l'obligation de suivre le parcours. Le parcours est alors identique au parcours obligatoire, seules les sanctions ne sont pas applicables.

Il est également prévu que les bénéficiaires qui ont l'obligation de suivre le parcours d'accueil sont prioritaires. Un arrêté d'exécution précisera la répartition des places, au sein des organisateurs agréés, entre les bénéficiaires prioritaires et ceux qui décident de suivre le parcours de manière volontaire.

Enfin, ce projet d'ordonnance vise également à préciser le traitement des données à caractère personnel des bénéficiaires.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article renvoie à la base constitutionnelle.

### *Article 2*

Cet article renvoie aux définitions utiles pour la bonne compréhension du texte.

La notion de « primo-arrivants » est définie. Afin d'être considérée comme primo-arrivant, la personne étrangère doit cumuler les conditions suivantes :

- 1° séjourner en Belgique depuis moins de trois ans ;
- 2° disposer d'un titre de séjour de plus de trois mois.

Les notions de « primo-arrivant » et de « personne étrangère » sont distinguées et font l'objet de définitions complémentaires. En effet, dès lors que certaines catégories de personnes peuvent être exemptées de l'obligation de suivre un parcours d'accueil, ces définitions permettent de simplifier le renvoi aux catégories. La catégorie de « personne étrangère » regroupe toutes les personnes étrangères majeures qui ne sont pas visées par l'obligation de suivre le parcours d'accueil. Cette catégorie de personnes se voit offrir la possibilité de suivre un parcours d'accueil sur une base volontaire. Pour faciliter la lecture, la catégorie est définie.

Dit ontwerp van ordonnantie breidt ook de toegang tot het inburgeringstraject uit tot andere begunstigden dan de nieuwkomers die in de ordonnantie van 11 mei 2017 worden beoogd.

Daarin wordt immers voorzien in de mogelijkheid voor bepaalde begunstigden (vrijgestelde nieuwkomers en buitenlandse personen bedoeld in het ontwerp van ordonnantie) om op vrijwillige basis het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen indien zij niet onder de verplichting vallen om het traject te volgen. Dan is het traject identiek aan het verplichte traject, alleen zijn de sancties niet van toepassing.

Ook is bepaald dat de begunstigden die verplicht zijn om het inburgeringstraject te volgen, voorrang krijgen. Een uitvoeringsbesluit zal de verdeling vastleggen van de plaatsen bij de erkende inrichters tussen begunstigden met voorrang en degenen die beslissen om het traject op vrijwillige basis te volgen.

Ten slotte wordt in dit ontwerp van ordonnantie ook beoogd om de verwerking van de persoonsgegevens van de begunstigden te preciseren.

## Commentaar bij de artikelen

### *Artikel 1*

Dit artikel verwijst naar de grondwettelijke basis.

### *Artikel 2*

Dit artikel verwijst naar de definities die nuttig zijn voor een goed begrip van de tekst.

Het begrip “nieuwkomers” wordt gedefinieerd. Om als nieuwkomer te worden beschouwd, moet de vreemdeling voldoen aan de volgende cumulatieve voorwaarden:

- 1° sinds minder dan drie jaar in België verblijven;
- 2° over een verblijfstitel van meer dan drie maanden beschikken.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de begrippen “nieuwkomer” en “buitenlandse persoon” en ze maken het voorwerp uit van aanvullende definities. Aangezien bepaalde categorieën personen immers kunnen worden vrijgesteld van de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, vereenvoudigen deze definities de verwijzing naar de categorieën. De categorie “buitenlandse persoon” omvat alle meerderjarige buitenlandse personen die niet onder de verplichting vallen om het inburgeringstraject te volgen. Deze categorie van personen krijgt de mogelijkheid om op vrijwillige basis een inburgeringstraject te volgen. Om de leesbaarheid te vergemakkelijken is de categorie gedefinieerd.

Les notions de « registre des étrangers » et de « registre de la population » sont précisées dans un même esprit de lisibilité et de sécurité juridique. Il en va de même des notions « UE+ » et « membres de la famille ».

Un « organisateur agréé » est l'organisme qui organise les parcours d'accueil. Il fait l'objet d'un agrément par la Cocom. Il est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et est bicommunautaire dans son organisation. En outre, il est fait référence à l'« organisateur de parcours équivalent » qui est l'organisme, agréé par une autre autorité, qui organise des parcours qui sont reconnus équivalents par le Collège réuni.

Ces deux types d'organismes sont, ensemble, définis comme des « organisateurs de parcours ». L'ordonnance définit encore les notions de « parcours d'accueil » et de « parcours similaire ». Il est précisé qu'un parcours qui est reconnu équivalent est nécessairement considéré comme un parcours similaire.

Les définitions ont été revues à la suite des remarques de l'Autorité de protection des données et conformément aux observations du Conseil d'État.

Enfin, à la suite d'une observation du Conseil d'État, l'ordonnance ajoute la définition de la notion d'autorité publique compétente. Il s'agit de l'autorité publique compétente au sens de la loi spéciale de réformes institutionnelles pour organiser des parcours d'accueil et d'accompagnement pour les primo-arrivants et personnes étrangères dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### *Article 3*

L'article 3 précise les catégories de bénéficiaires du parcours. Il s'agit des primo-arrivants et des personnes étrangères.

Dans la mesure où il importe de réserver suffisamment de places pour les primo-arrivants non-exemptés, l'article précise qu'ils sont prioritaires pour l'attribution de places auprès des organisateurs agréés.

### *Article 4*

La politique d'intégration menée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est axée sur un certain nombre de principes fondamentaux cités dans l'ordonnance comme cela était déjà le cas dans l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants.

Soucieux d'améliorer l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère récemment arrivées sur notre territoire, le Collège réuni de la Commission commu-

De begrippen “vreemdelingenregister” en “bevolkingsregister” worden ook gepreciseerd met het oog op de leesbaarheid en rechtszekerheid. Hetzelfde geldt voor de begrippen “EU+” en “familieleden”.

Een “erkende inrichter” is de instantie die de inburgeringstrajecten organiseert. Hij is erkend door de GGC. Hij is gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en is in zijn organisatie bicommunautair. Bovendien wordt er verwezen naar de “inrichter van een gelijkwaardig traject”, die de instantie is die door een andere overheid is erkend en trajecten organiseert die door het Verenigd College als gelijkwaardig worden erkend. Die twee soorten inrichters worden samen “trajectinrichters” genoemd.

In de ordonnantie worden ook de begrippen “inburgeringstraject” en “gelijkaardig traject” gedefinieerd. Er wordt gepreciseerd dat een traject dat als gelijkwaardig wordt erkend noodzakelijkerwijs als een gelijkaardig traject wordt beschouwd.

De definities zijn herzien naar aanleiding van de opmerkingen van de Gegevensbeschermingsautoriteit en overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State.

Tot slot wordt op basis van een opmerking van de Raad van State een definitie ingevoegd in de ordonnantie van het begrip “bevoegde overheid”. Het gaat om de bevoegde overheid in de zin van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen om inburgerings- en begeleidingstrajecten te organiseren voor nieuwkomers en buitenlandse personen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

### *Artikel 3*

In artikel 3 worden de categorieën van de begunstigen van het traject gepreciseerd. Het gaat om nieuwkomers en buitenlandse personen.

Aangezien het belangrijk is voldoende plaatsen voor te behouden aan niet-vrijgestelde nieuwkomers, wordt in het artikel nader bepaald dat zij voorrang krijgen bij de toewijzing van de plaatsen bij erkende inrichters.

### *Artikel 4*

Het inburgeringsbeleid in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is geënt op een aantal basisprincipes die in de ordonnantie worden genoemd, wat reeds het geval was in de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers.

Om de integratie van buitenlandse personen en personen van buitenlandse origine die onlangs op ons grondgebied zijn aangekomen, te verbeteren, heeft het Verenigd College

nautaire commune crée un véritable dispositif sur différents axes : un véritable programme d'accueil, des modules de cours élémentaires de français ou de néerlandais (l'usage d'une langue nationale est une étape essentielle à l'intégration), et des cours de citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge. Ce parcours organise et coordonne les services et formations visant à l'autonomie des bénéficiaires.

Le parcours d'accueil comprend une partie lors de laquelle le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur à Bruxelles-Capitale. Le bénéficiaire est également informé des acteurs et dispositifs qui peuvent l'accompagner dans ses démarches. Les acteurs et dispositifs ainsi visés sont tant francophones que néerlandophones ou bilingues.

Dans la mesure où des personnes ont pu, par le passé, ne pas suivre un tel parcours et pourraient utilement encore bénéficier de ce même service, l'accès au parcours est étendu, sur une base volontaire, à d'autres catégories de personnes étrangères que les seuls primo-arrivants. Pour lever tout doute, il est précisé que ce parcours est gratuit pour les bénéficiaires.

Vu le but légitime de l'obligation d'intégration comme décrit dans cet article, l'obligation d'intégration est conforme à l'article 22 de la Constitution et à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme (droit à une vie privée) et conforme à l'article 23 de la Constitution (droit à une vie conforme à la dignité humaine).

Le Collège réuni est habilité à définir les modalités précises relatives au cursus qui doit être suivi. Il est dès lors habilité à agréer les organisateurs du parcours.

Il n'est cependant pas nécessaire d'interdire pour autant à la Communauté flamande ou à la Cocof de proposer des services en tout ou partie semblables ; en effet, jusqu'à présent ce sont ces entités qui organisaient les parcours d'accueil et il n'apparaît pas que ceux-ci ne remplissent pas l'objectif. Il n'y a donc pas de raison de se priver de leur intervention.

Pour autant que les parcours ainsi offerts soient fondés sur les mêmes principes, il est possible de reconnaître l'équivalence de ces parcours en ce qu'ils permettent de remplir l'obligation faite aux primo-arrivants de suivre un tel parcours. Dès lors que les parcours sont reconnus équivalents lorsqu'ils visent à rencontrer une obligation, rien ne s'oppose à étendre cela aux parcours volontaires.

van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, een reëel instrument opgezet rond verschillende krachtlijnen: een echt inburgeringsprogramma, modules met basiscursussen Frans of Nederlands (het gebruik van een nationale taal is een essentiële stap bij de integratie), lessen burgerschap waarbij basisinformatie wordt verstrekt over de werking van overheidsinstellingen, democratische kernwaarden en sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving. Dat traject organiseert en coördineert de diensten en opleidingen met het oog op de zelfredzaamheid van de begunstigden.

Het inburgeringstraject omvat een deel waarin de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die gelden in Brussel-Hoofdstad. Ook wordt de begunstigde op de hoogte gebracht van de actoren en mechanismen die hem kunnen begeleiden in zijn procedures. De aldus beoogde actoren en mechanismen zijn zowel Franstalig als Nederlandstalig of tweetalig.

Aangezien sommige personen in het verleden niet zo'n traject hebben kunnen volgen en toch nog nuttig gebruik zouden kunnen maken van deze zelfde dienst, wordt de toegang tot het traject op vrijwillige basis uitgebreid tot andere categorieën van buitenlandse personen dan alleen de nieuwkomers. Om elke twijfel weg te nemen, wordt er gespecificeerd dat dit traject voor de begunstigden gratis is.

Gelet op het in dit artikel omschreven wettig doel van de inburgeringsplicht, is de inburgeringsplicht conform artikel 22 van de Grondwet en artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (recht op een privéleven) en conform artikel 23 van de Grondwet (recht op een menswaardig leven).

Het Verenigd College is gemachtigd om de precieze modaliteiten betreffende de cursus die gevolgd moet worden, te definiëren. Het is ook gemachtigd om de inrichters van het traject te erkennen.

Het is daarom echter niet noodzakelijk om de Vlaamse Gemeenschap of de FGC te verbieden om diensten aan te bieden die deels of volledig gelijkaardig zijn; tot op heden waren het immers die entiteiten die de inburgeringstrajecten organiseerden en het lijkt er niet op dat deze niet aan de doelstelling voldoen. Er is dus geen reden om ons van hun tussenkomst te onthouden.

Op voorwaarde dat de aldus aangeboden trajecten op dezelfde principes berusten, kan de gelijkwaardigheid van die trajecten worden erkend in die zin dat op basis daarvan voldaan kan worden aan de aan nieuwkomers opgelegde verplichting om een dergelijk traject te volgen. Aangezien de trajecten als gelijkwaardig worden erkend wanneer zij tot doel hebben aan een verplichting te voldoen, staat niets eraan in de weg dat dit wordt uitgebreid tot vrijwillige trajecten.



Dans la mesure où l'agrément des parcours est confié au Collège réuni, il est cohérent de confier au même Collège réuni la compétence de reconnaître l'équivalence des parcours.

Afin de pouvoir s'assurer du concours de la Cocof et de la Communauté flamande, un accord de coopération sera conclu entre la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française.

À la suite de l'observations du Conseil d'État à cet égard, la notion d'organisateur a été ajoutée, qui vise tant les organisateurs agréés par la Cocom que ceux qui sont agréés par d'autres entités. Les parcours y font référence, de sorte que la clarté est assurée.

#### *Article 5*

Cet article instaure l'obligation de principe pour les primo-arrivants de suivre le parcours d'accueil.

Il détermine également le délai dans lequel le primo-arrivant doit s'enregistrer auprès d'un organisateur agréé et précise qu'une convention doit être établie entre les deux. L'organisateur agréé doit délivrer une attestation qui prouve que le primo-arrivant est enregistré. Cette attestation devra être remise à la commune.

Lorsque le primo-arrivant a clôturé de manière régulière son parcours, l'organisateur agréé devra remettre une attestation qui prouve que le parcours d'accueil a été suivi. Il existe un délai maximum de dix-huit mois entre l'enregistrement auprès de l'organisateur agréé et la remise de cette attestation à la commune.

Le Collège réuni précise les autres conditions de délivrance des attestations concernées, ainsi que les situations qui peuvent justifier un délai ou une suspension de l'obligation de suivre un parcours d'accueil.

Comme pour l'article 4, l'ajout de la notion d'organisateur de parcours, permet de clarifier la situation et d'assurer la validité des parcours suivis auprès d'organismes agréés par d'autres entités. Ceci renforce le libre choix du primo-arrivant.

Le paragraphe 2 définit la liste des personnes exemptées de suivre le parcours.

Il énumère les cas où le parcours d'accueil obligatoire n'est pas d'application. Les objectifs du parcours d'accueil ainsi que les obligations découlant de la réglementation

Aangezien de erkenning van trajecten wordt toevertrouwd aan het Verenigd College, is het coherent ditzelfde Verenigd College de bevoegdheid toe te kennen om de gelijkwaardigheid van trajecten te erkennen.

Om de steun van de FGC en de Vlaamse Gemeenschap te waarborgen, zal een samenwerkingsakkoord worden gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.

Naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State in dat verband is het begrip van inrichter toegevoegd, waarmee zowel de door de GGC erkende inrichters worden bedoeld als die die door andere entiteiten zijn erkend. De trajecten verwijzen ernaar, zodat de duidelijkheid is verzekerd.

#### *Artikel 5*

In dat artikel wordt de principiële verplichting ingevoerd voor nieuwkomers om een inburgeringstraject te volgen.

Ook wordt de termijn bepaald waarbinnen de nieuwkomer zich moet aanmelden bij een erkende inrichter en gepreciseerd dat er een contract moet worden gesloten tussen de twee. De erkende inrichter moet een attest afleveren dat als bewijs dient dat de nieuwkomer is aangemeld. Dat attest zal aan de gemeente moeten worden bezorgd.

Wanneer de nieuwkomer zijn traject op regelmatige wijze heeft afgerond, moet de erkende inrichter een attest afleveren dat als bewijs dient dat het inburgeringstraject werd gevolgd. De maximumtermijn tussen de aanmelding bij de erkende inrichter en de afgifte van dat attest aan de gemeente bedraagt achttien maanden.

Het Verenigd College preciseert de andere voorwaarden voor de aflevering van de betrokken attesten en de situaties die een uitstel of opschorting van de plicht tot het volgen van een inburgeringstraject kunnen rechtvaardigen.

Net zoals in artikel 4 kan dankzij de invoeging van het begrip "trajectinrichter" de situatie worden verduidelijkt en de validiteit van de trajecten die worden gevolgd bij inrichters die door andere entiteiten zijn erkend, worden gewaarborgd. Dat versterkt de vrije keuze van de nieuwkomer.

In paragraaf 2 wordt een lijst vastgelegd van personen die vrijgesteld zijn van het volgen van het traject.

De gevallen waarin het verplichte inburgeringstraject niet van toepassing is, worden erin opgesomd. De doelstellingen van het inburgeringstraject en de verplichtingen die

européenne et internationale sont pris comme point de départ pour déterminer les dispenses.

La dispense du parcours d'accueil obligatoire est d'application dès qu'une des conditions listées est remplie. Cela signifie qu'une dispense peut aussi être obtenue après la conclusion d'un contrat d'intégration, visé à l'article 4. Si un primo-arrivant a conclu un contrat d'intégration et qu'il en arrive au cours de son parcours d'intégration à tomber sous une des catégories de dispenses ci-dessous, il ne peut plus être obligé de continuer à suivre le parcours d'accueil. S'il décide à ce moment-là d'arrêter son parcours d'accueil, aucune sanction ne pourra être infligée. Évidemment, cela n'empêche pas la possibilité du primo-arrivant de continuer volontairement le parcours d'accueil dans ce cas.

L'article 5 prévoit les dispenses suivantes :

1° La première catégorie concerne une dispense pour les étrangers résidant légalement en Belgique à titre temporaire, notamment les étrangers en situation régulière résidant en Belgique à titre temporaire pour maximum 1 an, et les membres de la famille de ces étrangers, dont le séjour ou le droit de séjour est limité à celui de ces étrangers.

Vu les objectifs du parcours d'accueil, l'ordonnance vise les personnes qui construisent leur futur à Bruxelles de façon structurelle. Par conséquent, les personnes résidant à Bruxelles à titre temporaire ne sont pas incluses dans cette définition.

2° La deuxième dispense concerne une dispense pour les étrangers ayant la nationalité d'un des États de l'UE+ ; c'est-à-dire les États membres de l'Union européenne, complétés par les pays de l'Espace Économique européen et la Suisse.

En vertu du droit européen, une obligation d'intégration ne peut être imposée aux pays-membres de l'UE de premier abord. Une des principales raisons en est l'article 18 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE) qui interdit toute discrimination sur la base de la nationalité. Cependant, cette interdiction dans le TFUE est plutôt spécifiée pour entre autres les employés (article 45 TFUE) et les indépendants (article 49 TFUE). Outre l'interdiction de discriminer sur la base de la nationalité, la libre circulation des personnes entraîne une entrave à l'extension de l'obligation d'intégration aux primo-arrivants originaires de l'UE. Enfin, il faut tenir compte des articles 20 et 21 du TFUE.

L'article 18 interdit non seulement la discrimination directe sur la base de la nationalité, mais aussi toute autre forme de discrimination déguisée qui, en appliquant des critères de distinction, entraîne le même effet dans la pratique. En vertu de l'article 18, la Cour

voortvloeien uit de Europese en internationale regelgeving worden als uitgangspunt genomen om de vrijstellingen te bepalen.

De vrijstelling van het verplichte inburgeringstraject is van toepassing zodra één van de voorwaarden op de lijst vervuld is. Dit betekent dat een vrijstelling ook kan worden verkregen na het sluiten van een inburgeringscontract bedoeld in artikel 4. Indien een nieuwkomer een inburgeringscontract heeft gesloten en in de loop van zijn inburgeringstraject onder een van de volgende vrijstellingscategorieën valt, kan hij niet langer verplicht worden het inburgeringstraject voort te zetten. Als hij op dat moment beslist om het inburgeringstraject te stoppen, kan er geen sanctie worden opgelegd. Uiteraard belet dit de nieuwkomer niet om in dat geval het inburgeringstraject vrijwillig voort te zetten.

In artikel 5 worden de volgende vrijstellingen vastgelegd:

1° De eerste categorie heeft betrekking op een vrijstelling voor vreemdelingen die wettig in België verblijven voor een tijdelijk doel, met name de vreemdelingen met wettig verblijf die in België verblijven voor een tijdelijk doel van maximaal één jaar, de familieleden van die vreemdelingen van wie het verblijf of het verblijfsrecht beperkt is tot dat van die vreemdelingen.

Gelet op de doelstellingen van het inburgeringstraject is de ordonnantie gericht op personen die hun toekomst in Brussel op een structurele manier uitbouwen. Bijgevolg worden de personen die in Brussel met een tijdelijk doel verblijven niet opgenomen in deze definitie.

2° De tweede vrijstelling betreft een vrijstelling voor de vreemdelingen die de nationaliteit hebben van één van de staten van de EU+; zijnde, de lidstaten van de Europese Unie, aangevuld met de landen van de Europese Economische Ruimte en met Zwitserland.

Op grond van het Europees recht kan er vooreerst geen inburgeringsverplichting worden opgelegd aan onderdanen van de lidstaten van de EU. Artikel 18 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) vormt een van de belangrijkste redenen, dat elke discriminatie op grond van nationaliteit verbiedt. Dat verbod wordt in het VWEU echter verder gespecificeerd voor onder meer werknemers (artikel 45 VWEU) en zelfstandigen (artikel 49 VWEU). Naast het discriminatieverbod op grond van nationaliteit vormt het vrij verkeer van personen een belemmering om de inburgeringsplicht uit te breiden naar nieuwkomers afkomstig uit de EU. Ten slotte dient rekening te worden gehouden met artikelen 20 en 21 van het VWEU.

Artikel 18 verbiedt niet enkel rechtstreekse discriminatie op grond van nationaliteit, maar ook alle andere verkapt vormen van discriminatie, die door toepassing van andere onderscheidingscriteria in feite tot hetzelfde resultaat leiden. Op grond van artikel 18

de justice de l'Union européenne a déjà jugé à plusieurs reprises qu'il est interdit de soumettre des ressortissants de l'UE à des obligations auxquelles les ressortissants propres au pays ne sont pas soumis. Contrairement à d'autres interdictions de discrimination, l'interdiction de discrimination sur la base de la nationalité protège seulement les ressortissants des pays membres de l'UE.

Un deuxième élément dans ce contexte concerne la libre circulation des personnes. La libre circulation des personnes étant une des libertés fondamentales du droit européen, elle est ancrée dans différentes dispositions du TFUE. La libre circulation des personnes ne peut être limitée que pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique. La directive 2004/38/CE du 29 avril 2004 précise ces notions.

Les articles 20 et 21 en matière de citoyenneté forment un troisième élément important qui découle du droit européen. Une série de droits importants sont liés à la citoyenneté de l'Union. Ainsi, l'article 21 TFUE confirme le principe que chaque citoyen de l'Union a le droit de voyager et de résider sur le territoire des autres pays-membres, sous réserve des contraintes et des conditions constatées dans le TFUE et les dispositions qui l'exécutent. L'article rajoute une connotation non économique à la libre circulation des personnes : un ressortissant de l'UE ne doit pas exercer une activité économique afin de pouvoir faire appel à la libre circulation des personnes.

De la même manière que les ressortissants de l'UE, les ressortissants de l'EEE ne peuvent être obligés de suivre un parcours d'accueil. En effet, le contrat EEE crée, tout comme le TFUE, un régime de libre circulation de biens, de personnes, de services et de capitaux. Cela signifie que les observations mentionnées ci-dessus en matière des ressortissants de l'UE valent aussi pour les ressortissants de la Norvège, du Liechtenstein et de l'Islande.

Pour les ressortissants de la Suisse, la constatation est identique. En effet, le 21 juin 1999, un accord bilatéral a été conclu entre la Suisse et l'UE sur la libre circulation des personnes. Le préambule de l'accord bilatéral mentionne que les parties sont déterminées à établir mutuellement la libre circulation des personnes, partant des dispositions appliquées au sein de la Communauté européenne.

3° Une troisième catégorie d'exemptions concerne les membres de la famille des ressortissants de l'UE+, visés dans la deuxième catégorie.

En vertu du droit européen, un parcours d'accueil obligatoire ne peut être imposé aux membres de la famille des ressortissants UE+ disposant d'un titre de séjour valable et qui accompagnent ou se joignent à ces ressortissants UE+, même si ces membres de la famille ne sont pas des ressortissants de l'UE+. Plus spécifiquement, cette troisième catégorie de dispense comprend trois sous-catégories de personnes :

heeft het Hof van Justitie van de Europese Unie reeds meermaals geoordeeld dat het verboden is EU-onderdanen te onderwerpen aan verplichtingen waaraan de eigen onderdanen niet onderworpen zijn. In tegenstelling tot de andere discriminatieverboden, beschermt het discriminatieverbod op grond van nationaliteit enkel de onderdanen van de lidstaten van de EU.

Een tweede element in deze context is het vrij verkeer van personen. Het vrij verkeer van personen is één van de fundamentele vrijheden van het Europees recht, en is verankerd in verschillende bepalingen van het VWEU. Het vrij verkeer van personen kan slechts worden beperkt om redenen van openbare orde, openbare veiligheid en volksgezondheid. Richtlijn 2004/38/EG van 29 april 2004 vult deze begrippen nader in.

Artikelen 20 en 21 inzake het burgerschap vormen een derde belangrijk element dat voortvloeit uit het Europees recht. Aan het burgerschap van de Unie worden een aantal belangrijke rechten gekoppeld. Zo bevestigt artikel 21 van het VWEU het principe dat elke burger van de Unie het recht heeft op het grondgebied van andere lidstaten te reizen en te verblijven, onder voorbehoud van de beperkingen en de voorwaarden die bij het VWEU en de bepalingen ter uitvoering daarvan zijn vastgesteld. Het artikel voegt aan het vrij verkeer van personen een niet-economische connotatie toe: een EU-onderdaan hoeft geen economische activiteit uit te oefenen om zich op het vrij verkeer van personen te kunnen beroepen.

Net als EU-onderdanen kunnen ook EER-onderdanen niet verplicht worden tot het volgen van een inburgeringstraject. Net zoals het VWEU, creëert de EER-overeenkomst immers een stelsel van vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal. Dat betekent dat de hierboven vermelde opmerkingen inzake de EU-onderdanen ook gelden voor de onderdanen van Noorwegen, Liechtenstein en IJsland.

Voor de onderdanen van Zwitserland geldt dezelfde vaststelling. Op 21 juni 1999 werd immers tussen Zwitserland en de EU een bilaterale overeenkomst over het vrij verkeer van personen gesloten. De preambule van de bilaterale overeenkomst stelt dat de partijen vastbesloten zijn het vrije onderlinge verkeer van personen tot stand te brengen, daarbij uitgaande van de bepalingen die in de Europese Gemeenschap worden toegepast.

3° Een derde vrijstellingscategorie betreft de familieleden van de EU+-onderdanen bedoeld in de tweede categorie.

Op grond van het Europees recht kan er ook geen verplicht inburgeringstraject worden opgelegd aan de familieleden van EU+-onderdanen die over een geldige verblijfsvergunning beschikken en die de voornoemde EU+-onderdanen begeleiden of zich bij hen voegen, ook al zijn deze familieleden zelf geen onderdaan van de EU+. Meer specifiek omvat deze derde vrijstellingscategorie drie subcategorieën van personen:



- a) Pas de parcours d'accueil obligatoire pour les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de l'UE. Concernant les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de l'Union européenne qui exercent eux-mêmes le droit à la libre circulation et le droit au séjour pour venir en Belgique à partir d'un autre pays membre de l'UE, la situation est complètement régie par le droit communautaire, notamment la libre circulation dans l'Union et la citoyenneté comme réglée dans le traité et les dispositions d'exécution. La directive 2004/38/CE du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres détaille les obligations (majoritairement des exigences administratives) qui peuvent être imposées aux membres de la famille. Or, il est impossible d'imposer un parcours d'accueil obligatoire. Vu que cette directive a pour but d'opérer une harmonisation avec des limites maximales aux exigences à fixer, on peut supposer que des exigences strictes – comme l'imposition d'une obligation de suivre un parcours d'accueil – sont inadmissibles. L'article 2 de la directive 2004/38/CE définit le terme « membre de la famille » comme suit :

« a) le conjoint ;

b) le partenaire avec lequel le citoyen de l'Union a contracté un partenariat enregistré, sur la base de la législation d'un État membre, si, conformément à la législation de l'État membre d'accueil, les partenariats enregistrés sont équivalents au mariage, dans le respect des conditions prévues par la législation correspondante de l'État membre d'accueil ;

c) les descendants directs qui sont âgés de moins de vingt-et-un ans ou qui sont à charge, et les descendants directs du conjoint ou du partenaire tel que visé au point b) ; d) les ascendants directs à charge et ceux du conjoint ou du partenaire tel que visé au point b) ».

L'exemption visée à l'article 5, 3°, a), ne vise que la situation où un étranger, membre de la famille d'un ressortissant de l'UE, arrive en Belgique en provenance d'un autre pays de l'Union européenne dans lequel il avait un permis de séjour valable. On ne peut imposer un parcours d'intégration dans cette situation précise car cela constituerait une restriction à la directive européenne concernant la libre circulation. Cette exemption ne vise donc aucunement les membres de la famille d'un ressortissant UE (y compris les Belges) qui arrivent en Belgique par regroupement familial directement en provenance d'un pays hors EU.

- a) Geen verplicht inburgeringstraject voor echtgenoten en familieleden van onderdanen van de EU. Wat betreft de echtgenoten en familieleden van onderdanen van de Europese Unie die zelf gebruik maken van hun recht op vrij verkeer en verblijf om van een andere EU-lidstaat naar België te komen, wordt de situatie volledig geregeld door het gemeenschapsrecht en meer bepaald het vrij verkeer in de Unie en het burgerschap zoals geregeld in het verdrag en de uitvoeringsbepalingen. In richtlijn 2004/38/EG van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden wordt duidelijk gemaakt welke verplichtingen (voornamelijk administratieve vereisten) kunnen opgelegd worden aan deze familieleden. Van een mogelijkheid tot oplegging van een verplicht inburgeringstraject is evenwel geen sprake. Vermits deze richtlijn erop aanstuurde om een harmonisatie door te voeren met maximumgrenzen aan de te stellen vereisten, kan ervan uitgegaan worden dat strengere vereisten – zoals het opleggen van een verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject – ontoelaatbaar zijn. Artikel 2 van de richtlijn 2004/38/EG omschrijft “familielid” als volgt:

“a) de echtgenoot;

b) de partner, met wie de burger van de Unie overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat een geregistreerd partnerschap heeft gesloten, voor zover de wetgeving van het gastland het geregistreerd partnerschap gelijk stelt met het huwelijk en aan de voorwaarden van de wetgeving van het gastland is voldaan;

c) de rechtstreekse bloedverwanten in neergaande lijn alsmede die van de echtgenoot of partner als bedoeld onder b), beneden de leeftijd van 21 jaar of die te hunnen laste zijn; d) de rechtstreekse bloedverwanten in opgaande lijn, alsmede die van de echtgenoot of partner bedoeld onder b), die te hunnen laste zijn.”

De in artikel 5, 3°, a), beoogde vrijstelling beoogt slechts de situatie waarin een vreemdeling, familielid van een EU-onderdaan, in België aankomt uit een ander land van de Europese Unie waarin hij een geldige verblijfsvergunning had. In deze speciale situatie kan geen inburgeringstraject worden opgelegd omdat dit een beperking op de Europese richtlijn betreffende het vrij verkeer zou vormen. Deze vrijstelling beoogt dus in geen geval de gezinsleden van een EU-onderdaan (met inbegrip van de Belgen) die door gezinshereniging rechtstreeks uit een land buiten de EU in België aankomen.

- b) Pas de parcours d'accueil obligatoire pour les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de l'EEE.

Concernant les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de l'EEE, une application analogue à celle du TFUE peut être appliquée. L'accord EEE ne contient pas de définition propre de « membres de la famille », mais réfère à la législation européenne dans les annexes de l'accord EEE. En conséquence, la définition du « membre de la famille », comme prévu dans l'article 2 de la directive 2004/38/CE mentionnée ci-dessus vaut également pour les membres de la famille des ressortissants de l'EEE quand ceux-ci se rendent en Belgique à partir d'un pays de l'EEE.

- c) Pas de parcours d'accueil obligatoire pour les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de la Suisse.

Concernant les conjoints et les membres de la famille des ressortissants de la Suisse, il suit des dispositions du Traité avec la Suisse une application analogue à celle du TFUE. L'article 3 de l'annexe 1 de l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, définit les « membres de la famille » d'un travailleur comme suit :

« a) son conjoint et leurs descendants de moins de 21 ans ou à charge ;

b) ses ascendants et ceux de son conjoint qui sont à sa charge ;

c) dans le cas de l'étudiant, son conjoint et leurs enfants à charge. ».

- 4° Une quatrième catégorie de dispenses concerne les étrangers qui fournissent la preuve d'être un résident de longue durée d'un État membre de l'Union européenne et qui ont rempli les conditions d'intégration dans ce pays afin d'obtenir le statut de résident de longue durée.

En effet, un parcours d'accueil ne peut – conformément à l'article 15, alinéa 3, alinéa 2, de cette directive – être imposée aux ressortissants de pays tiers ayant obtenu le statut de résident de longue durée dans le sens de la directive 2003/109/CE, et qui exercent, dans les limites de l'article 14, de cette directive, leur droit de séjour dans un autre État membre, si ces ressortissants des pays tiers ont dû remplir les conditions d'intégration afin d'obtenir le statut de résident de longue durée.

La directive en soi confirme explicitement que des États membres peuvent imposer aux ressortissants des pays tiers des conditions d'intégration conformément au droit international (article 5, alinéa 2). Un résident de longue durée a aussi le droit de résider dans d'autres

- b) Geen verplicht inburgeringstraject voor echtgenoten en familieleden van onderdanen van de EER.

Wat betreft echtgenoten en familieleden van EER-onderdanen volgt een gelijkaardige toepassing als onder het VWEU. De EER-overeenkomst bevat geen eigen definitie van "familieleden", maar verwijst naar de Europese wetgeving in de bijlagen bij de EER-overeenkomst. De definitie van "familielid", zoals bepaald in artikel 2 van de hierboven aangehaalde richtlijn 2004/38/EG geldt bijgevolg ook voor de familieleden van de EER-onderdanen, wanneer zij zich van een EER-land naar België begeven.

- c) Geen verplicht inburgeringstraject voor echtgenoten en familieleden van onderdanen van Zwitserland.

Wat betreft echtgenoten en familieleden van onderdanen van Zwitserland volgt uit de bepalingen in het Verdrag met Zwitserland een gelijkaardige toepassing als onder het VWEU. Artikel 3 van bijlage 1 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, definieert "gezinsleden van een werknemer" als volgt:

"a) de echtgenoot en de nakomelingen die de leeftijd van 21 jaar nog niet hebben bereikt of die ten laste van de werknemer komen;

b) de (voor)ouders en de (voor)ouders van de echtgenoot, indien die ten laste van de werknemer komen;

c) in het geval van studenten: de echtgenoot en de ten laste komende kinderen."

- 4° Een vierde vrijstellingscategorie betreft de vreemdelingen die het bewijs leveren een langdurig ingezetene te zijn van een lidstaat van de Europese Unie, en aldaar voldaan hebben aan de inburgeringsvoorwaarden om de status van langdurig ingezetene te verkrijgen.

Aan onderdanen van derde landen die de status van langdurig ingezetene in de zin van richtlijn 2003/109/EG hebben verkregen, en die gebruik maken van hun recht op verblijf in een andere lidstaat binnen de perken van artikel 14 van die richtlijn, kan – overeenkomstig artikel 15, lid 3, lid 2, van deze richtlijn – immers geen inburgeringstraject worden opgelegd indien deze onderdanen van derde landen aan de integratievoorwaarden moesten voldoen teneinde de status van langdurig ingezetene te verwerven.

De richtlijn bevestigt zelf uitdrukkelijk dat lidstaten mogen eisen dat onderdanen van derde landen moeten voldoen aan integratievoorwaarden overeenkomstig het internationaal recht (artikel 5, lid 2). Een langdurig ingezetene krijgt ook het recht om gedurende meer

États membres pour une période de plus de trois mois, à condition que les conditions de l'article 14 et suivants de la directive 2003/109/CE soient bien remplies. Les États membres peuvent aussi exiger que les ressortissants des pays tiers remplissent des conditions d'intégration supplémentaires conformément au droit national (article 15, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>). Néanmoins, une exception importante existe à ce sujet (article 15, § 3, alinéas 2 et 3) : « Cette condition ne s'applique pas lorsque les ressortissants de pays tiers ont été tenus de satisfaire à des conditions d'intégration afin d'obtenir le statut de résident de longue durée, conformément à l'article 5, paragraphe 2. Sans préjudice du deuxième alinéa, les personnes concernées peuvent être tenues de suivre des cours de langue. » De ceci, il découle que dans ce cas, seule une obligation de suivre un cours de langue peut être imposée aux résidents de longue durée, mais pas une obligation de suivre un parcours d'accueil (complet). Sur cette base, la Commission communautaire commune opte pour la dispense complète, jusqu'à nouvel ordre, du parcours d'accueil obligatoire pour cette catégorie de personnes, vu les réalités budgétaires qui imposent de fixer des priorités.

- 5° Le primo-arrivant est aussi dispensé s'il est gravement malade ou s'il a un handicap mental ou physique qui rend impossible la participation ou la poursuite du parcours d'accueil. Une attestation médicale est nécessaire.
- 6° De plus, le primo-arrivant est aussi dispensé lorsqu'il a déjà obtenu une attestation d'intégration. Le Collège réuni précise les attestations reconnues.
- 7° Une septième catégorie de dispenses concerne les étrangers qui étaient auparavant inscrits au registre des étrangers d'une commune d'une autre région linguistique, dans laquelle ils étaient dispensés de l'obligation d'intégration.
- Cette exemption est nécessaire afin de respecter les principes de la libre circulation des personnes de droit interne, comme inscrit à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, LSRI, lequel a une portée générale et s'applique aussi à l'égard des communautés.
- 8° Une huitième catégorie d'exemption concerne les primo-arrivants qui, à la suite de l'obtention d'un certificat d'étude, sont considérés comme ayant une connaissance suffisante du français ou du néerlandais ainsi que comme étant au courant des valeurs et des normes et des droits et des devoirs dans la société belge.

Cette catégorie d'exemption comprend deux sous-catégories :

- a) les étrangers ayant obtenu un certificat de l'enseignement primaire, un certificat ou un diplôme de l'enseignement secondaire ou un diplôme de l'enseignement supérieur, après d'une

dan drie maanden te verblijven in andere lidstaten, op voorwaarde dat voldaan wordt aan de voorwaarden in artikel 14 en volgende van richtlijn 2003/109/EG. De lidstaten kunnen ook eisen dat de onderdanen van derde landen voldoen aan bijkomende integratievoorwaarden overeenkomstig het nationaal recht (artikel 15, § 3, lid 1). Daarop bestaat echter een belangrijke uitzondering (artikel 15, § 3, lid 2 en 3): "Deze voorwaarde is niet van toepassing indien de betrokken onderdanen van derde landen aan integratievoorwaarden hebben moeten voldoen om de status van langdurig ingezetene te verwerven overeenkomstig artikel 5, lid 2. Onverminderd de tweede alinea, mag van de betrokkenen worden verlangd dat zij deelnemen aan taalcursussen." Daaruit vloeit voort dat aan dergelijke langdurig ingezetenen desgevallend hoogstens een verplichting kan worden opgelegd om een taalcursus te volgen, maar geen verplichting tot het volgen van een (volledig) inburgeringstraject. In die optiek opteert de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ervoor om deze categorie van personen tot nader order – gelet op de budgettaire realiteit, die ertoe noopt prioriteiten te stellen – volledig vrij te stellen van het verplichte inburgeringstraject.

- 5° De nieuwkomer wordt ook vrijgesteld indien hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, waardoor de deelname of verdere deelname aan het inburgeringstraject onmogelijk is. Hij moet dit aan de hand van een medisch attest aantonen.
- 6° Voorts wordt de nieuwkomer ook vrijgesteld indien hij reeds een inburgeringsattest heeft behaald. Het Verenigd College preciseert welke attesten erkend worden.
- 7° Een zevende vrijstellingscategorie betreft de vreemdelingen die voordien ingeschreven waren in het vreemdelingenregister van een gemeente van een ander taalgebied, en waar ze vrijgesteld waren van de inburgeringsplicht.
- Deze vrijstelling is vereist om te voldoen aan de principes van het internrechtelijk vrij verkeer van personen, zoals opgenomen in artikel 6, § 1, VI, derde lid, BWHI, hetgeen een algemene draagwijdte heeft en ook geldt ten aanzien van de gemeenschappen.
- 8° Een achtste vrijstellingscategorie betreft de nieuwkomers die door het behalen van een studiebewijs geacht kunnen worden over voldoende kennis van het Frans of het Nederlands te beschikken, alsook op de hoogte te zijn van de waarden en normen en van de rechten en plichten in de Belgische samenleving.

Deze vrijstellingscategorie omvat twee subcategorieën:

- a) de vreemdelingen die een getuigschrift basisonderwijs, of een getuigschrift of een diploma van het secundair onderwijs of een diploma hoger onderwijs behaald hebben in een door de Vlaamse

institution financée, organisée ou subsidiée par la Communauté flamande, la Communauté française ou la Communauté germanophone ;

- b) ainsi que les étrangers ayant obtenu une preuve d'étude d'une formation comparable qui peut être considérée comme atteignant l'objectif du parcours d'accueil.

Le Collège réuni précise les formations remplissant la condition de cette deuxième sous-catégorie.

Dans le deuxième alinéa de l'article 5, il est prévu que le Collège réuni dispense également d'autres catégories d'étrangers de l'obligation de suivre un parcours d'accueil, si cela est obligatoire en vertu des traités internationaux et supranationaux.

Dans le troisième alinéa de l'article 5, il est prévu que le Collège réuni peut exempter d'autres catégories d'étrangers de l'obligation de suivre un parcours d'accueil, en raison du caractère provisoire du séjour qui peut éventuellement devenir définitif.

#### *Article 6*

Cet article instaure le parcours d'accueil volontaire et pose les conditions pour pouvoir en bénéficier.

Il importe, en effet, que le mécanisme mis en place par l'ordonnance et destiné à permettre la meilleure intégration possible, ne crée pas d'exclusions inutiles. Des personnes qui ne sont pas obligées de suivre le parcours mais qui pourraient en tirer un bénéfice pour leur intégration, devraient également bénéficier du parcours.

Un parcours volontaire est donc ouvert pour ces autres personnes, mentionnées à l'article. Sous la réserve du caractère obligatoire, le parcours est identique à celui qui est imposé aux primo-arrivants.

En réponse à l'observation du Conseil d'État, il est précisé que l'attestation d'inscription est prévue afin de permettre au bénéficiaire de mesurer les conséquences qui découlent de l'inscription et d'ainsi le responsabiliser.

#### *Article 7*

Cet article précise la temporalité et les délais prévus pour la réalisation du parcours d'accueil. Pour que le parcours soit utile, il importe, en effet, qu'il soit effectif. La réalisation dans un délai raisonnable vise à renforcer son utilité pour le bénéficiaire.

Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap gefinancierde, georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstelling;

- b) alsook de vreemdelingen die een studiebewijs hebben behaald van een vergelijkbare opleiding die geacht kan worden de doelstelling van het inburgerstraject te bereiken.

Het Verenigd College omschrijft nader welke opleidingen er voldoen aan de voorwaarde van deze tweede subcategorie.

In het tweede lid van artikel 5 wordt bepaald dat het Verenigd College ook andere categorieën van vreemdelingen van de verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject vrijstelt, indien dit verplicht is op grond van internationale of supranationale verdragen.

In het derde lid van artikel 5 wordt bepaald dat het Verenigd College andere categorieën van vreemdelingen van de verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject kan vrijstellen, op grond van het voorlopig karakter van het verblijf dat mogelijk definitief kan worden.

#### *Artikel 6*

In dit artikel wordt het vrijwillige inburgeringstraject ingevoerd en worden de voorwaarden vastgelegd om ervoor in aanmerking te komen.

Het is belangrijk dat het bij de ordonnantie ingestelde mechanisme, dat een zo goed mogelijke integratie mogelijk moet maken, niet voor onnodige uitsluitingen zorgt. Ook personen die niet verplicht zijn het traject te volgen maar er voor hun integratie baat bij kunnen hebben, zouden ook in aanmerking moeten komen voor het traject.

Deze andere, in het artikel genoemde personen kunnen dus een vrijwillig traject volgen. Met uitzondering van het verplichte karakter is het traject identiek aan het traject voor nieuwkomers.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt er toegelicht dat er is voorzien in een inschrijvingstest om de begunstigde in staat te stellen rekening te houden met de gevolgen die voortvloeien uit de inschrijving en hem zo te responsabiliseren.

#### *Artikel 7*

Dit artikel bepaalt het tijdschema en de termijnen voor de uitvoering van het inburgeringstraject. Het is immers belangrijk dat het traject doeltreffend is, zodat het nuttig is. De uitvoering van het traject binnen een redelijke termijn zou het voor de begunstigde nuttiger moeten maken.

Bien évidemment, dans la mesure où des parcours similaires sont organisés par d'autres autorités et où l'équivalence peut en être reconnue, le constat qu'un tel parcours similaire est suivi peut remplacer la poursuite effective d'un parcours auprès d'un organisateur agréé.

La communication de la fin du parcours est destinée à assurer que le primo-arrivant a rempli ses obligations et ne sera pas sanctionné pour un manquement. Pour les organisateurs agréés, il peut être prévu qu'ils réalisent cette démarche administrative d'information pour le bénéficiaire concerné. Si des organisateurs agréés par d'autres entités délivrent des attestations de fin de parcours ou des documents équivalents, le bénéficiaire pourra s'en prévaloir pour obtenir une attestation de fin de parcours.

L'observation du Conseil d'État concernant la sécurité juridique a été prise en compte. Il a été choisi de ne pas trop formaliser la preuve, afin de permettre aux primo-arrivants d'échapper à des sanctions pour de simples manquements administratifs; il importe, en effet, de s'assurer que le parcours est réalisé, plutôt que de garantir le strict respect de formes.

#### *Article 8*

Cet article détaille les missions qui incombent aux organisateurs agréés.

Ils sont tenus d'informer la Commission communautaire commune de l'accomplissement des parcours. Ceci doit permettre de s'assurer que l'organisateur agréé remplit bien sa mission sociale et que le bénéficiaire remplit, le cas échéant, ses obligations.

Les paragraphes 2 et 3 distinguent entre les tâches qui incombent directement ou pas aux organisateurs agréés. Ceux-ci sont, en principe, tenus d'encadrer les bénéficiaires pour l'ensemble du parcours, à l'exception des formations linguistiques qui relèvent de compétences communautaires en fonction du choix de l'intéressé.

Le paragraphe 2 prévoit ainsi que des organisateurs agréés peuvent confier une partie de leurs missions de base à des partenaires. Il convient, cependant, que ceci soit clairement repris dans une convention, dont les éléments seront décrits par le Collège réuni. Ceci doit permettre de s'assurer que l'appel à ces tiers ne diminue pas la qualité de l'aide offerte. L'ordonnance vise ainsi à accorder de la souplesse organisationnelle aux organisateurs agréés, sans se départir de l'obligation de qualité et de contrôle qui sont essentiels à un tel service au public.

Voor zover door andere overheden gelijkaardige trajecten worden georganiseerd en de gelijkwaardigheid daarvan kan worden erkend, kan het feit dat een dergelijk gelijkaardig traject wordt gevolgd uiteraard in de plaats komen van de feitelijke voortzetting van een traject bij een erkende inrichter.

De mededeling van het einde van het traject is bedoeld om ervoor te zorgen dat de nieuwkomer aan zijn verplichtingen heeft voldaan en niet zal worden bestraft voor een tekortkoming. Voor erkende inrichters kan worden bepaald dat zij dit administratieve informatieprocedure voor de betrokken begunstigde uitvoeren. Indien de inrichters die door andere entiteiten zijn erkend attesten afleveren van beëindiging van het traject of gelijkwaardige documenten, dan zal de begunstigde die kunnen gebruiken om een attest van beëindiging van het traject te verkrijgen.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot de rechtszekerheid is in aanmerking genomen. Er is voor gekozen het bewijs niet te veel te formaliseren, zodat nieuwkomers aan sancties voor eenvoudige administratieve tekortkomingen kunnen ontsnappen; het is immers meer van belang dat het traject wordt afgelegd dan te garanderen dat de vorm strikt wordt nageleefd.

#### *Artikel 8*

In dit artikel worden de opdrachten van de erkende inrichters gepreciseerd.

Zij moeten de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie informeren over de voltooiing van trajecten. Dat moet ervoor zorgen dat de goede vervulling van de sociale opdracht door de erkende inrichter wordt gewaarborgd en dat de begunstigde in voorkomend geval zijn verplichtingen vervult.

In paragrafen 2 en 3 wordt een onderscheid gemaakt tussen de al dan niet rechtstreekse opdrachten van erkende inrichters. Zij moeten in principe de begunstigten begeleiden tijdens het hele traject, met uitzondering van de taalopleidingen die onder de communautaire bevoegdheden vallen afhankelijk van de keuze van de betrokkene.

Zo wordt in paragraaf 2 bepaald dat de erkende inrichters een deel van hun basisopdrachten kunnen toevertrouwen aan partners. Dat zou echter duidelijk moeten worden opgenomen in een overeenkomst, waarvan de elementen door het Verenigd College zullen worden beschreven. Dat moet ervoor zorgen dat het inschakelen van derden niet ten koste gaat van de kwaliteit van de geboden ondersteuning. Het doel van de ordonnantie is dus om organisatorische flexibiliteit te bieden aan erkende inrichters, zonder af te zien van de verplichting tot kwaliteit en controle die voor een dergelijke dienstverlening aan het publiek onontbeerlijk zijn.



Le même paragraphe prévoit explicitement qu'un organisateur agréé peut constater qu'un bénéficiaire suit ou a suivi une formation reconnue équivalente en vertu de l'article 4, § 4. En effet, dès lors que d'autres autorités peuvent organiser des parcours similaires, il est cohérent de prévoir qu'un bénéficiaire du parcours qui aurait suivi une partie de son parcours auprès d'une telle organisation, l'a suivi avec fruit et ne doit donc pas suivre un même parcours au sein de l'organisateur agréé.

En réponse à l'observation du Conseil d'État sur la notion de « formation », il est précisé que cette notion doit s'entendre dans un sens élargi et viser les modules, cours, formations, accompagnements, quelle que soit leur appellation auprès de l'autorité qui les organise ou institue. Afin de conserver la lisibilité du texte et pour éviter une formulation trop restrictive qui, de ce fait, entraînerait un risque de non-reconnaissance et, partant, de sanction pour le primo-arrivant, il a été choisi de conserver une formulation large.

Le paragraphe 3 impose, pour la partie relative à l'apprentissage des langues, de faire appel à des opérateurs qui sont agréés à cette fin par les autorités communautaires compétentes sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le paragraphe 4 précise l'obligation d'encadrer cela par une convention, dont les conditions sont arrêtées par le Collège réuni.

Le paragraphe 5 précise que lorsqu'il est recouru à un partenariat avec un tiers agréé ou organisé par une autorité publique compétente sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, et que ladite autorité organise un parcours dont le contenu correspond ou est reconnu équivalent conformément à l'article 4, § 4, au parcours d'accueil tel que décrit à l'article 4, la convention prévoit que l'organisateur agréé peut informer les services du Collège réuni de l'accomplissement du parcours d'accueil sur la base d'une déclaration en ce sens délivrée par le partenaire concerné. Cet opérateur, bien que non agréé par la Cocom, pourra alors et de la même manière qu'un organisateur agréé par la Cocom, accompagner le bénéficiaire pour la dimension administrative du parcours. Un accord de coopération précisera les éléments minimums permettant de constater l'équivalence des formations, de sorte que l'effectivité de cette disposition puisse être assurée. Ces éléments permettront aussi d'identifier si le contenu correspond, étant entendu que si le contenu d'une formation reprend (au minimum) les éléments qui seront visés dans l'accord de coopération, l'on peut constater aisément que le contenu de cette formation correspond à celui de la formation prévue par et en vertu de la présente ordonnance. Même sans décision formelle de reconnaissance, il faudra donc considérer que ces formations permettent de remplir les

Dezelfde paragraaf bepaalt uitdrukkelijk dat een erkende inrichter kan vaststellen dat een begunstigde een krachtens artikel 4, § 4, erkende gelijkwaardige opleiding volgt of heeft gevolgd. Aangezien andere overheden gelijkwaardige trajecten kunnen organiseren, is het coherent te bepalen dat een begunstigde van het traject die een deel van zijn traject bij een dergelijke organisatie heeft gevolgd en het met succes heeft afgerond dus niet hetzelfde traject bij de erkende inrichter hoeft te volgen.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State over het begrip "opleiding" wordt gepreciseerd dat dit begrip in ruime zin moet worden opgevat en moet verwijzen naar modules, cursussen, opleidingen en begeleiding, ongeacht de benaming die eraan wordt gegeven door de instantie die ze organiseert of tot stand brengt. Om de leesbaarheid van de tekst te behouden en een al te restrictieve formulering te vermijden die het risico van niet-erkenning en bijgevolg van sancties voor de nieuwkomer zou inhouden, is besloten een ruime formulering te behouden.

In paragraaf 3 wordt opgelegd dat voor het deel rond het leren van talen een beroep moet worden gedaan op operatoren die daartoe zijn erkend door de bevoegde communautaire overheden op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

In paragraaf 4 wordt de verplichting gepreciseerd om daarvoor een kader te scheppen in een overeenkomst, waarvan de voorwaarden door het Verenigd College worden vastgesteld.

In de vijfde paragraaf wordt bepaald dat wanneer een partnerschap wordt aangegaan met een derde die door een bevoegde overheid op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is erkend of georganiseerd, en deze overheid een traject organiseert waarvan de inhoud overeenstemt met of als gelijkwaardig is erkend overeenkomstig artikel 4, § 4, met het in artikel 4 beschreven inburgeringstraject, in de overeenkomst wordt bepaald dat de erkende inrichter de diensten van het Verenigd College in kennis kan stellen van de voltooiing van het inburgeringstraject op basis van een daartoe strekkende verklaring van de betrokken partner. Deze weliswaar niet door de GGC erkende operator kan dan, net als een door de GGC erkende inrichter, de begunstigde begeleiden voor het administratieve deel van het traject. In een samenwerkingsakkoord zullen de minimelementen dankzij welke de gelijkwaardigheid van de opleidingen kan worden vastgesteld, worden gespecificeerd, zodat de doeltreffendheid van deze bepaling kan worden gewaarborgd. Aan de hand van die elementen zal ook kunnen worden vastgesteld of de inhoud overeenstemt, met dien verstande dat indien de inhoud van een opleiding (ten minste) de elementen omvat die in het samenwerkingsakkoord zullen worden vermeld, gemakkelijk kan worden vastgesteld dat de inhoud van deze opleiding overeenstemt met die van de opleiding waarin bij en krachtens deze ordonnantie wordt voorzien. Zelfs zonder een formele

obligations imposées par la présente ordonnance en projet.

#### *Article 9*

Cet article précise que les organisateurs agréés sont agréés et subventionnés par le Collège réuni.

#### *Article 10*

Cet article confie au Collège réuni la responsabilité d'agréer les organisateurs. Il fixe également les conditions minimales de cet agrément et précise que le Collège doit arrêter les conditions d'agrément.

Il impose à cet égard que l'organisateur est agréé pour un nombre déterminé de dossiers, tout en permettant de distinguer entre dossier réservés à des primo-arrivants prioritaires et les autres. Pour rappel, les primo-arrivants prioritaires sont ceux qui sont tenus de suivre un parcours d'accueil. La priorité qui leur est donnée est destinée à prévenir l'hypothèse de primo-arrivants qui ne pourraient remplir leur obligation faute de place, notamment du fait que d'autres, qui ne sont pas tenus de suivre ces parcours, accaparent les places. Le choix du régime prioritaire est destiné à éviter, à l'inverse, de bloquer des places pour des primo-arrivants, alors que, ponctuellement, la demande ne le justifie pas. Le système vise à responsabiliser les organisateurs agréés dans leur mission de partenariat avec les pouvoirs publics.

Quant à la composition de l'équipe de l'organisateur agréé, il est prévu que le Collège réuni peut imposer des conditions de formation ou d'expérience. Le Collège veillera à permettre, partout où cela est possible, de prévoir que les conditions de formation peuvent être compensées par l'expérience utile et inversement.

La mention, au paragraphe 3, d'agréments provisoires permet au Collège réuni de prévoir de fonctionner avec des agréments provisoires afin de pouvoir plus rapidement répondre aux besoins de la population.

#### *Article 11*

Cet article organise les subventions aux organisateurs agréés. Il fixe les conditions de base de ce subventionnement, tout en chargeant le Collège réuni de la mise en œuvre de ceci, notamment par la détermination de la procédure d'octroi des subventions. Il s'agit là de simples mesures techniques de mise en œuvre des principes contenus dans l'ordonnance.

erkeningsbeslissing moet er dus van worden uitgegaan dat met die opleidingen kan worden voldaan aan de verplichtingen die door dit ontwerp van ordonnantie worden opgelegd.

#### *Artikel 9*

In dit artikel wordt verduidelijkt dat de erkende inrichters zijn erkend en gesubsidieerd door het Verenigd College.

#### *Artikel 10*

Dit artikel belast het Verenigd College met de erkenning van inrichters. Ook worden de minimumvoorwaarden van die erkenning vastgelegd en wordt er gepreciseerd dat het College de erkenningsvoorwaarden moet bepalen.

In dat opzicht wordt er opgelegd dat de inrichter is erkend voor een bepaald aantal dossiers, waarbij er een onderscheid kan worden gemaakt tussen de dossiers die zijn voorbehouden voor nieuwkomers met voorrang en andere dossiers. Ter herinnering: nieuwkomers met voorrang zijn degenen die een inburgeringstraject moeten volgen. De aan hen toegekende voorrang is bedoeld om te voorkomen dat nieuwkomers hun verplichting niet zouden kunnen nakomen door een gebrek aan plaatsen, met name omdat anderen, die niet verplicht zijn deze trajecten te volgen, de plaatsen innemen. De keuze voor het voorrangssysteem is anderzijds bedoeld om te voorkomen dat plaatsen voor nieuwkomers worden geblokkeerd wanneer de vraag dat soms niet rechtvaardigt. Het systeem heeft tot doel de erkende inrichters verantwoordelijk te maken in hun partnerschap met de overheden.

Wat de samenstelling van het team van de erkende inrichter betreft, is bepaald dat het Verenigd College voorwaarden inzake opleiding of ervaring kan stellen. Het College zal ervoor zorgen dat, waar mogelijk, opleidingsvoorwaarden kunnen worden gecompenseerd door nuttige ervaring en andersom.

De verwijzing in paragraaf 3 naar voorlopige erkenningen biedt het Verenigd College de mogelijkheid om te werken met voorlopige erkenningen om sneller tegemoet te komen aan de behoeften van de bevolking.

#### *Artikel 11*

In dit artikel worden de subsidies voor erkende inrichters geregeld. De basisvoorwaarden voor die subsidiëring worden vastgelegd en het Verenigd College wordt belast met de uitvoering ervan, met name door de bepaling van de procedure voor de toekenning van subsidies. Het gaat hier om eenvoudige technische maatregelen voor de uitvoering van de principes die in de ordonnantie zijn vervat.

*Article 12*

Cet article vise, en substance, le contrôle de l'activité des organisateurs agréés. Ceux-ci sont tenus d'établir annuellement un rapport d'activité. Ses modalités seront arrêtées par le Collège réuni, dès lors que ce rapport vise, notamment, à s'assurer du respect de l'agrément et de la pertinence des critères.

*Article 13*

Les communes informent le primo-arrivant au moment de l'inscription de l'obligation de suivre un parcours, de leurs droits et obligations, et des éventuelles sanctions, ainsi que des causes d'exemption.

La commune fournit aux primo-arrivants l'ensemble des renseignements sur les différents organisateurs du parcours d'accueil et sur leurs offres de formations respectives. Elle veille à préserver le libre choix des primo-arrivants.

L'information à délivrer par la commune concerne tous les organisateurs de parcours, quelle que soit leur autorité de contrôle. Le Collège réuni peut préciser d'autres modalités d'information que les communes devraient fournir aux primo-arrivants.

*Articles 14 et 15*

Ces articles organisent le contrôle du respect de l'obligation de suivre un parcours d'accueil découlant de l'ordonnance.

Si la commune constate un refus de suivre le parcours d'intégration après une sommation écrite, une amende administrative peut être imposée par la Commission communautaire commune.

L'amende administrative ne peut être imposée avant que le primo-arrivant, conseillé ou non par un avocat, ait eu l'opportunité d'être entendu. Ainsi les droits de défense du primo-arrivant sont garantis.

La notification de la décision est transmise à l'intéressé par courrier recommandé ou par lettre contre accusé de réception.

L'intéressé peut dans un délai de 60 jours à partir de la notification de la décision introduire un recours auprès du Conseil d'État, ce qui suspend l'exécution de la décision. Cette dérogation aux règles de fonctionnement du Conseil d'État répond aux conditions d'application de l'article 10 LSRI relatif aux compétences implicites des entités fédérées :

*Artikel 12*

In dit artikel wordt in wezen de controle en activiteit van de erkende inrichters beoogd. Zij moeten jaarlijks een activiteitenverslag opstellen. De modaliteiten ervan worden door het Verenigd College vastgelegd, aangezien het doel van dat verslag met name is om de naleving van de erkenning en de relevantie van de criteria te waarborgen.

*Artikel 13*

De gemeenten brengen de nieuwkomer op het moment van de aanmelding op de hoogte van de verplichting om een traject te volgen, van zijn rechten en plichten, van de eventuele sancties en de vrijstellingsgronden.

De gemeente verstrekt de nieuwkomers alle inlichtingen over de verschillende inrichters van het inburgeringstraject en hun respectievelijk opleidingsaanbod. Ze ziet erop toe dat de nieuwkomers de vrije keuze behouden.

De informatie die de gemeente moet verstrekken, heeft betrekking op alle inrichters van trajecten, ongeacht hun toezichhoudende instantie. Het Verenigd College kan de andere modaliteiten van informatie nader bepalen die de gemeenten moeten verstrekken aan de nieuwkomers.

*Artikelen 14 en 15*

In deze artikelen wordt de controle op het naleven van de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, die voortvloeit uit de ordonnantie, geregeld.

Indien de gemeente een weigering om het inburgeringstraject te volgen vaststelt na een schriftelijke aanmaning kan een administratieve boete worden opgelegd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De administratieve boete kan niet worden opgelegd voordat de nieuwkomer, al dan niet bijgestaan door een advocaat, de kans heeft gekregen om gehoord te worden. Zo worden het recht op verdediging van de nieuwkomer gewaarborgd.

De betrokkene wordt van de beslissing op de hoogte gebracht met een per post aangetekende brief of met een brief tegen ontvangstbewijs.

De betrokkene kan binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing beroep instellen bij de Raad van State, waardoor de uitvoering van de beslissing wordt geschorst. Deze afwijking van de werkingsregels van de Raad van State voldoet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 10 BWHI inzake de impliciete bevoegdheden van de deelstaten.

1. La réglementation est nécessaire à l'exercice des compétences de la Cocom. Elle prévoit l'instauration d'un système d'amendes administratives pour sanctionner le non-respect de l'obligation d'intégration. Toutefois, pour répondre aux principes de bonne administration de la justice, il est important de prévoir un recours suspensif contre ces amendes administratives.
2. La matière se prête à un régime différencié. Au niveau fédéral, il existe également différentes formes de recours auprès du Conseil d'État.
3. L'incidence des dispositions concernées sur la matière qui est confiée à l'autorité fédérale est marginale. Cela ne concerne en effet que les recours qui seront introduits contre les amendes administratives imposées par la Cocom suite au non-respect de l'obligation d'intégration.

Le Collège réuni est habilité à fixer les modalités complémentaires.

#### *Article 16*

L'article 16, décrit les éléments essentiels du traitement des données à caractère personnel.

L'article 16, § 1<sup>er</sup>, contient les finalités précises du traitement. Le système informatique dans lequel le traitement est effectué vise plus précisément les finalités suivantes :

- 1° pour les communes : d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil, d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil et de contrôler si cette obligation est respectée. La commune doit, en effet, informer le primo-arrivant et la personne étrangère de l'existence du parcours d'accueil et notamment de son caractère obligatoire, sauf les exemptions. La commune recueille toute information à laquelle elle a accès, afin de décharger le primo-arrivant de charges inutiles à cet égard.
- 2° pour les organisateurs du parcours d'accueil et les organisateurs de parcours équivalent (ceux qui remplissent une mission similaire et son agréés par une autre autorité) : de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil, d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux et effectuer une demande de transfert vers un (autre) organisateur agréé.
- 3° pour les bénéficiaires : de suivre leur dossier et d'y joindre les attestations nécessaires. Ces données sont notamment les données qui permettent de constater que

1. De regeling is noodzakelijk voor de uitoefening van de bevoegdheden van de GGC. Er wordt voorzien in een systeem van administratieve geldboetes om de niet-naleving van de inburgeringsplicht te sanctioneren. Om echter te voldoen aan de beginselen van een behoorlijke rechtsbedeling, is het belangrijk om een schorsend beroep te voorzien tegen deze administratieve geldboetes.
2. De aangelegenheid leent zich tot een gedifferentieerd systeem. Ook op federaal vlak bestaan er inderdaad verschillende vormen van beroep bij de Raad van State.
3. De weerslag van de betreffende bepalingen op de aangelegenheid die aan de federale overheid is toevertrouwd, is slechts marginaal. Het betreft immers enkel de beroepen die zullen ingesteld worden tegen de administratieve geldboetes opgelegd door de GGC ingevolge het niet-nakomen van de inburgeringsplicht.

Het Verenigd College is gemachtigd om de aanvullende toepassingsregels vast te leggen.

#### *Artikel 16*

Artikel 16 beschrijft de essentiële onderdelen van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 16, § 1, bevat de precieze doeleinden van de verwerking. Het computergestuurd systeem waarin de verwerking gebeurt, beoogt meer bepaald de volgende doeleinden:

- 1° voor de gemeenten: vaststellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen, verrichtingen uitvoeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject en controleren of die verplichting wordt nagekomen. De gemeente moet immers de nieuwkomer en de buitenlandse persoon informeren over het bestaan van het inburgeringstraject en met name over het verplichte karakter ervan, behalve bij vrijstellingen. De gemeente verzamelt alle informatie waartoe zij toegang heeft om de nieuwkomer in dit opzicht onnodige lasten te besparen.
- 2° voor de inrichters van het inburgeringstraject en de inrichters van gelijkwaardige trajecten (die die een gelijkaardige opdracht verrichten en daartoe door een andere overheid zijn erkend): nagaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, verrichtingen uitvoeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigten die bij hen zijn ingeschreven een aanvraag indienen voor de overdracht naar een (andere) erkende inrichter.
- 3° voor de begunstigten: hun dossier kunnen opvolgen en daarin de nodige attesten kunnen inbrengen. Die gegevens zijn met name gegevens aan de hand waarvan

le bénéficiaire peut bénéficier de l'exemption qui est prévue par l'ordonnance et est accordée de plein droit lorsque les conditions sont réunies.

4° pour la Commission communautaire commune : de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil obligatoire, d'établir et transmettre l'attestation de bonne fin du parcours d'accueil et d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée. La Cocom peut évidemment déléguer une partie de ces missions et, notamment, la mission d'évaluation. Dans ce cas, bien évidemment, l'organisme concerné accèdera aux données auxquelles la Cocom peut avoir accès pour cette mission.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

Comme suite à la remarque du Conseil d'État, le champ d'application personnel a été élargi.

Le paragraphe 2 contient les catégories de données qui seront traitées, étant entendu que, conformément à l'article 5.1 du RGPD, celles-ci doivent être « adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées ». Il s'agit plus particulièrement des données suivantes :

- 1° le numéro du registre des étrangers ou du registre de la population, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (notamment l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;
- 2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil. Il s'agira, notamment, des données relatives au caractère obligatoire ou volontaire du parcours, des données relatives à l'inscription, la clôture du dossier, les éventuelles exemptions (ainsi que les éléments le justifiant), dispenses et suspensions. Les niveaux de formation ou de connaissance de langue sont également visés. Il s'agit des données qui doivent permettre de personnaliser le parcours et de s'assurer de pouvoir garantir qu'un bénéficiaire a bel et bien répondu aux obligations qui lui sont faites.

Les données sont nécessaires pour pouvoir atteindre les objectifs mentionnés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Pour les données provenant du Registre national (c'est-à-dire les données citées au point 1°), une autorisation d'accès est demandée au SPF Intérieur. Ces données seront en effet demandées directement auprès de leur source authentique, le Registre national.

kan worden vastgesteld of de begunstigde in aanmerking komt voor de vrijstelling waarin wordt voorzien in de ordonnantie en die van rechtswege wordt toegekend wanneer aan de voorwaarden is voldaan.

4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: de toepassing van de regelgeving over het verplichte inburgeringstraject nagaan en beoordelen, attesten met betrekking tot de voltooiing van het inburgeringstraject opstellen en bezorgen en de opvolging doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd. De GGC kan natuurlijk een deel van die opdrachten delegeren en met name de beoordeling. In dat geval zal de betrokken instantie uiteraard toegang hebben tot de gegevens waartoe de GGC voor deze opdracht toegang heeft.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

Naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State is het personele toepassingsgebied uitgebreid.

Paragraaf 2 omvat de gegevenscategorieën die zullen worden verwerkt, met dien verstande dat deze overeenkomstig artikel 5.1 van de AVG ter zake dienend, toereikend en beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor ze worden verwerkt. Het gaat meer bepaald over de volgende gegevens:

- 1° het nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (met name de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;
- 2° gegevens over het verloop van het inburgeringstraject. Het zal met name gaan om gegevens met betrekking tot het verplichte of vrijwillige karakter van het traject, de gegevens met betrekking tot de inschrijving, de afsluiting van het dossier, de eventuele vrijstellingen (en elementen die ze rechtvaardigen) en opschortingen. Ook wordt het niveau van de opleiding en de taalkennis beoogd. Het gaat om gegevens die het mogelijk moeten maken om het traject te personaliseren en te garanderen dat een begunstigde wel degelijk aan de hem opgelegde verplichtingen heeft voldaan.

De gegevens zijn nodig om de in paragraaf 1 genoemde doelstellingen te bereiken.

Voor de gegevens uit het Rijksregister (dat wil zeggen de gegevens vermeld in punt 1°) wordt de toegangsmachtiging gevraagd aan de FOD Binnenlandse Zaken. Die gegevens zullen immers rechtstreeks worden opgevraagd bij hun authentieke bron, het Rijksregister.



Ce sont là les données des bénéficiaires.

Le paragraphe 3 indique l'identité du responsable du traitement. Il s'agit de la Commission communautaire commune, qui développe le système et le met ensuite à la disposition des autres parties.

Celles-ci seront sous-traitants et respecteront donc les instructions données par la Commissions communautaire commune.

Le paragraphe 4 est consacré au délai de conservation des données.

Si une personne a suivi le parcours d'accueil obligatoire, cette information n'est pas consignée dans le Registre national. La seule trace d'un certificat de parcours d'accueil obligatoire se trouve dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des primo-arrivants. Afin de pouvoir prouver ultérieurement qu'une personne a suivi ou non son parcours d'intégration, il est donc nécessaire de conserver les données suffisamment longtemps. Un dossier peut être clôturé ou interrompu pour différentes raisons, par exemple l'exemption (pour causes de nationalité, situation de séjour ou situation familiale), ou interruption (pour causes de commune d'inscription ou carte de séjour).

Pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil, on a choisi de conserver toutes les données pendant 30 ans après la clôture du dossier afin de permettre de comprendre pourquoi, dans ces dossiers, le parcours d'accueil n'a pas été terminé.

Pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil, seuls le numéro de Registre national, les nom et prénoms et la date de fin du parcours d'accueil sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier. Les autres données (date de naissance, sexe, résidence principale, nationalité, situation de séjour, données familiales, éventuellement date de décès, données sur le déroulement du parcours d'accueil). Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

La durée de conservation est aussi prévue afin de prévenir des sanctions non justifiées ; il s'agit de s'assurer, aussi longtemps qu'une sanction est possible, que celle-ci ne sera pas prononcée si le bénéficiaire peut se prévaloir de causes qui justifient son exemption, par exemple. Dans la mesure où l'exemption est de droit, il convient de ne pas imposer au primo-arrivant de conserver inutilement lui-même toutes les preuves de l'exemption.

Il convient aussi de conserver les données relatives aux parcours non-obligatoires. Ceci doit permettre de gérer le

Het gaat om de gegevens van begunstigen.

In paragraaf 3 wordt de identiteit van de verwerkingsverantwoordelijke aangegeven. Het is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die het systeem ontwikkelt en het vervolgens ter beschikking stelt van de andere partijen.

Deze laatsten zijn de verwerkers en zullen dus de instructies van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opvolgen.

Paragraaf 4 gaat over de bewaringstermijn van gegevens.

Als een persoon het verplichte inburgeringstraject heeft gevolgd, wordt deze informatie niet opgenomen in het Rijksregister. Het enige spoor van een certificaat van het verplichte inburgeringstraject is te vinden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van nieuwkomers. Om later te kunnen bewijzen of een persoon zijn inburgeringstraject al dan niet heeft gevolgd, moeten de gegevens derhalve voldoende lang worden bewaard. Een dossier kan om verschillende redenen worden afgesloten of onderbroken, bijvoorbeeld door een vrijstelling (wegens nationaliteit, verblijfstoestand of gezinssituatie), of onderbreking (wegens de gemeente van inschrijving of verblijfskaart).

Voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben voltooid, is beslist om alle gegevens tot 30 jaar na de afsluiting van het dossier te bewaren om te kunnen begrijpen waarom het inburgeringstraject in deze dossiers niet is voltooid.

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject hebben voltooid, worden alleen het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de datum van de voltooiing van het inburgeringstraject bewaard gedurende 30 jaar nadat het dossier is gesloten. De overige gegevens (geboortedatum, geslacht, hoofdverblijfplaats, nationaliteit, verblijfstoestand, familiale gegevens, eventuele overlijdensdatum, gegevens over het verloop van het inburgeringstraject) worden één jaar na de afsluiting van het dossier verwijderd.

De bewaringstermijn is ook bedoeld om ongerechtvaardigde sancties te voorkomen; het doel is ervoor te zorgen dat, zolang een sanctie mogelijk is, deze niet wordt opgelegd indien de begunstigde redenen kan aanvoeren die bijvoorbeeld zijn vrijstelling rechtvaardigen. Voor zover de vrijstelling in rechte is, mag van de nieuwkomer niet worden verlangd dat hij alle bewijzen van de vrijstelling onnodig zelf bewaart.

Er moeten ook gegevens over niet-verplichte trajecten worden bijgehouden. Dat moet het mogelijk maken het

parcours volontaire, mais aussi de s'assurer qu'il n'y a pas de répétition périodique de l'exercice, afin que les moyens disponibles demeurent alloués aux personnes qui en ont le plus besoin.

Le paragraphe 5 concerne les catégories de destinataires auxquels les données des bénéficiaires sont communiquées.

Les données des primo-arrivants sont traitées par différentes parties. Chaque partie ne reçoit toutefois pas les mêmes données. On détermine clairement quelle partie a accès à quelles données, à l'exception de la Cocom, qui est responsable du traitement et qui a donc accès à toutes les données.

La commune dans laquelle le bénéficiaire est inscrit a accès à toutes les données traitées, afin de pouvoir contrôler le respect de l'obligation de suivre un parcours d'accueil.

Les données mentionnées au paragraphe 2, 1°, du nouvel article 16 inséré sont mises à la disposition de la commune par le Registre national. Les données relatives au déroulement du parcours d'accueil, qui sont mentionnées au paragraphe 2, sont mises à la disposition de la commune par le bénéficiaire même ou par l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit.

L'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit a également accès à toutes les données traitées, afin de pouvoir suivre le bénéficiaire de façon proactive et l'accompagner dans son parcours d'accueil.

Les autres communes et organisateurs d'un parcours d'accueil n'ont accès qu'à certaines données, qui sont énumérées de façon limitative, afin qu'ils sachent aussi si un bénéficiaire se présentant à eux est soumis à l'obligation ou non et, le cas échéant, quel est l'état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d'une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d'accueil.

L'organisateur d'un parcours d'accueil aussi, auprès duquel se présente un bénéficiaire, devra savoir s'il s'agit d'un bénéficiaire soumis à l'obligation et si ce dernier est déjà inscrit auprès d'un autre organisateur. Les organisateurs doivent en effet proposer un nombre minimum de parcours aux bénéficiaire soumis à l'obligation et un bénéficiaire ne peut pas changer comme bon lui semble d'organisateur en cours de parcours.

vrijwillige traject te beheren, maar ook om ervoor te zorgen dat er geen periodieke herhaling van de uitoefening plaatsvindt, zodat de beschikbare middelen toegewezen blijven aan degenen die ze het meest nodig hebben.

Paragraaf 5 betreft de categorieën ontvangers aan wie de gegevens van de begunstigen worden meegedeeld.

De gegevens van de nieuwkomers worden door verschillende partijen verwerkt. Elke partij ontvangt echter andere gegevens. Er wordt duidelijk bepaald welke partij toegang heeft tot welke gegevens, met uitzondering van de GGC, die de verwerkingsverantwoordelijke is en dus toegang heeft tot alle gegevens.

De gemeente waarin de begunstigde is ingeschreven, heeft toegang tot alle verwerkte gegevens om te kunnen controleren of de verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject wordt nageleefd.

De in paragraaf 2, 1°, van het nieuw ingevoegde artikel 16 genoemde gegevens worden via het Rijksregister ter beschikking van de gemeente gesteld. De in paragraaf 2 genoemde gegevens over het verloop van het inburgeringstraject worden aan de gemeente ter beschikking gesteld door de begunstigde zelf of door de inrichter van het inburgeringstraject bij wie de begunstigde is ingeschreven.

De inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven, heeft ook toegang tot alle verwerkte gegevens om de begunstigde proactief te kunnen opvolgen en hem te begeleiden in zijn inburgeringstraject.

De andere gemeenten en inrichters van een inburgeringstraject hebben slechts toegang tot bepaalde gegevens, die op beperkende wijze zijn opgesomd, zodat ook zij weten of een begunstigde die zich bij hen meldt al dan niet onder de verplichting valt en, in voorkomend geval, wat de status van het dossier is.

Een gemeente waarin een begunstigde zich meldt nadat hij uit een andere gemeente is verhuisd, heeft er dus alle belang bij van deze verplichting in kennis te worden gesteld. De gemeente kan dan de juiste informatie geven als de begunstigde de gemeente vragen stelt over zijn inburgeringstraject.

Ook de inrichter van een inburgeringstraject, bij wie een begunstigde zich meldt, zal moeten weten of de begunstigde aan de verplichting is onderworpen en of hij reeds bij een andere inrichter is ingeschreven. De inrichters moeten immers een minimumaantal trajecten aan de aan de verplichting onderworpen begunstigen aanbieden en een begunstigde kan in de loop van een traject niet naar eigen goeddunken van inrichter veranderen.

Enfin, le § 6 dispose que le Collège réuni peut, dans la limite des échanges de données fixés par l'ordonnance, déterminer les conditions plus précises en rapport avec le système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaire et l'échange de données électroniques.

*Articles 17 et 18*

Ces articles organisent le contrôle du respect de l'ordonnance. Ils précisent les personnes qui y sont habilitées, l'étendue de leur pouvoir et les conséquences en termes de subventions, du non-respect de l'ordonnance.

*Article 19*

Cet article introduit une évaluation de la politique d'accueil et d'accompagnement des personnes étrangères à Bruxelles. À cette fin, il est prévu qu'un organisme sera agréé par le Collège réuni et sera chargé de lui faire rapport annuellement sur l'application de l'ordonnance et de lui proposer des orientations nouvelles pour cette politique. Ce rapport sera communiqué, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le Collège réuni charge aussi cet organisme d'organiser un accompagnement méthodologique des organisateurs agréés ou d'autres missions en rapport avec l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution, ainsi que de missions de recherche et d'évaluation relatives à la politique d'accueil.

En outre, cet organisme peut être chargé d'une mission de formation à l'attention des organisateurs agréés. Les modalités de base de cette mission sont reprises.

L'article prévoit, enfin que le Collège réuni arrête les modalités relatives à la désignation et à l'agrément de l'organisme ainsi qu'à son financement. Il peut arrêter des modalités complémentaires relatives aux missions confiées à cet organisme et à la diffusion des résultats des recherches de cet organisme.

*Articles 20, 21 et 22*

Ces articles règlent le droit transitoire.

Il est ainsi notamment prévu que le Collège réuni peut agréer provisoirement, avec effet à la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance, un organisateur agréé qui était agréé par une autre autorité compétente à la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance. Ceci doit permettre, le cas échéant, de faire rétroagir, pour les besoins de la continuité du service, des agréments provisoires.

Ten slotte wordt in § 6 bepaald dat het Verenigd College, binnen de grenzen van de bij de ordonnantie vastgestelde gegevensuitwisseling, preciezere voorwaarden kan vaststellen met betrekking tot het computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigen en de elektronische gegevensuitwisseling.

*Artikelen 17 en 18*

In deze artikelen wordt de controle op de naleving van de ordonnantie geregeld. Zij bepalen wie daartoe gemachtigd is, de omvang van hun bevoegdheid en welke gevolgen de niet-naleving van de ordonnantie heeft wat de subsidies betreft.

*Artikel 19*

In dit artikel wordt een evaluatie van het opvangen begeleidingsbeleid voor vreemdelingen in Brussel ingevoerd. Daartoe is het de bedoeling dat een door het Verenigd College erkende instantie jaarlijks verslag uitbrengt over de toepassing van de ordonnantie en nieuwe krachtlijnen voorstelt voor dit beleidsinitiatief. Dat verslag wordt bezorgd aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Verenigd College belast die instantie ook met de organisatie van een methodologische begeleiding van de erkende inrichters of met andere opdrachten in verband met de ordonnantie en de daarbij horende uitvoeringsbesluiten, alsook met de onderzoeks- en beoordelingsopdrachten met betrekking tot het inburgeringsbeleid.

Bovendien kan die instantie worden belast met de opleiding van erkende inrichters. De basismodaliteiten van die opdracht zijn opgenomen.

Ten slotte wordt er in dit artikel voorzien dat het Verenigd College de modaliteiten bepaalt met betrekking tot de aanstelling en erkenning van de instantie, alsook tot de financiering ervan. Het kan aanvullende modaliteiten vaststellen met betrekking tot de aan die instantie toevertrouwde opdrachten en de verspreiding van de resultaten van het onderzoek van die instantie.

*Artikelen 20, 21 en 22*

Deze artikelen regelen het overgangsrecht.

Zo is er met name bepaald dat het Verenigd College, met uitwerking op de datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie, een erkende inrichter voorlopig kan erkennen die door een andere bevoegde overheid op de datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie erkend was. Dat moet het mogelijk maken om, in voorkomend geval, de voorlopige erkenningen met terugwerkende kracht te laten werken met het oog op de continuïteit van de dienstverlening.

*Article 23*

Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur.

Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

*Artikel 23*

Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerking-treding.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**concernant le parcours d'accueil et  
d'accompagnement des primo-arrivants  
et des personnes étrangères**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour l'action sociale,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'action sociale, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
Dispositions générales**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° primo-arrivant : l'étranger majeur, de moins de 65 ans, qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d'une commune du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 2° le primo-arrivant non-exempté : le primo-arrivant qui ne bénéficie pas de l'exemption visée à l'article 5, § 2 ;
- 3° le primo-arrivant exempté : le primo-arrivant qui bénéficie de l'exemption visée à l'article 5, § 2 ;
- 4° la personne étrangère : la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique depuis plus de trois ans, inscrite au registre des étrangers ou de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale et disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois.
- 5° registre des étrangers : le registre visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers ;
- 6° registre de la population : le registre visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers ;

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende het inburgerings-  
en begeleidingstraject voor  
nieuwkomers en vreemdelingen**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**HOOFDSTUK I  
Algemene bepalingen**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder:

- 1° nieuwkomer: de meerderjarige vreemdeling, jonger dan 65 jaar, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 2° niet-vrijgestelde nieuwkomer: de nieuwkomer op wie de in artikel 5, § 2, bedoelde vrijstelling niet van toepassing is;
- 3° vrijgestelde nieuwkomer: de nieuwkomer op wie de in artikel 5, § 2, bedoelde vrijstelling van toepassing is;
- 4° vreemdeling: de buitenlandse meerderjarige persoon die sinds meer dan drie jaar wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en beschikt over een verblijfstitel van meer dan drie maanden;
- 5° vreemdelingenregister: het register bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister;
- 6° bevolkingsregister: het register bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister.



- 7° UE+ : les pays de l'UE, complétés par les pays de l'Espace économique européen et par la Suisse ;
- 8° membres de la famille : les personnes visées dans l'article 2, alinéa 2, de la directive 2004/38/CE relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres.
- 9° organisateur agréé : l'organisme qui organise les parcours d'accueil pour les bénéficiaires visés au Chapitre II, agréé par la Commission communautaire commune et établi sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 10° organisateur de parcours équivalent : l'organisme qui organise des parcours reconnus équivalents visés à l'article 4, § 4 ;
- 11° le parcours d'accueil : le parcours visé à l'article 4, § 2 ;
- 12° le parcours similaire : le parcours d'intégration dispensé par une autre autorité compétente visé à l'article 5, § 2, 6°, en ce compris un parcours reconnu équivalent visé à l'article 4, § 4 ;

## CHAPITRE II Les bénéficiaires du parcours d'accueil

### Article 3

Les bénéficiaires du parcours d'accueil, ci-après appelés les bénéficiaires, sont :

- 1° Les primo-arrivants non-exemptés. Ils sont prioritaires ;
- 2° Les primo-arrivants exemptés qui n'ont pas préalablement suivi de parcours similaire ;
- 3° Les personnes étrangères qui n'ont pas préalablement suivi de parcours similaire.

## CHAPITRE III Le parcours d'accueil

### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. La politique d'accueil sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale est axée sur les principes suivants :

- 1° l'égalité de chacun ;
- 2° le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun ;
- 3° la migration en tant qu'opportunité pour la société ;
- 4° l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme, et le gender mainstreaming ;
- 5° la citoyenneté active ;
- 6° l'autonomisation
- 7° l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

§ 2. Le parcours d'accueil a pour but d'accompagner les bénéficiaires au moyen d'un programme adapté et individualisé d'accompagnement et de formation

Le parcours d'accueil est gratuit pour les bénéficiaires.

§ 3. Le parcours d'accueil est dispensé selon une approche interculturelle et comprend au moins les éléments suivants :

- 7° EU+: de lidstaten van de Europese Unie, aangevuld met de landen van de Europese Economische Ruimte en met Zwitserland;
- 8° familieleden: de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de richtlijn 2004/38/EG betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden;
- 9° erkende inrichter: de instantie die de inburgeringstrajecten organiseert voor de in hoofdstuk II bedoelde begunstigden die is erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en gevestigd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 10° inrichter van een gelijkwaardig traject: de instantie die de in artikel 4, § 4, erkende gelijkwaardige trajecten organiseert;
- 11° inburgeringstraject: het traject bedoeld in artikel 4, § 2;
- 12° gelijkwaardig traject: het integratietraject verstrekt door een andere bevoegde autoriteit bedoeld in artikel 5, § 2, 6°, waaronder een erkend gelijkwaardig traject bedoeld in artikel 4, § 4.

## HOOFDSTUK II De begunstigden van het inburgeringstraject

### Artikel 3

De begunstigden van het inburgeringstraject, hierna "de begunstigden" genoemd, zijn:

- 1° de niet-vrijgestelde nieuwkomers. Zij hebben voorrang;
- 2° de vrijgestelde nieuwkomers die eerder nog geen gelijkwaardig traject hebben gevolgd;
- 3° de vreemdelingen die eerder nog geen gelijkwaardig traject hebben gevolgd.

## HOOFDSTUK III Het inburgeringstraject

### Artikel 4

§ 1. Het inburgeringsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is geënt op de volgende principes:

- 1° gelijkheid van eenieder;
- 2° respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities;
- 3° migratie als opportuniteit voor de samenleving;
- 4° anti-discriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme en de gender mainstreaming;
- 5° actief burgerschap;
- 6° empowerment;
- 7° kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

§ 2. Het doel van het inburgeringstraject is de begunstigden te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

Het inburgeringstraject is gratis voor de begunstigden.

§ 3. Het inburgeringstraject wordt verstrekt volgens een interculturele aanpak en omvat ten minste de volgende elementen:

1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis par l'organisateur agréé et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches.

Le bilan social permet d'identifier les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

Le Collège réuni précise le contenu du bilan social et du bilan linguistique.

2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire ;

3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques et sur les valeurs clés de la démocratie.

4° Tout au long du parcours, l'organisateur agréé garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social

Le Collège réuni définit les modalités relatives à l'organisation du parcours d'accueil, et agréé les organisateurs du parcours d'accueil.

§ 4. Le Collège réuni peut reconnaître des parcours organisés par une autre autorité compétente équivalents aux parcours organisés en application de la présente ordonnance.

Il peut également reconnaître que les différents modules, cours, formations, accompagnements qui composent un parcours reconnu équivalent, sont équivalents aux éléments visés au § 3.

#### Article 5

§ 1<sup>er</sup>. Chaque primo-arrivant est tenu de suivre le parcours d'accueil tel que visé à l'article 4

Dans un délai de maximum six mois après son inscription au registre des étrangers d'une commune du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, le primo-arrivant non exempté s'enregistre auprès d'un organisateur agréé du parcours d'accueil et conclut une convention d'accueil avec cet organisateur. Si le primo-arrivant s'est enregistré régulièrement chez l'organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au primo-arrivant. Le primo-arrivant introduit l'attestation à la commune, visée à l'article 7.

§ 2. Les catégories suivantes de personnes sont exemptées des obligations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> :

- 1° les catégories suivantes de personnes qui résident en Belgique à titre temporaire :
  - a) les étrangers en situation régulière résidant en Belgique à titre temporaire pour maximum 1 an ;
  - b) les membres de la famille de la catégorie visée au point a), dont le séjour ou le droit de séjour est limité à celui de la catégorie visée au point a) ;
- 2° les étrangers ayant la nationalité d'un des États de l'UE+ ;
- 3° les personnes suivantes, même si elles n'ont pas la nationalité d'un des États de l'UE+ :

1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld door de erkende inrichter en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures.

Aan de hand van de sociale balans kunnen de noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Frans of in het Nederlands.

Het Verenigd College bepaalt de inhoud van de sociale en taalbalans nader.

2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

3° een opleiding over burgerschap, waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen en over de democratische kernwaarden;

4° gedurende het hele traject garandeert de erkende inrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten voor de organisatie van het inburgeringstraject en erkent de inrichters van het inburgeringstraject.

§ 4. Het Verenigd College kan de trajecten erkennen die door een andere bevoegde autoriteit worden georganiseerd die gelijkwaardig zijn aan de trajecten die in toepassing van deze ordonnantie worden georganiseerd.

Het kan ook erkennen dat de verschillende modules, lessen, opleidingen en begeleidingen die samen een erkend gelijkwaardig traject vormen, gelijkwaardig zijn aan de in § 3 bedoelde elementen.

#### Artikel 5

§ 1. Elke nieuwkomer is verplicht om het inburgeringstraject te volgen zoals bedoeld in artikel 4.

Binnen een termijn van maximaal zes maanden na zijn inschrijving in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad meldt de niet-vrijgestelde nieuwkomer zich aan bij een erkende inrichter van het inburgeringstraject en sluit hij een inburgeringscontract af met die inrichter. Indien de nieuwkomer zich op regelmatige wijze heeft aangemeld bij de erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de nieuwkomer. De nieuwkomer dient het attest in bij de gemeente, vermeld in artikel 7.

§ 2. De volgende categorieën van personen zijn vrijgesteld van de in paragraaf 1 bedoelde verplichtingen:

- 1° de volgende categorieën van personen die in België verblijven voor een tijdelijk doel:
  - a) de vreemdelingen met wettig verblijf die in België verblijven voor een tijdelijk doel voor maximum één jaar;
  - b) de familieleden van de categorie, bedoeld in punt a), van wie het verblijf of het verblijfsrecht beperkt is tot dat van de categorie, bedoeld in punt a);
- 2° de vreemdelingen die de nationaliteit hebben van een van de staten van de EU+;
- 3° de volgende personen, zelfs indien die niet over de nationaliteit beschikken van een van de staten van de EU+:

- a) les membres de la famille d'une personne ayant la nationalité d'un des pays de l'Union européenne, qui remplissent les conditions de la directive 2004/38/CE concernant le droit de la liberté de circulation et de séjour sur le territoire des États membres pour les citoyens de l'Union et les membres de leur famille ;
- b) les membres de la famille d'une personne ayant la nationalité d'un État de l'Espace économique européen, et qui, en vertu de la convention du 2 mai 1992 portant création de l'Espace économique européen, ont le droit de venir en Belgique et d'y séjourner ;
- c) les membres de la famille visés à l'article 3 de l'annexe Ire de la convention entre la Communauté européenne et ses États membres d'une part et la Confédération suisse d'autre part, concernant la libre circulation des personnes, qui ont le droit de venir en Belgique et d'y séjourner.

Les membres de la famille ou du ménage, visés aux points a), b) et c), doivent eux-mêmes apporter la preuve de leur statut de membre de la famille ou du ménage au sens des présentes dispositions ;

- 4° les étrangers qui répondent de manière cumulée aux conditions suivantes :
  - a) la détention de la preuve de la qualité de résident de longue durée d'un État membre de l'Union européenne en vertu de la législation de celui-ci ;
  - b) la détention de la preuve d'avoir rempli les conditions d'intégration pour obtenir le statut de résident de longue durée conformément à l'article 5, deuxième alinéa, de la directive 2003/109/CE du 25 novembre 2003 relative au statut des ressortissants de pays tiers résidents de longue durée ;
- 5° les étrangers qui prouvent, à l'aide d'un certificat médical, qu'ils sont gravement malades ou qu'ils souffrent d'un handicap mental ou physique qui rend impossible de façon permanente toute participation ou poursuite de la participation au parcours d'accueil ;
- 6° les étrangers ayant déjà obtenu une attestation de suivi d'un parcours similaire. Le Collège réuni précise les attestations qui sont reconnues ;
- 7° les étrangers qui étaient auparavant inscrits au registre des étrangers d'une commune d'une autre région linguistique, dans laquelle ils étaient dispensés de l'obligation d'intégration ;
- 8° les étrangers qui ont obtenu l'un des certificats d'étude suivants :
  - a) un certificat d'enseignement fondamental ou un certificat ou diplôme de l'enseignement secondaire ou un diplôme de l'enseignement supérieur dans un établissement d'enseignement financé, organisé ou subventionné par la Communauté flamande, la Communauté française ou la Communauté germanophone ;
  - b) un diplôme, certificat ou autre document, obtenu comme preuve d'accomplissement d'une formation comparable aux formations visées au point a), et dont le Collège réuni estime qu'elles peuvent atteindre l'objectif du parcours d'accueil des primo-arrivants. Le Collège réuni définit quelles formations remplissent cette condition.

Le Collège réuni exempte d'autres catégories d'étrangers des obligations visées à l'article 5, si cela est obligatoire en vertu des traités internationaux et supranationaux.

Le Collège réuni peut exempter d'autres catégories d'étrangers des obligations visées à l'article 5, en raison du caractère provisoire du séjour.

#### Article 6

La personne étrangère, de même que le primo-arrivant exempté, qui n'a pas suivi de parcours similaire, peut, sur une base volontaire, s'inscrire en vue de suivre le parcours d'accueil.

- a) de familieleden van de persoon die de nationaliteit heeft van een van de staten van de Europese Unie, en die voldoen aan de voorwaarden van richtlijn 2004/38/EG betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden;
- b) de familieleden van de persoon die de nationaliteit heeft van een van de staten van de Europese Economische Ruimte, en die, op basis van de overeenkomst van 2 mei 1992 houdende oprichting van de Europese Economische Ruimte, gerechtigd zijn om België binnen te komen en in België te verblijven;
- c) de gezinsleden, zoals vermeld in artikel 3 van bijlage I bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, die gerechtigd zijn om België binnen te komen en in België te verblijven.

De familie- of gezinsleden, vermeld in a), b) en c), dienen zelf het bewijs te leveren van hun status van familie- of gezinslid in de zin van deze bepalingen;

- 4° de vreemdelingen die cumulatief voldoen aan de volgende voorwaarden:
  - a) het bewijs leveren van langdurig ingezetene te zijn van een lidstaat van de Europese Unie overeenkomstig de wetgeving van die lidstaat;
  - b) het bewijs leveren te hebben voldaan aan de integratievoorwaarden om de status van langdurig ingezetene te verkrijgen, overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van richtlijn 2003/109/EG van 25 november 2003 betreffende de status van langdurig ingezetenen onderdanen van derde landen;
- 5° de vreemdelingen die aan de hand van een medisch attest aantonen dat zij ernstig ziek zijn of een mentale of fysieke handicap hebben, waardoor de deelname of verdere deelname aan het inburgeringstraject blijvend onmogelijk is;
- 6° de vreemdelingen die reeds een attest voor het volgen van een gelijkaardig traject hebben gekregen. Het Verenigd College preciseerd welke attesten worden erkend;
- 7° de vreemdelingen die voordien ingeschreven waren in het vreemdelingenregister van een gemeente van een ander taalgebied waarin ze vrijgesteld waren van de inburgeringsplicht;
- 8° de vreemdelingen die een van de volgende studiebewijzen hebben behaald:
  - a) een getuigschrift basisonderwijs, of een getuigschrift of een diploma van het secundair onderwijs of een diploma hoger onderwijs behaald in een door de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap gefinancierde, georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstelling;
  - b) een diploma, certificaat of ander document, behaald als bewijs van het voltooiën van een opleiding die vergelijkbaar is met de in a) bedoelde opleidingen, en die naar het oordeel van het Verenigd College kan beantwoorden aan de doelstelling van het inburgeringstraject van nieuwkomers. Het Verenigd College bepaalt welke opleidingen voldoen aan die voorwaarde.

Het Verenigd College stelt andere categorieën van vreemdelingen vrij van de verplichtingen bedoeld in artikel 5, indien dat verplicht is op grond van internationale of supranationale verdragen.

Het Verenigd College kan andere categorieën van vreemdelingen van de verplichtingen bedoeld in artikel 5 vrijstellen op grond van het voorlopig karakter van het verblijf.

#### Artikel 6

Net als de vrijgestelde nieuwkomer kan de vreemdeling die geen gelijkaardig traject heeft gevolgd, zich op vrijwillige basis inschrijven om het inburgeringstraject te volgen.

À cette fin, ce bénéficiaire s'inscrit auprès d'un organisateur agréé du parcours d'accueil et conclut une convention d'accueil avec cet organisateur. Si le bénéficiaire s'est inscrit régulièrement chez l'organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire.

#### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. Dès que le bénéficiaire a suivi avec succès le parcours d'accueil, l'organisateur agréé en informe la Commission communautaire commune qui délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire concerné.

§ 2. Dans un délai de maximum dix-huit mois après l'enregistrement, visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le primo-arrivant doit pouvoir démontrer qu'il a suivi le parcours d'accueil auprès d'un organisateur agréé ou qu'il a suivi un parcours similaire. À l'aide de l'attestation prévue à cette fin la Commission communautaire commune informe la commune visée à l'article 14 de la délivrance de l'attestation visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 3. Dans un délai de maximum dix-huit mois après l'enregistrement, visé à l'article 6, alinéa 2, le bénéficiaire visé à l'article 6, termine son parcours d'accueil ; il obtient à cette occasion l'attestation prévue à cette fin délivrée par la Commission communautaire commune.

§ 4. Le Collège réuni détermine les conditions précises pour la remise et la communication aux communes des attestations, mentionnée dans cet article, ainsi que les situations qui peuvent justifier une prolongation ou suspension des délais ou une suspension de l'obligation de suivre un parcours d'accueil.

### CHAPITRE IV Les organisateurs agréés

#### Article 8

§ 1<sup>er</sup>. Les organisateurs agréés organisent les parcours d'accueil visés au Chapitre II. Ils adressent à la Commission communautaire commune les informations relatives à l'accomplissement du parcours d'accueil en vue de la délivrance des attestations visées à l'article 7.

§ 2. Pour l'exécution de leurs missions dans le cadre des modules visés à l'article 4, paragraphe 3, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, les organisateurs agréés peuvent confier la mise en œuvre de l'information relative aux droits et devoirs et de la formation à la citoyenneté à un tiers avec lequel ils concluent une convention de partenariat. Ils peuvent également constater que le bénéficiaire suit ou a suivi une formation reconnue équivalente en vertu de l'article 4, § 4.

§ 3. Les organisateurs agréés délèguent la mise en œuvre des formations linguistiques à des opérateurs de formation spécifiquement reconnus pour la dispensation de cours élémentaires de français ou de néerlandais dans le cadre du parcours d'accueil.

§ 4. Le Collège réuni arrête les modalités et les conditions de collaboration entre organisateur agréés et opérateurs linguistiques.

§ 5. Lorsqu'un organisateur agréé conclut une convention avec un tiers agréé ou organisé par une autorité publique compétente sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, et que ladite autorité organise un parcours dont le contenu correspond ou est reconnu

Daartoe schrijft de begunstigde zich in bij een erkende inrichter van het inburgeringstraject en sluit hij een inburgeringscontract met die inrichter. Indien de begunstigde zich op regelmatige wijze heeft ingeschreven bij de erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de begunstigde.

#### Artikel 7

§ 1. Zodra de begunstigde het inburgeringstraject met succes heeft gevolgd, brengt de erkende inrichter de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ervan op de hoogte die een daartoe voorzien attest aflevert aan de betrokken begunstigde.

§ 2. Binnen een termijn van maximaal achttien maanden na de aanmelding, bedoeld in artikel 5, § 1, tweede lid, moet de nieuwkomer kunnen aantonen dat hij het inburgeringstraject heeft gevolgd bij een erkende inrichter of dat hij een gelijkaardig traject heeft gevolgd. Aan de hand van het daartoe voorziene attest brengt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de gemeente bedoeld in artikel 14 op de hoogte van de in de eerste paragraaf bedoelde aflevering van het attest.

§ 3. Binnen een termijn van maximaal achttien maanden na de aanmelding, bedoeld in artikel 6, tweede lid, rondt de in artikel 6 beoogde begunstigde zijn inburgeringstraject af; bij deze gelegenheid ontvangt hij het daartoe voorziene attest dat door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt afgeleverd.

§ 4. Het Verenigd College bepaalt de precieze voorwaarden voor de aflevering en mededeling van de in dit artikel vermelde attesten aan de gemeenten, alsook de situaties die een verlenging of opschorting van de termijnen of een opschorting van de plicht tot het volgen van een inburgeringstraject kunnen rechtvaardigen.

### HOOFDSTUK IV De erkende inrichters

#### Artikel 8

§ 1. De erkende inrichters organiseren de in hoofdstuk II bedoelde inburgeringstrajecten. Zij bezorgen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de gegevens met betrekking tot de voltooiing van het inburgeringstraject met het oog op het afleveren van de in artikel 7 bedoelde attesten.

§ 2. Voor de uitvoering van hun opdrachten in het kader van de in artikel 4, paragraaf 3, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, bedoelde modules kunnen de erkende inrichters de voorlichting over de rechten en plichten en de opleiding over burgerschap toevertrouwen aan een derde met wie een samenwerkingsovereenkomst wordt gesloten. Zij kunnen ook vaststellen dat de begunstigde een erkende gelijkwaardige opleiding volgt of heeft gevolgd krachtens artikel 4, § 4.

§ 3. De erkende inrichters delegeren de tenuitvoerlegging van de taalopleidingen aan opleidingsoperatoren die specifiek erkend zijn voor het geven van basislessen Frans of Nederlands in het kader van het inburgeringstraject.

§ 4. Het Verenigd College stelt de modaliteiten en de voorwaarden vast voor de samenwerking tussen de erkende inrichters en de taalopleiders.

§ 5. Wanneer een erkende inrichter een overeenkomst sluit met een door een bevoegde publieke autoriteit op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad erkende of georganiseerde derde en die autoriteit een traject organiseert waarvan de inhoud overeenstemt of

équivalent conformément à l'article 4, § 4, au parcours d'accueil tel que décrit à l'article 4, la convention prévoit que l'organisateur agréé peut informer la Commission communautaire commune de l'accomplissement du parcours d'accueil sur la base d'une déclaration en ce sens délivrée par le partenaire concerné.

#### Article 9

Les organisateurs agréés sont agréés et subventionnés par le Collège réuni.

#### Article 10

§ 1<sup>er</sup>. Le Collège réuni agréé les organisateurs agréés pour une durée de cinq ans renouvelable.

Il arrête les procédures d'octroi, de renouvellement et de retrait de l'agrément, et organise un recours. Il prévoit la délivrance d'un agrément provisoire et organise une procédure de suspension d'agrément.

Il arrête le nombre minimum de dossiers et, le cas échéant, la proportion de dossiers réservés par priorité aux primo-arrivants non-exemptés, requis pour pouvoir être agréé comme organisateur agréé.

§ 2. Les conditions d'agrément minimales des organisateur agréés sont les suivantes :

- 1° être constitué en une association sans but lucratif, dont le conseil d'administration peut comprendre des représentants des communes et des C.P.A.S. ;
- 2° exercer ses activités sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 3° assurer l'accueil et l'accompagnement des bénéficiaires à tout le moins dans les deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 4° disposer d'un personnel qualifié tant par ses diplômes que par son expérience. Le Collège réuni peut préciser les diplômes exigés pour chaque fonction qu'il identifie ainsi que les compétences et l'expérience éventuellement requises pour mettre en œuvre les missions prévues par la présente ordonnance à l'égard notamment d'un public de primo-arrivants ne maîtrisant pas le français ou le néerlandais ;
- 5° organiser le parcours d'accueil conformément aux dispositions de la présente ordonnance ;
- 6° disposer des locaux et de l'équipement nécessaire pour que le parcours d'accueil puisse se dérouler dans des conditions favorables. Le Collège réuni fixe les normes minimales ;
- 7° se soumettre aux contrôles assurés par la Commission communautaire commune ;
- 8° pouvoir organiser le nombre de parcours mentionnés dans l'agrément, le cas échéant en accordant les priorités imposées par le Collège réuni ;
- 9° répondre à toute autre condition d'agrément arrêtée par le Collège réuni ;
- 10° s'assurer, lorsqu'il fait appel à des tiers conformément à l'article 8, § 2, que les prestations réalisées par ce tiers répondent aux conditions définies par le Collège réuni.

Le Collège réuni fixe des normes de personnel complémentaires en fonction, notamment, du nombre de bénéficiaires, du nombre de conventions d'accueil conclues et du nombre de missions d'accompagnement ;

als gelijkwaardig is erkend overeenkomstig artikel 4, § 4, met het inburgeringstraject zoals beschreven in artikel 4, wordt in de overeenkomst bepaald dat de erkende inrichter de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op de hoogte kan brengen van de voltooiing van het inburgeringstraject op basis van een verklaring die in die zin door de betrokken partner wordt verstrekt.

#### Artikel 9

De erkende inrichters worden erkend en gesubsidieerd door het Verenigd College.

#### Artikel 10

§ 1. Het Verenigd College erkent de erkende inrichters voor een vernieuwbare periode van vijf jaar.

Het bepaalt de procedures voor de toekenning, vernieuwing en intrekking van de erkenning en organiseert een beroepsmogelijkheid. Het voorziet in de aflevering van een voorlopige erkenning en organiseert een procedure voor de opschorting van de erkenning.

Het bepaalt het minimumaantal dossiers en, in voorkomend geval, het bij voorrang voor niet-vrijgestelde nieuwkomers voorbehouden deel van de dossiers dat vereist is om als erkende inrichter te worden erkend.

§ 2. De minimale erkenningsvoorwaarden voor de erkende inrichters zijn de volgende:

- 1° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk, waarvan de raad van bestuur vertegenwoordigers van de gemeenten en OCMW's kan bevatten;
- 2° hun activiteiten uitoefenen op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 3° voorzien in onthaal en begeleiding voor begunstigden in minstens de twee officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 4° over gekwalificeerd personeel beschikken, zowel wat diploma's als wat ervaring betreft. Het Verenigd College kan nader bepalen welke diploma's vereist zijn voor elke functie die het vaststelt, alsook de competenties en ervaring die eventueel nodig zijn voor het uitvoeren van de in deze ordonnantie bepaalde opdrachten ten aanzien van nieuwkomers die de Franse of Nederlandse taal niet beheersen;
- 5° het inburgeringstraject organiseren overeenkomstig de bepalingen van deze ordonnantie;
- 6° over de nodige lokalen en voorzieningen beschikken, zodat het inburgeringstraject in gunstige omstandigheden kan verlopen. Het Verenigd College bepaalt de minimumnormen;
- 7° zich onderwerpen aan de controles die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gehouden;
- 8° het aantal in de erkenning vermelde trajecten kunnen organiseren, zo nodig door de door het Verenigd College opgelegde prioriteiten te verlenen;
- 9° voldoen aan iedere andere erkenningsvoorwaarde die door het Verenigd College is bepaald;
- 10° wanneer hij overeenkomstig artikel 8, § 2, een beroep doet op derden, ervoor zorgen dat de door deze derde geleverde diensten voldoen aan de door het Verenigd College bepaalde voorwaarden.

Het Verenigd College legt aanvullende personeelsnormen vast, met name afhankelijk van het aantal begunstigden, het aantal gesloten inburgeringscontracten en het aantal begeleidingsopdrachten;



§ 3. Ces conditions doivent être remplies lors de l'octroi de l'agrément ou de l'agrément provisoire et pendant toute la durée de l'agrément.

#### *Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Collège réuni accorde une subvention aux organisateurs agréés.

Il détermine la procédure d'octroi, de suspension et de remboursement de subvention, et l'organisation d'un recours.

§ 2. La subvention est liquidée, selon les modalités et le calendrier arrêtés par le Collège réuni.

La subvention est fixée notamment en fonction du nombre de bénéficiaires pris en charge par l'organisateur agréé.

La subvention comprend une partie pour frais de personnel et une partie pour frais de fonctionnement.

§ 3. La subvention est indexée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

#### *Article 12*

Les organisateurs agréés rédigent annuellement un rapport d'activité dont les modalités, les critères et le contenu sont arrêtés par le Collège réuni.

Ce rapport d'activité est adressé au Collège réuni et à l'organisme désigné par le Collège réuni pour évaluer la mise en œuvre de la politique d'accueil sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### **CHAPITRE V Information fournies par les communes**

#### *Article 13*

La commune où le primo-arrivant est inscrit dans le registre des étrangers pour la première fois, informe le primo-arrivant, au moment de son inscription, des obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, ainsi que des sanctions visées à l'article 14.

La commune fournit aux primo-arrivants l'ensemble des renseignements sur les différents organisateurs du parcours d'accueil et sur leurs offres de formations respectives. Elle veille à préserver le libre choix des primo-arrivants.

Le Collège réuni détermine les autres modalités d'information que les communes doivent fournir aux primo-arrivants.

§ 3. Deze voorwaarden moeten vervuld zijn bij het toekennen van de erkenning of tijdelijke erkenning en tijdens de volledige duur van de erkenning.

#### *Artikel 11*

§ 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent het Verenigd College een subsidie toe aan de erkende inrichters.

Het bepaalt de procedure voor het toekennen, opschorten en terugbetalen van de subsidie en organiseert een beroepsmogelijkheid.

§ 2. De subsidie wordt uitbetaald volgens de modaliteiten en het tijdschema die door het Verenigd College zijn vastgelegd.

De subsidie wordt met name bepaald op grond van het aantal begunstigden waarover de erkende inrichter zich ontfermt.

De subsidie omvat een deel voor personeelskosten en een deel voor werkingskosten.

§ 3. De subsidie wordt geïndexeerd op grond van de door het Verenigd College bepaalde modaliteiten.

#### *Artikel 12*

De erkende inrichters stellen jaarlijks een activiteitenverslag op, waarvan de modaliteiten, de criteria en de inhoud bepaald worden door het Verenigd College.

Dat activiteitenverslag wordt verstuurd naar het Verenigd College en naar de instantie die door het Verenigd College wordt aangesteld om de uitvoering van het inburgeringsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te beoordelen.

### **HOOFDSTUK V Informatie verstrekt door de gemeenten**

#### *Artikel 13*

De gemeente waarin de nieuwkomer voor het eerst ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister, informeert de nieuwkomer op het moment van zijn inschrijving over de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1, alsook over de sancties bedoeld in artikel 14.

De gemeente verstrekt de nieuwkomers alle inlichtingen over de verschillende inrichters van het inburgeringstraject en over hun respectievelijk opleidingsaanbod. Ze ziet erop toe dat de nieuwkomers de vrije keuze behouden.

Het Verenigd College bepaalt de andere modaliteiten van de informatie die de gemeenten moeten verstrekken aan de nieuwkomers.

CHAPITRE VI  
Sanctions

Article 14

§ 1<sup>er</sup>. La commune où le primo-arrivant s'est inscrit dans le registre des étrangers, contrôle si le primo-arrivant a respecté de manière régulière les obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>.

Le Collège réuni fixe les modalités de contrôle, visées au premier alinéa.

§ 2. Si le primo-arrivant non-exempté n'a pas respecté de manière régulière les obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, la commune lui envoie une sommation écrite pour qu'il se mette en règle dans un délai de deux mois.

§ 3. Si le primo-arrivant non-exempté ne se met pas en règle dans les deux mois après réception de la sommation écrite visée au paragraphe 2, la commune constate un refus de suivre le parcours d'accueil. Dès que ce constat est établi, la commune transmet le dossier à l'agent de la Commission communautaire commune désigné par le Collège réuni.

Article 15

§ 1<sup>er</sup>. Les sanctions administratives suivantes peuvent être imposées par la Commission communautaire commune aux primo-arrivants non-exemptés en cas de constat d'un refus de suivre le parcours d'accueil, comme visé à l'article 14, § 3 :

- 1° une amende administrative de 100 euros pour la première infraction ;
- 2° dans les cas où une amende administrative a été infligée, le primo-arrivant non-exempté a pour obligation de prouver dans les deux mois après la notification de l'amende administrative qu'il suit un parcours d'accueil au moyen de l'attestation délivrée par l'organisme reconnu. Si la Commission communautaire commune ne réceptionne pas cette attestation dans les deux mois, elle constate une nouvelle infraction. Une nouvelle amende administrative de 100 euros peut être infligée ;
- 3° pour chaque infraction suivante, le processus décrit ci-dessus au 2° s'applique.

Le montant cumulé des amendes administratives ne peut pas excéder 2500 euros.

§ 2. Le Collège réuni désigne l'agent de la Commission communautaire commune qui impose l'amende administrative visée au paragraphe 1<sup>er</sup>. L'amende administrative doit être imposée dans un délai maximum de deux ans après le constat de l'infraction.

L'amende administrative ne peut être imposée avant que le primo-arrivant ait eu l'opportunité d'être entendu par l'agent désigné. Le primo-arrivant peut être accompagné d'un avocat.

La notification de la décision est transmise à l'intéressé par courrier recommandé ou par lettre contre accusé de réception. La notification mentionne la manière dont on peut introduire un recours contre la décision.

L'intéressé peut, dans un délai de 60 jours à partir de la notification de la décision lui imposant une amende administrative, sous peine de

HOOFDSTUK VI  
Sancties

Artikel 14

§ 1. De gemeente waar de nieuwkomer is ingeschreven in het vreemdelingenregister controleert of de nieuwkomer de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1, op regelmatige wijze is nagekomen.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten van de controle bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Als een niet-vrijgestelde nieuwkomer de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1, niet op regelmatige wijze is nagekomen, stuurt de gemeente hem een schriftelijke aanmaning om zich binnen twee maanden in regel te stellen.

§ 3. Indien de niet-vrijgestelde nieuwkomer zich niet binnen de twee maanden in regel stelt na ontvangst van de aanmaning bedoeld in paragraaf 2, doet de gemeente een vaststelling van weigering om het inburgeringstraject te volgen. Van zodra deze vaststelling heeft plaatsgevonden, maakt de gemeente het dossier over aan de ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die is aangeduid door het Verenigd College.

Artikel 15

§ 1. De volgende administratieve sancties kunnen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden opgelegd aan niet-vrijgestelde nieuwkomers bij wie een weigering om het inburgeringstraject te volgen werd vastgesteld, zoals bedoeld in artikel 14, § 3:

- 1° een administratieve boete van 100 euro voor de eerste inbreuk;
- 2° in het geval dat er een administratieve boete gegeven werd, is de niet-vrijgestelde nieuwkomer verplicht om binnen de twee maanden na de kennisgeving van de administratieve boete aan te tonen dat hij een inburgeringstraject volgt, aan de hand van een door de erkende instantie daarvoor voorzien attest. Indien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dat attest niet binnen de twee maanden ontvangt, stelt ze een nieuwe inbreuk vast. Een nieuwe administratieve boete van 100 euro kan worden opgelegd;
- 3° voor elke volgende inbreuk, is het hierboven in 2° beschreven proces van toepassing.

Het gecumuleerde bedrag van de administratieve boetes kan niet meer dan 2500 euro bedragen.

§ 2. Het Verenigd College wijst de ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan die de in paragraaf 1 bedoelde administratieve geldboete oplegt. Een administratieve geldboete moet worden opgelegd binnen een termijn van maximaal twee jaar nadat een inbreuk is vastgesteld.

Een administratieve geldboete kan pas opgelegd worden nadat de nieuwkomer de kans heeft gekregen om gehoord te worden door de aangewezen ambtenaar. De nieuwkomer kan zich door een advocaat laten bijstaan.

De betrokkene wordt van de beslissing op de hoogte gebracht met een per post aangetekende brief of met een brief tegen ontvangstbewijs. De kennisgeving vermeldt de wijze waarop tegen deze beslissing beroep kan worden ingesteld.

De betrokkene kan op straffe van verval van het recht tot het instellen van een beroep binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisgeving

déchéance du droit au recours, introduire un recours par requête contre cette décision auprès du Conseil d'État. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Le Collège réuni définit le délai et les modalités pour le paiement de l'amende administrative.

Le Collège réuni désigne les membres du personnel qui peuvent délivrer et rendre exécutoire une contrainte en vue de la perception d'une amende administrative. La notification de la contrainte se fait par courrier recommandé avec ordre de procéder au paiement.

L'action en paiement de l'amende administrative se prescrit par cinq ans à compter du jour de sa naissance. La prescription est interrompue de la manière et dans les conditions prescrites à l'article 2244 de l'ancien Code civil.

§ 3. Le Collège réuni définit les autres modalités de cet article.

## CHAPITRE VII Traitement des données à caractère personnel

### Article 16

§ 1<sup>er</sup>. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs agréés du parcours d'accueil et des bénéficiaires.

Ce système doit permettre :

- 1° pour les communes :
  - a) d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil,
  - b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier du primo-arrivant non exempté nécessaires au déroulement du parcours d'accueil
  - c) de contrôler si cette obligation est respectée
- 2° pour les organisateurs du parcours d'accueil agréés et les organisateurs de parcours équivalent :
  - a) de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil
  - b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux
  - c) d'effectuer une demande de transfert vers un (autre) organisateur agréé
- 3° pour les bénéficiaires :
  - a) de suivre leur dossier
  - b) d'effectuer les demandes et joindre les documents requis pour le suivi du dossier
- 4° pour la Commission communautaire commune :
  - a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil,
  - b) d'établir et de transmettre les attestations liées au parcours d'accueil et

van de beslissing waarbij hem een administratieve geldboete wordt opgelegd bij verzoekschrift een beroep instellen tegen die beslissing bij de Raad van State. Dat beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

Het Verenigd College bepaalt de termijn en de nadere regels voor de betaling van de administratieve geldboete.

Het Verenigd College wijst de personeelsleden aan die een dwangbevel kunnen uitvaardigen en uitvoerbaar verklaren met het oog op de inning van een administratieve geldboete. Het dwangbevel wordt betekend bij aangetekende zending met bevel tot betaling.

De vordering tot voldoening van een administratieve geldboete verjaart na verloop van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop ze is ontstaan. De verjaring wordt gestuit op de wijze en onder de voorwaarden bedoeld in artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 3. Het Verenigd College bepaalt de nadere modaliteiten van dit artikel.

## HOOFDSTUK VII Verwerking van persoonsgegevens

### Artikel 16

§ 1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigen ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de erkende inrichters van het inburgeringstraject en de begunstigen.

Dat systeem moet toelaten:

- 1° voor de gemeenten:
  - a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen
  - b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de niet-vrijgestelde nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject
  - c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen
- 2° voor de erkende inrichters van het inburgeringstraject en de inrichters van gelijkwaardige trajecten:
  - a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen
  - b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigen die bij hen zijn ingeschreven
  - c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een (andere) erkende inrichter
- 3° voor de begunstigen:
  - a) hun dossier te kunnen opvolgen
  - b) aanvragen doen en daarin de vereiste documenten te kunnen inbrengen voor de opvolging van het dossier
- 4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
  - a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject te kunnen nagaan en te beoordelen
  - b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen

- c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée ;

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes :

- 1° le numéro du registre des étrangers ou du registre de la population, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;
- 2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil.

Les données citées au point 1° sont extraites du Registre national.

§ 3. La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à caractère personnel mentionnées au § 2.

§ 4. Les données mentionnées au § 2 sont conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit :

- pour les primo-arrivants non exemptés qui ont terminé le parcours d'accueil, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier ;
- pour les primo-arrivants non exemptés qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil, toutes les données sont conservées pendant 30 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées ;
- pour les autres bénéficiaires, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, l'information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au § 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le primo-arrivant non exempté est inscrit, avec l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel il est inscrit, avec le bénéficiaire et avec la Commission communautaire commune conformément aux finalités énumérées au § 1<sup>er</sup>.

Les autres communes n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le primo-arrivant non exempté est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont imposées dans le cadre du parcours d'accueil.

Les autres organisateurs d'un parcours d'accueil n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil.

Les données mentionnées au § 2 sont partagées avec l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit.

- c) de opvolging te kunnen doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§ 2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

- 1° het nummer van het vreemdelingenregister of bevolkingsregister, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;
- 2° gegevens over het verloop van het inburgeringstraject.

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§ 3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in § 2.

§ 4. De gegevens vermeld in § 2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden als volgt bewaard:

- voor de niet-vrijgestelde nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd;
- voor de niet-vrijgestelde nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.
- voor de andere begunstigden worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§ 5. De gegevens bedoeld in § 2 worden gedeeld met de gemeente waarin de niet-vrijgestelde nieuwkomer is ingeschreven, met de inrichter van het inburgeringstraject waarbij hij is ingeschreven, met de begunstigde en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overeenkomstig de doeleinden die in § 1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de niet-vrijgestelde nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De andere inrichters van een inburgeringstraject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

De in § 2 vermelde gegevens worden gedeeld met de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven.

Les autres organisateurs d'un parcours d'accueil n'ont accès qu'au numéro du Registre national et aux nom et prénoms du bénéficiaire ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par la présente ordonnance, le Collège réuni peut déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d'adaptation et d'utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l'échange de données électronique.

## CHAPITRE VIII Inspection et contrôle

### Article 17

§ 1<sup>er</sup>. Le Collège réuni désigne les agents de l'administration de la Commission communautaire commune chargés du contrôle de l'application des dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celui-ci.

Les organisateurs agréées sont tenus de leur garantir le libre accès à leurs locaux et aux documents nécessaires à l'accomplissement de leur mission, en particulier les conventions conclues avec des tiers relatives aux formations.

§ 2. Les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> constatent les manquements et notifient leur constat au contrevenant dans les 15 jours ouvrables suivant la constatation du manquement.

### Article 18

L'octroi de subventions est suspendu aussi longtemps que, pour des subventions reçues précédemment, l'organisateur agréé ne produit pas les justificatifs exigés, s'oppose à l'exercice du contrôle ou ne restitue pas la subvention improprement utilisée.

## CHAPITRE IX Evaluation

### Article 19

Le Collège réuni charge un organisme agréé par lui pour une période renouvelable de cinq ans de lui faire rapport annuellement sur l'application de l'ordonnance et de lui proposer des orientations nouvelles pour cette politique. Ce rapport est communiqué, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le Collège réuni charge cet organisme d'organiser un accompagnement méthodologique des organisateurs agréés ou d'autres missions en rapport avec l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

Le Collège réuni charge cet organisme de missions de recherche et d'évaluation relatives à la politique d'accueil.

Le Collège réuni peut également charger cet organisme d'une mission de formation à l'attention des organisateurs agréés.

Le Collège réuni arrête les modalités relatives à la désignation et à l'agrément de l'organisme ainsi qu'à son financement. Il peut arrêter

De andere inrichters van een inburgeringstraject hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer en de naam en voornamen van de begunstigde en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

§ 6. Binnen de grenzen van de in deze ordonnantie vastgelegde gegevensuitwisselingen kan het Verenigd College de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen.

## HOOFDSTUK VIII Inspectie en controle

### Artikel 17

§ 1. Het Verenigd College stelt de ambtenaren van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan die belast worden met de controle op de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en de besluiten die in uitvoering ervan worden genomen.

De erkende inrichters dienen hen vrije toegang te waarborgen tot hun lokalen en tot de documenten die noodzakelijk zijn opdat zij hun opdracht kunnen vervullen, in het bijzonder de overeenkomsten die gesloten zijn met derden met betrekking tot de opleidingen.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde ambtenaren stellen de tekortkomingen vast en brengen de overtreder hiervan binnen de 15 werkdagen na de vaststelling van de tekortkoming in kennis.

### Artikel 18

De toekenning van subsidies wordt opgeschort zolang de erkende inrichter voor voorheen ontvangen subsidies niet de vereiste verantwoordingsstukken voorlegt, zich verzet tegen de uitoefening van de controle of de oneigenlijk gebruikte subsidie niet terugbetaalt.

## HOOFDSTUK IX Beoordeling

### Artikel 19

Het Verenigd College belast een door hem erkende instantie voor een hernieuwbare periode van vijf jaar met het jaarlijks uitbrengen van een verslag over de toepassing van de ordonnantie en met het voorstellen van nieuwe krachtlijnen voor dit beleidsinitiatief. Dat verslag wordt bezorgd aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Verenigd College belast die instantie met de organisatie van een methodologische begeleiding van de erkende inrichters of met andere opdrachten in verband met de ordonnantie en de daarbij horende uitvoeringsbesluiten.

Het Verenigd College belast die instantie met de onderzoeks- en beoordelingsopdrachten met betrekking tot het inburgeringsbeleid.

Het Verenigd College kan die instantie ook belasten met de opleiding van erkende inrichters.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de aanstelling en erkenning van de instantie, alsook tot de financiering ervan.



des modalités complémentaires relatives aux missions confiées à cet organisme et à la diffusion des résultats des recherches de cet organisme.

**CHAPITRE X**  
**Dispositions transitoires et abrogatoires**

*Article 20*

Le bénéficiaire qui a entamé et n'a pas terminé un parcours similaire lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, peut se voir accorder un programme individualisé par l'organisateur qui prend en compte la formation déjà suivie.

*Article 21*

Le Collège réuni peut agréer provisoirement, avec effet à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, un organisateur agréé qui était agréé par une autre autorité compétente à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

*Article 22*

La présente ordonnance abroge et remplace l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants.

**CHAPITRE X**  
**Entrée en vigueur**

*Article 23*

Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

Het kan aanvullende modaliteiten vaststellen met betrekking tot de aan die instantie toevertrouwde opdrachten en de verspreiding van de resultaten van het onderzoek van die instantie.

**HOOFDSTUK X**  
**Overgangs- en opheffingsbepalingen**

*Artikel 20*

De begunstigde die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze ordonnantie een gelijkaardig traject is begonnen en het niet heeft voltooid, kan van de inrichter een geïndividualiseerd programma krijgen waarbij er rekening wordt gehouden met de reeds gevolgde opleiding.

*Artikel 21*

Het Verenigd College kan met uitwerking op de datum van de inwerkingtreding van deze ordonnantie een erkende inrichter voorlopig erkennen die door een andere bevoegde autoriteit op de datum van de inwerkingtreding van deze ordonnantie erkend was.

*Artikel 22*

De ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers wordt door deze ordonnantie opgeheven en vervangen.

**HOOFDSTUK X**  
**Inwerkingtreding**

*Artikel 23*

Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 21 décembre 2022, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, en charge de l'Action sociale et de la Santé, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant projet d'ordonnance « concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo arrivants et des personnes étrangères ».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 2 février 2023. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wouter PAS et Inge VOS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assessseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Brecht STEEN, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis (n° 72.798/1), dont le texte suit, a été donné le 20 février 2023.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique<sup>(1)</sup> et l'accomplissement des formalités prescrites.

### PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet d'apporter un certain nombre de modifications fondamentales à la politique d'accueil de la Commission communautaire commune (COCOM).

En premier lieu, l'avant-projet règle les conditions auxquelles les organisateurs bicommunautaires de parcours d'accueil peuvent être agréés (article 10) et subventionnés (article 11). Il prévoit la surveillance et le contrôle des organisateurs agréés (articles 17 et 18). Le Collège réuni peut également reconnaître les parcours d'accueil qui sont organisés par une autre autorité compétente et qui sont équivalents aux parcours d'accueil organisés dans la présente réglementation (article 4, § 4). En outre, l'avant-projet permet aux organisateurs agréés de faire appel à des tiers agréés pour certaines parties du parcours d'accueil, par exemple pour les formations linguistiques (article 8, § 4). Les parties des parcours d'accueil restent les mêmes mais elles sont élaborées de manière plus circonstanciée et l'accompagnement individualisé est garanti (article 4, § 3).

En second lieu, le parcours d'accueil gratuit est désormais offert non seulement aux primo-arrivants soumis à l'obligation d'intégration mais aussi – sur une base volontaire – à tous les autres étrangers qui n'ont pas encore suivi de parcours similaire et aux primo-arrivants non exemptés (articles 3 et 6).

Enfin, il permet aussi au Collège réuni d'agréer et de subventionner un organisme chargé d'accompagner les organisateurs et de faire rapport sur la politique d'intégration (article 19).

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité avec les normes supérieures.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 21 december 2022 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie “betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en vreemdelingen”.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 2 februari 2023. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamer-voorzitter, Wouter PAS en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamer-voorzitter.

Het advies (nr. 72.798/1), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 20 februari 2023.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,<sup>(1)</sup> alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

### STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een aantal fundamentele wijzigingen aan te brengen in het inburgeringsbeleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC).

In de eerste plaats regelt het voorontwerp de voorwaarden waaronder bicommunautaire inrichters van inburgeringstrajecten kunnen worden erkend (artikel 10) en gesubsidieerd (artikel 11). Er wordt voorzien in toezicht en controle op de erkende inrichters (artikelen 17 en 18). Het Verenigd College kan de inburgeringstrajecten die worden georganiseerd door een andere bevoegde overheid (niet: autoriteit) en die gelijkwaardig zijn met de in de voorliggende regeling georganiseerde inburgeringstrajecten eveneens erkennen (artikel 4, § 4). Tevens wordt mogelijk gemaakt dat de erkende inrichters voor sommige onderdelen van het inburgeringstraject een beroep doen op erkende derden, bijvoorbeeld voor de taalopleidingen (artikel 8, § 4). De onderdelen van de inburgeringstrajecten blijven dezelfde maar worden meer omstandig uitgewerkt en de geïndividualiseerde begeleiding wordt gewaarborgd (artikel 4, § 3).

Ten tweede wordt het gratis inburgeringstraject voortaan niet enkel aangeboden aan nieuwkomers die aan de inburgeringsplicht zijn onderworpen, maar ook – op vrijwillige basis – aan alle andere vreemdelingen die nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd en aan niet-vrijgestelde nieuwkomers (artikelen 3 en 6).

Ten slotte wordt ook mogelijk gemaakt dat het Verenigd College een instantie erkent en subsidieert die instaat voor het begeleiden van inrichters en het rapporteren over het inburgeringsbeleid (artikel 19).

(1) Aangezien het gaat om een voorontwerp van ordonnantie, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere normen verstaan.

Les règles relatives au champ d'application personnel de l'obligation d'intégration<sup>(2)</sup>, les obligations à l'égard des communes, le régime de sanctions à l'égard des primo-arrivants non exemptés et le mode de traitement des données à caractère personnel ne sont pas fondamentalement modifiés. L'avant-projet ne règle dès lors que certains aspects du parcours d'intégration et son offre. L'intention est toutefois que la réglementation en projet se substitue intégralement à l'ordonnance du 11 mai 2017 « concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants » que l'article 22 de l'avant-projet vise à abroger. La date à laquelle la nouvelle réglementation entrera en vigueur, sera fixée par le Collège réuni (article 23).

## ANTÉCÉDENTS

3. L'avant-projet reproduit dans une large mesure les dispositions de l'ordonnance du 11 mai 2017 précitée, telle qu'elle a été modifiée par les ordonnances des 16 mai 2019 et 27 janvier 2022.

La reproduction intégrale de dispositions ou de parties substantielles de celles-ci faisant l'objet de modifications de fond plutôt limitées présente certes l'avantage de permettre au destinataire de la norme de prendre directement connaissance, dans sa totalité, de la version adaptée des dispositions modifiées, mais pareil procédé de réglementation comporte également certains inconvénients. Ainsi, le justiciable peut être porté à croire que les nouvelles dispositions impliquent une révision radicale des règles existantes, en sorte qu'il a été jugé nécessaire de remplacer ces dernières dans leur ensemble. Il faut en outre garder à l'esprit que l'avant-projet doit être considéré, y compris en ce qui concerne les dispositions reproduites telles quelles, comme une nouvelle manifestation de la volonté du législateur décentralisé, ce qui signifie que ces dispositions peuvent, elles aussi, être à nouveau contestées dans leur ensemble devant la Cour constitutionnelle.

Indépendamment de ce qui précède, la section de législation renvoie aux observations qu'elle a formulées dans ses avis 60.034/1<sup>(3)</sup> et 69.369/1<sup>(4)</sup> sur les avant-projets qui ont donné lieu à la réglementation que l'actuel avant-projet vise à remplacer. Ces observations, dans la mesure où elles n'ont pas été suivies à l'époque et sont encore toujours pertinentes, ne sont en principe pas reproduites ici. L'avis actuellement à l'examen porte dès lors essentiellement sur les dispositions qui sont nouvelles ou dont le contenu a été modifié par rapport à l'ordonnance du 11 mai 2017 ainsi que sur la cohérence et l'articulation entre les différentes dispositions de l'avant-projet.

## FORMALITÉS

4. Par l'avant-projet, le législateur régional bruxellois vise à créer une base juridique pour l'agrément et le subventionnement par le Collège réuni d'organismes organisant eux-mêmes des parcours d'accueil. Ainsi, la réglementation peut être considérée comme une réglementation permettant à la COCOM d'organiser elle-même des parcours d'accueil.

(2) Il est cependant prévu que le bénéficiaire termine le parcours d'accueil dans un délai maximal de dix-huit mois (article 7, § 3).

(3) Avis C.E. 60.034/1 du 10 octobre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 mai 2017 « concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants », *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2016-2017, n° B-71/1.

(4) Avis C.E. 69.369/1 du 4 juin 2021 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 27 janvier 2022 « modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants » (*Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2020-2021, n° B-87/1).

De regeling inzake het personele toepassingsgebied van de inburgeringsplicht,<sup>(2)</sup> de verplichtingen ten aanzien van de gemeenten, de sanctieregeling voor de niet-vrijgestelde nieuwkomers, en de wijze waarop de persoonsgegevens worden verwerkt, wordt niet fundamenteel gewijzigd. In het voorontwerp worden derhalve bepaalde aspecten van het inburgeringstraject en het aanbieden ervan geregeld. Niettemin is het de bedoeling dat de ontworpen regeling integraal in de plaats komt van de ordonnantie van 11 mei 2017 “betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers” waarvan artikel 22 van het voorontwerp de opheffing beoogt. De datum waarop de nieuwe regeling in werking zal treden wordt vastgesteld door het Verenigd College (artikel 23).

## ANTECEDENTEN

3. Het voorontwerp herneemt in ruime mate bepalingen van de reeds genoemde ordonnantie van 11 mei 2017, zoals die werd gewijzigd bij de ordonnanties van 16 mei 2019 en 27 januari 2022.

Het hernemen van de volledige tekst van bepalingen of van substantiele onderdelen ervan waarvan de inhoudelijke wijzigingen veeleer beperkt zijn, heeft weliswaar als voordeel dat de bestemming van de norm onmiddellijk kennis kan nemen van de volledige, aangepaste versie van de gewijzigde bepalingen, maar een dergelijk procedé van regelgeving heeft ook nadelen. Zo kan bij de rechtsonderhorige de indruk worden gewekt dat de nieuwe bepalingen een grondige herziening inhouden van de bestaande regeling, waardoor het noodzakelijk werd geacht deze volledig te vervangen. Daarenboven moet ermee rekening worden gehouden dat, ook wat betreft de ongewijzigd overgenomen bepalingen, het voorontwerp dient te worden beschouwd als een nieuwe wilsuiting van de decreetgever, wat betekent dat ook die bepalingen in hun geheel opnieuw kunnen worden aangevochten voor het Grondwettelijk Hof.

Afgezien van het voorgaande verwijst de afdeling Wetgeving naar de opmerkingen die zij in de adviezen 60.034/1<sup>(3)</sup> en 69.369/1<sup>(4)</sup> heeft gemaakt over de voorontwerpen die aanleiding hebben gegeven tot de regeling die het huidige voorontwerp beoogt te vervangen. Die opmerkingen worden, in zoverre ze toentertijd niet werden gevolgd en nog steeds relevant zijn, hier in beginsel niet hernomen. Het thans voorliggende advies is derhalve toegespitst op de bepalingen die in vergelijking met de ordonnantie van 11 mei 2017 nieuw of inhoudelijk gewijzigd zijn en op de coherentie en de samenhang tussen de verschillende bepalingen van het voorontwerp.

## VORMVEREISTEN

4. De ordonnantiegever beoogt met het voorontwerp een juridische basis te creëren voor de erkenning en de subsidiëring door het Verenigd College van instanties die zelf inburgeringstrajecten organiseren. Aldus kan de regeling worden beschouwd als een regeling waarbij de GGC zelf inburgeringstrajecten organiseert.

(2) Er wordt wel bepaald dat de begunstigde het inburgeringstraject aflegt binnen een termijn van maximaal achttien maanden (artikel 7, § 3).

(3) Adv.RvS 60.034/1 van 10 oktober 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 11 mei 2017 “betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers”, *Parl. St. Ver.Verg.GGC* 2016-17, nr. B-71/1.

(4) Adv.RvS 69.369/1 van 4 juni 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 27 januari 2022 “tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers”, *Parl. St. Ver.Verg.GGC* 2020-21, nr. B-87/1.

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'accord de coopération conclu entre la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française du 20 décembre 2018 « relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale » dispose toutefois :

« Si la Commission communautaire commune veut organiser ses propres parcours d'accueil, elle ne peut le faire qu'après concertation et notification à la Commission communautaire française et la Communauté flamande ».

Il a été demandé au délégué si les formalités citées dans la disposition précitée ont été accomplies. Le délégué a répondu à cette question en ces termes :

« Une rencontre a eu lieu entre le membre du Collège réuni et membre du Collège Alain Maron et le Ministre Bart Somers en date du 16 juin 2022 afin d'informer de la volonté de la COCOM d'organiser ses propres parcours d'accueil et des modalités de ces parcours.

Des rencontres entre les conseillers du cabinet Maron et du cabinet Somers ont également eu lieu depuis.

Les détails techniques de l'[a] « cocomisation » sont abordés dans le cadre du comité de pilotage instauré par l'art. 8 de l'accord de coopération, qui se réunit régulièrement ».

Dans l'état actuel de la réglementation, les dispositions en projet ne peuvent se concrétiser que si les formalités définies à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 sont encore accomplies et qui, outre une concertation, nécessitent également une notification à la Commission communautaire française et à la Communauté flamande.

5. Diverses dispositions de l'avant-projet, parmi lesquelles l'article 16 en particulier, règlent le traitement des données à caractère personnel des bénéficiaires du parcours d'accueil.

L'article 36, paragraphe 4, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 « relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE », combiné avec l'article 57, paragraphe 1<sup>er</sup>, c), et le considérant 96 de ce règlement, prévoit une obligation de consulter l'autorité de contrôle dans le cadre de l'élaboration d'une proposition de mesure législative devant être adoptée par un Parlement national, ou d'une mesure réglementaire fondée sur une telle mesure législative, qui se rapporte au traitement.

Il ressort des documents communiqués à la section de législation que l'avis de l'Autorité de protection des données a été sollicité le 19 décembre 2022. Cette dernière a rendu son avis sur l'avant-projet le 9 février 2022.

À cet égard, il convient de rappeler que, même si depuis la modification des lois coordonnées sur le Conseil d'État par la loi du 2 avril 2003, le non-accomplissement des formalités ne peut plus conduire à l'irrecevabilité de la demande d'avis, il n'en reste pas moins qu'en principe la section de législation ne peut être consultée qu'à l'issue des différentes étapes de la préparation administrative de l'avant-projet concerné et après que l'organe compétent pour l'établissement de l'avant-projet a eu la possibilité de l'adapter éventuellement à la lumière des éléments recueillis lors de l'accomplissement des formalités. On évite ainsi que le Conseil d'État donne son avis sur un projet de texte non définitif et on garantit que

Artikel 1, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van 20 december 2018 “met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad” bepaalt evenwel:

“Indien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar eigen inburgeringstrajecten wenst te organiseren, kan ze dit enkel doen na overleg met en notificatie aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap.”

Aan de gemachtigde werd gevraagd of aan de vormvereisten, vermeld in de aangehaalde bepaling, is voldaan. De gemachtigde beantwoordde deze vraag als volgt:

“Une rencontre a eu lieu entre le membre du Collège réuni et membre du Collège Alain Maron et le Ministre Bart Somers en date du 16 juin 2022 afin d'informer de la volonté de la COCOM d'organiser ses propres parcours d'accueil et des modalités de ces parcours.

Des rencontres entre les conseillers du cabinet Maron et du cabinet Somers ont également eu lieu depuis.

Les détails techniques de la “cocomisation” sont abordés dans le cadre du comité de pilotage instauré par l'art. 8 de l'accord de coopération, qui se réunit régulièrement.”

In de huidige stand van de regelgeving kan de ontworpen regeling enkel doorgang vinden indien aan de vormvereisten, zoals die worden omschreven in artikel 1, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, alsnog wordt voldaan en die, benevens een overleg, tevens nopen tot een notificatie aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap.

5. Diverse bepalingen van het voorontwerp, waaronder in het bijzonder artikel 16, regelen de verwerking van de persoonsgegevens van de begunstigden van het inburgeringstraject.

Artikel 36, lid 4, van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 “betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG”, gelezen in samenhang met artikel 57, lid 1, c), en overweging 96 van die verordening, voorziet in een verplichting om de toezichthoudende autoriteit te raadplegen bij het opstellen van een voorstel voor een door een nationaal Parlement vast te stellen wetgevingsmaatregel, of een daarop gebaseerde regelgevingsmaatregel in verband met verwerking.

De aan de afdeling Wetgeving meegedeelde documenten doen ervan blijken dat op 19 december 2022 om het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit werd verzocht. Deze laatste heeft op 9 februari 2022 over het voorontwerp geadviseerd.

In dat verband dient eraan te worden herinnerd dat, al kan het nog niet vervuld zijn van vormvereisten, sinds de wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bij de wet van 2 april 2003, niet meer leiden tot de niet-ontvankelijkheid van de adviesaanvraag, het beginsel blijft dat de afdeling Wetgeving pas om advies kan worden gevraagd dan nadat het betrokken voorontwerp alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding heeft doorlopen en het tot het vaststellen van het voorontwerp bevoegd orgaan de mogelijkheid heeft gehad het voorontwerp eventueel aan te passen in het licht van de vervulde vormvereisten. Aldus wordt vermeden dat de Raad van State advies zou

l'avis peut être rendu sur la base d'une information complète concernant tous les éléments pertinents en cause<sup>(5)</sup>.

Cette observation s'applique *a fortiori* pour l'avis de l'Autorité de protection des données, lorsqu'il s'agit d'avant-projets qui concernent par excellence le traitement de données à caractère personnel, comme l'avant-projet à l'examen, l'obligation consultative ayant précisément pour objectif de vérifier si le régime en projet est bien conforme aux exigences juridiques (du droit européen) imposées en matière de traitement de données à caractère personnel<sup>(6)</sup>.

6. Si l'accomplissement des formalités susmentionnées devait encore donner lieu à des modifications du texte soumis au Conseil d'État<sup>(7)</sup>, les dispositions modifiées ou ajoutées devraient être soumises à la section de législation, conformément à la prescription de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

## COMPÉTENCE

7.1. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la politique d'accueil et d'intégration des immigrés au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles » est une matière qui est réglée par plusieurs législateurs.

En vertu de l'article 128, § 2, de la Constitution, la Communauté flamande est compétente à l'égard des institutions y établies qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à cette communauté. La Commission communautaire française, consécutivement à l'application de l'article 138 de la Constitution, combiné avec l'article 128, § 2, de celle-ci, est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française.

La COCOM est compétente pour régler les aspects de la politique d'accueil et d'intégration des immigrés qui, sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, excèdent la compétence de la Communauté flamande et celle de la Commission communautaire française (article 135 de la Constitution, lu en combinaison avec les articles 60, alinéa 4, et 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux Institutions

uitbrengen over een niet-definitieve ontwerp tekst en wordt gewaarborgd dat het advies kan worden uitgebracht met volledige kennis van alle ter zake relevante elementen.<sup>(5)</sup>

Dat geldt *a fortiori* voor het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, wanneer het voorontwerpen betreft die bij uitstek betrekking hebben op de verwerking van persoonsgegevens, zoals het voorliggende voorontwerp, waarbij de adviesverplichting er precies toe strekt na te gaan of de ontworpen regeling wel in overeenstemming is met de (Europees-rechtelijke) juridische vereisten die worden opgelegd in verband met de verwerking van persoonsgegevens.<sup>(6)</sup>

6. Indien de aan de Raad van State voorgelegde tekst ten gevolge van het vervullen van de voornoemde vormvereisten nog wijzigingen zou ondergaan,<sup>(7)</sup> moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, alsnog aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd.

## BEVOEGDHEID

7.1. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is het beleid van onthaal en integratie van inwijkelingen in de zin van artikel 5, § 1, II, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen" een aangelegenheid die door verschillende wetgevers wordt geregeld.

De Vlaamse Gemeenschap is, krachtens artikel 128, § 2, van de Grondwet, bevoegd ten aanzien van de er gevestigde instellingen die wegens hun organisatie moeten worden beschouwd uitsluitend tot die Gemeenschap te behoren. De Franse Gemeenschapscommissie is, als gevolg van de toepassing van artikel 138 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 128, § 2, van de Grondwet, bevoegd ten aanzien van de er gevestigde instellingen die wegens hun organisatie moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap.

De GGC is bevoegd om de aspecten van het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen die, op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap en die van de Franse Gemeenschapscommissie overschrijden, te regelen (artikel 135 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 60, vierde lid, en 63, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989

(5) Avis C.E. 41.417/AG à 41.420/AG du 6 octobre 2006 sur des avant-projets devenus la loi du 10 mai 2007 « modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie », la loi du 10 mai 2007 « tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes », la loi du 10 mai 2007 « tendant à lutter contre certaines formes de discrimination » et la loi du 10 mai 2007 « adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie », *Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, n° 51-2720/001, p. 126.

(6) Voir par exemple l'avis C.E. 69.369/1 du 4 juin 2021 précité, *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2020-2021, n° B-87/1, observation 3.1 ; l'avis C.E. 70.194/3 du 28 octobre 2021 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 24 décembre 2021 « modifiant l'ordonnance du 4 avril 2019 établissant le circuit de paiement des prestations familiales », *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2021-2022, n° B-98/1, observation 3.

(7) À savoir d'autres modifications que celles dont fait état le présent avis ou que celles visant à répondre aux observations formulées dans le présent avis.

(5) Adv.RvS 41.417/AV tot 41.420/AV van 6 oktober 2006 over voorontwerpen die geleid hebben tot de wet van 10 mei 2007 "tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden", de wet van 10 mei 2007 "ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen", de wet van 10 mei 2007 "ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie" en de wet van 10 mei 2007 "tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden", *Parl. St.* Kamer 2006-07, nr. 51-2720/001, 126.

(6) Zie bijv. het reeds genoemde adv.RvS 69.369/1 van 4 juni 2021, *Parl. St. Ver.Verg.GGC* 2020-21, nr. B-87/1, opmerking 3.1; adv.RvS 70.194/3 van 28 oktober 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 24 december 2021 "houdende wijziging van de ordonnantie van 4 april 2019 tot vaststelling van het betaalcircuit voor de gezinsbijslag", *Parl. St. Ver.Verg.GGC* 2021-22, nr. B-98/1, opmerking 3.

(7) Namelijk andere wijzigingen dan diegene waarvan in dit advies melding wordt gemaakt, of wijzigingen die ertoe strekken tegemoet te komen aan hetgeen in dit advies wordt opgemerkt.



bruxelloises »)<sup>(8)</sup>. Cela signifie que la COCOM est compétente pour édicter des dispositions qui sont directement applicables aux personnes physiques en tant que telles, ainsi que des dispositions qui sont applicables aux institutions qui ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement soit à la Communauté flamande soit à la Communauté française (à savoir les institutions dites bicommunautaires).

Il découle de ce qui précède que la COCOM, en ce qui concerne la réglementation en projet, est compétente pour octroyer des droits et imposer des obligations à des primo-arrivants et bénéficiaires et, dans ce cadre, pour imposer des obligations aux communes, celles-ci étant par nature bicommunautaires, ainsi qu'à d'autres institutions, pour autant que celles-ci ne puissent pas être considérées comme des institutions dites unicommunautaires. En principe, la COCOM peut dès lors être réputée compétente pour agréer et subventionner des institutions bicommunautaires comme organisateur de parcours d'accueil et pour régler le contenu du parcours d'accueil que ces organisateurs agréés doivent offrir.

Toutefois, le cadre des compétences légales ainsi décrit appelle les observations suivantes.

7.2. Dans son avis 60.034/1 du 10 octobre 2016 sur l'avant-projet devenu l'ordonnance précitée du 11 mai 2017, la section de législation a formulé les observations suivantes à propos de la problématique de l'agrément par le Collège réuni des organisateurs de parcours d'accueil :

« Il ressort des dispositions en projet que le Collège réuni agréera les organisateurs (article 3, dernier alinéa, du projet), sans qu'il soit toutefois précisé quelles « institutions » peuvent bénéficier de l'agrément.

Dans la mesure où l'on envisagerait que seules les institutions bicommunautaires pourraient être agréées comme organisateur, il faudrait inscrire dans le projet un régime d'agrément limité à ces institutions.

Toutefois si l'on envisageait que, dans le cadre de la réglementation en projet, des organisateurs de parcours d'accueil agréés par la Communauté flamande et par la Commission communautaire française pourraient également être pris en considération, il faudrait souligner que ce ne serait possible qu'après la conclusion d'un accord de coopération à ce sujet entre la COCOM, la Communauté flamande et la Commission communautaire française. Dans le passé, le Conseil d'État a en effet relevé à plusieurs reprises que la COCOM ne peut recourir aux services de la Communauté française ou de la Communauté flamande (ou de la Commission communautaire française), ou des institutions qui dépendent ou sont reconnues par ces communautés, sans qu'il ait été préalablement conclu un accord de coopération avec les communautés<sup>(9)</sup>.

Force est de conclure, dès lors, que la COCOM recourt soit à des organisateurs de parcours d'accueil « bicommunautaires » agréés par elle, soit à des organisateurs agréés par la Communauté flamande ou par la COCOF, pour autant qu'un accord de coopération à cet effet ait préalablement été conclu avec la Communauté flamande et la Commission communautaire française ».

(8) C.C., 18 mars 2021, n° 47/2021, B.21.3 comparer avec C.C., 30 juin 2014, n° 97/2014, B.34.1 (concernant la politique familiale).

(9) (note de bas de page 5 de l'avis) Voir, par exemple, l'avis C.E. 37.475/VR/V du 27 juillet 2004 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 2008 « portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse », *Doc. parl.*, Ass. réun., 2007-08, n° B-112/1. Voir, dans le même sens, l'avis C.E. 58.631/VR du 22 janvier 2016 sur un avant-projet d'ordonnance de la Commission communautaire commune « portant organisation des milieux d'accueil pour enfants ».

« met betrekking tot de Brusselse Instellingen »)<sup>(8)</sup>. Dat betekent dat de GGC bevoegd is om bepalingen uit te vaardigen die rechtstreeks van toepassing zijn op natuurlijke personen als dusdanig, alsmede bepalingen die van toepassing zijn op instellingen die niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot hetzij de Vlaamse, hetzij de Franse Gemeenschap (zijnde de zogenaamde bicommunautaire instellingen).

Uit het voorgaande volgt dat de GGC, wat betreft de ontworpen regeling, bevoegd is om rechten te verlenen en verplichtingen op te leggen aan nieuwkomers en begunstigen en om in dat verband verplichtingen op te leggen aan de gemeenten, aangezien deze uit hun aard bicommunautair zijn, alsook aan andere instellingen, voor zover deze niet beschouwd kunnen worden als zogeheten unicommunautaire instellingen. De GGC kan dan ook principieel bevoegd worden geacht om bicommunautaire instellingen als inrichter van inburgeringstrajecten te erkennen en te subsidiëren en om de inhoud van het inburgeringstraject dat deze erkende inrichters moeten aanbieden, te regelen.

Het aldus beschreven bevoegdheidsrechtelijke kader noopt evenwel tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

7.2. In advies 60.034/1 van 10 oktober 2016 over het voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de meermaals genoemde ordonnantie van 11 mei 2017, merkte de afdeling Wetgeving met betrekking tot de problematiek van de erkenning door het Verenigd College van inrichters van inburgeringstrajecten het volgende op:

« Uit de ontworpen bepalingen blijkt dat het Verenigd College de inrichters zal erkennen (artikel 3, laatste lid, van het ontwerp), zonder dat evenwel wordt gepreciseerd welke « instellingen » voor erkenning in aanmerking komen.

Voor zover het de bedoeling zou zijn dat enkel bicommunautaire instellingen als inrichter kunnen worden erkend, dient er in het ontwerp een erkenningsregeling te worden opgenomen die beperkt is tot die instellingen.

Voor zover het evenwel de bedoeling zou zijn dat in het kader van de ontworpen regeling ook door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie erkende inrichters van inburgeringstrajecten in aanmerking kunnen worden genomen, dient erop te worden gewezen dat zulks slechts mogelijk is nadat hierover een samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de GGC, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie. In het verleden heeft de Raad van State immers reeds herhaaldelijk gesteld dat de GGC geen beroep kan doen op de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap (of de Franse Gemeenschapscommissie) of van instellingen die afhankelijk van of erkend zijn door die gemeenschappen, zonder dat vooraf een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen is gesloten.<sup>(9)</sup>

De conclusie is dan ook dat de GGC hetzij een beroep doet op door haar erkende « bicommunautaire » inrichters van inburgeringstrajecten, hetzij een beroep doet op inrichters die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap of de COCOF voor zover de GGC daartoe vooraf een samenwerkingsakkoord heeft gesloten met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.»

(8) GwH 18 maart 2021, nr. 47/2021, B.21.3; vgl. GwH 30 juni 2014, nr. 97/2014, B.34.1 (i.v.m. het gezinsbeleid).

(9) (voetnoot 5 van het advies) Zie bijv. adv.RvS 37.475/VR/V van 27 juli 2004 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 5 juni 2008 « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren », *Parl. St. Ver. Verg.* 2007-08, nr. B-112/1. In dezelfde zin adv.RvS 58.631/VR van 22 januari 2016, over een voorontwerp van ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie « houdende de organisatie van kinderopvang ».

À la suite de cet avis, l'accord de coopération du 20 décembre 2018 « relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale » a été conclu entre la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française (CoCoF).

Dans son article 3, l'accord de coopération dispose que pour satisfaire à l'obligation de suivre un parcours d'accueil, « le primo-arrivant doit s'adresser aux organisateurs de parcours d'accueil agréés par la Communauté flamande, par la Commission communautaire française ou la Commission communautaire commune et établis sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ». Sans préjudice des dispositions de cet accord de coopération, l'organisateur offre au primo-arrivant un parcours d'accueil conforme à la réglementation existante de la Communauté flamande, de la Commission communautaire française et/ou de la Commission communautaire commune. À l'article 9 de l'accord de coopération, la Commission communautaire française et la Communauté flamande s'obligent à offrir un nombre minimal de parcours d'accueil.

7.3. L'ordonnance du 11 mai 2017 ne règle pas l'agrément des organisateurs de parcours d'accueil en tant que tels. Il ressort de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 précité, ainsi que des travaux préparatoires des actes d'assentiment y afférents<sup>(10)</sup> que, pour remplir l'obligation d'intégration imposée par le législateur régional bruxellois de la COCOM, il n'a été fait appel pour l'heure qu'aux organisateurs de parcours d'accueil agréés par la Communauté flamande et la CoCoF.

Comme indiqué dans les formalités, le législateur régional bruxellois, par l'avant-projet, envisage de créer une base juridique pour l'agrément et le subventionnement par le Collège réuni des organismes qui organisent eux-mêmes des parcours d'accueil.

Une telle réglementation est conforme à l'accord de coopération, qui prévoit en effet dans son article 1<sup>er</sup> que les primo-arrivants dont l'obligation de suivre un parcours d'accueil relève de la Commission communautaire commune peuvent s'adresser aux organisateurs de parcours d'accueil agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune pour satisfaire à cette obligation.

7.4. Cependant, on n'aperçoit pas avec suffisamment de clarté comment la réglementation en projet s'articule avec les parcours d'accueil offerts par les autres autorités qui, conformément à l'accord de coopération, permettent au primo-arrivant de s'acquitter de son obligation.

À cet égard, le délégué a fait savoir qu'un nouvel accord de coopération sera conclu qui tiendra compte du changement de politique de la COCOM et que l'intention est que la réglementation en projet n'entre en vigueur au plus tôt qu'en même temps que le nouvel accord de coopération.

Invité à fournir des précisions à propos de l'articulation avec les parcours d'accueil agréés par les autres autorités compétentes, le délégué a confirmé que la CoCoF a l'intention de ne plus offrir de parcours d'accueil et de ne proposer dorénavant que des formations linguistiques par des opérateurs linguistiques qui seraient agréés sur la base de l'article 4, § 4, alinéa 2, ou de l'article 8, § 3, de l'avant-projet. Par contre, l'intention est que les organisateurs de parcours d'accueil agréés par la Communauté flamande maintiennent leur offre<sup>(11)</sup> et que, comme l'a confirmé le délégué « [t]out bénéficiaire d'un parcours d'accueil aura le

(10) Voir par ex., Doc Parl., Parl. fl., 2018-2019, n° 1922/1, p. 4.

(11) En l'espèce, on pense à « BON », le Bureau d'accueil bruxellois pour l'intégration civique, qui fait partie de l'« Agentschap Integratie en Inburgering ».

Naar aanleiding van dit advies werd tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie (CoCoF) het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 “met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad” gesloten.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt, in zijn artikel 3, dat om te voldoen aan de verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject “de nieuwkomer zich [moet] wenden tot de inrichters van een inburgeringstraject die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap, door de Franse Gemeenschapscommissie of door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad”. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, biedt de inrichter de nieuwkomer een inburgeringstraject aan dat in overeenstemming is met de bestaande regelgeving van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en/of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. In artikel 9 van het samenwerkingsakkoord verplichten de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap zich ertoe een minimum aantal inburgeringstrajecten aan te bieden.

7.3. In de ordonnantie van 11 mei 2017 wordt de erkenning van aanbieders van inburgeringstrajecten als zodanig niet geregeld. Uit het voornoemde samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, alsook uit de parlementaire voorbereiding van de erop betrekking hebbende instemmingsakten,<sup>(10)</sup> blijkt dat, om de inburgeringsplicht opgelegd door de ordonnantiegever van de GGC in te vullen, vooralsnog enkel een beroep werd gedaan op inrichters van inburgeringstrajecten die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap en door de CoCoF.

Zoals aangegeven bij de vormvereisten, beoogt de ordonnantiegever met het voorontwerp een juridische basis te creëren voor de erkenning en de subsidiëring door het Verenigd College van instanties die zelf inburgeringstrajecten organiseren.

Zulk een regeling is in overeenstemming met het samenwerkingsakkoord, dat immers in artikel 1 bepaalt dat nieuwkomers die vallen onder de verplichting tot inburgering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich kunnen wenden tot de inrichters van inburgeringstrajecten die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om aan deze verplichting te voldoen.

7.4. Het is evenwel niet voldoende duidelijk hoe de ontworpen regeling zich verhoudt tot de door de andere overheden aangeboden inburgeringstrajecten, die, overeenkomstig het samenwerkingsakkoord, de nieuwkomer toelaten zich te kwijten van zijn verplichting.

De gemachtigde deelde in dit verband mee dat een nieuw samenwerkingsakkoord zal worden gesloten waarbij rekening zal worden gehouden met de beleidswijziging van de GGC en dat het de bedoeling is dat de ontworpen regeling pas in werking zal treden ten vroegste samen met het nieuwe samenwerkingsakkoord.

Om nadere verduidelijking verzocht omtrent de verhouding met de inburgeringstrajecten die door de andere bevoegde overheden worden erkend, bevestigde de gemachtigde dat de CoCoF de bedoeling heeft om niet langer inburgeringstrajecten aan te bieden en enkel nog in te zetten op het aanbieden van taalopleidingen door taaloperatoren die op grond van artikel 4, § 4, tweede lid, of artikel 8, § 3, van het voorontwerp, zouden worden erkend. Het is daarentegen de bedoeling dat de door de Vlaamse Gemeenschap erkende inrichters van inburgeringstrajecten hun aanbod handhaven<sup>(11)</sup> en dat, zoals de gemachtigde bevestigde “[t]out bénéficiaire

(10) Zie bijv. *Parl. St.* VI.Parl. 2018-19, nr. 1922/1, 4.

(11) *In casu* valt te denken aan “BON”, het Brussels onthaalbureau voor inburgering dat deel uitmaakt van het Agentschap Integratie en Inburgering.

libre choix de s'inscrire dans le cadre d'un parcours organisé par la VG, qui est reconnu équivalent ou de s'inscrire dans un parcours organisé par la COCOM ».

7.5. En premier lieu, il convient de noter que la CoCoF ne peut se soustraire à l'obligation de proposer des parcours d'accueil qu'après avoir dénoncé l'accord de coopération, conformément à son article 12, et en respectant le délai de préavis qui y est mentionné.

7.6. En application de la réglementation en projet, le Collège réuni pourra agréer lui-même des organisateurs (bicommunautaires) de parcours d'accueil et reconnaître en outre comme équivalents les parcours d'accueil offerts par des organisateurs agréés par une autre autorité compétente (voir l'article 4, § 4, de l'avant-projet).

Ainsi qu'il a été indiqué, le simple fait de prévoir la possibilité de reconnaître les parcours d'accueil d'autres autorités n'est pas conforme à l'accord de coopération.

Dans l'hypothèse où l'accord de coopération du 20 décembre 2018 a été correctement dénoncé, et qu'un nouvel accord de coopération est adopté, il convient de prendre en considération ce qui suit.

Il résulte de l'article 4, § 4, de l'avant-projet que le Collège réuni ne reconnaîtra pas purement et simplement les organisateurs agréés par d'autres autorités compétentes, mais qu'elle pourra toutefois le faire, le cas échéant, après avoir pris une décision de reconnaissance relative aux parcours offerts par ces organisateurs. Cependant, l'avant-projet d'ordonnance ne précise pas les conditions dans lesquelles pareils parcours peuvent être reconnus comme équivalents, de sorte que les organisateurs concernés, les personnes soumises à l'obligation d'intégration et la communauté compétente n'aperçoivent pas clairement si les parcours offerts seront effectivement agréés. Au contraire, la réglementation en projet semble être conçue de manière à ce que, pour remplir l'obligation d'accueil, il faille en premier lieu suivre un parcours d'accueil mis en place par les organisateurs agréés par la COCOM, de sorte que l'offre des organisateurs agréés par une autre autorité compétente n'est que subsidiaire.

Il va de soi que le règlement d'une offre de parcours d'accueil dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui vise une communauté bien déterminée, n'a de sens que si les personnes soumises à l'obligation d'accueil qui suivent ces parcours peuvent de la sorte satisfaire à l'obligation d'accueil imposée par la COCOM. Une réglementation par laquelle la COCOM s'efforcera de limiter autant que possible « l'offre unicommunautaire » de parcours d'accueil, se heurterait à l'article 128, § 2, de la Constitution, ainsi qu'à la loyauté fédérale visée à l'article 143, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, dont le respect suppose que, dans l'exercice de leurs compétences, les entités fédérées ne perturbent pas l'équilibre de la construction fédérale dans son ensemble.

La loyauté fédérale concerne plus que le simple exercice des compétences : elle indique dans quel esprit il doit avoir lieu. Le principe de la loyauté fédérale oblige chaque législateur à veiller à ce que l'exercice de sa propre compétence ne rende pas impossible ou exagérément difficile l'exercice de leurs compétences par les autres législateurs<sup>(12)</sup>. Par conséquent, la réglementation en projet ne peut avoir pour effet de rendre excessivement difficile ou impossible la mise en œuvre de la politique en matière d'offre de parcours d'accueil des autres communautés et de la Commission communautaire compétentes en région bilingue de Bruxelles-Capitale ou de vider cette politique de sa substance. Il est en tout cas recommandé d'inclure dans l'accord de coopération encore à conclure

(12) Voir, par exemple, C.C., 18 mars 2021, n° 47/2021, B.11 (au sujet de la politique relative à l'accueil des immigrants).

d'un parcours d'accueil aura le libre choix de s'inscrire dans le cadre d'un parcours organisé par la VG, qui est reconnu équivalent ou de s'inscrire dans un parcours organisé par la COCOM”.

7.5. In de eerste plaats moet opgemerkt worden dat de CoCoF zich enkel van de verplichting tot het aanbieden van inburgeringstrajecten kan ontdoen na het opzeggen van het samenwerkingsakkoord, overeenkomstig artikel 12 ervan, en met naleving van de daarin vermelde opzeggingstermijn.

7.6. Met toepassing van de ontworpen regeling zal het Verenigd College zelf (bicommunautaire) inrichters van inburgeringstrajecten kunnen erkennen en zal het daarnaast inburgeringstrajecten die worden aangeboden door inrichters die zijn erkend door een andere bevoegde “autoriteit” (lees: “overheid”) als gelijkwaardig kunnen erkennen (zie artikel 4, § 4, van het voorontwerp).

Het louter voorzien in de mogelijkheid tot het erkennen van de inburgeringstrajecten van andere overheden is, zoals vermeld, niet in overeenstemming met het samenwerkingsakkoord.

In de hypothese dat het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 op correcte wijze is opgezegd, en een nieuw samenwerkingsakkoord tot stand wordt gebracht, moet rekening gehouden worden met het volgende.

Uit artikel 4, § 4, van het voorontwerp volgt dat het Verenigd College niet zonder meer de door andere bevoegde overheden erkende inrichters zal erkennen, maar dat in voorkomend geval wel zal kunnen doen na het nemen van een erkenningsbeslissing inzake de door deze inrichters aangeboden trajecten. In het voorontwerp van ordonnantie wordt evenwel niet bepaald onder welke voorwaarden dergelijke trajecten als gelijkwaardig kunnen worden erkend, zodat het voor de betrokken inrichters, de inburgeringsplichtigen en de bevoegde gemeenschap niet duidelijk is of de aangeboden trajecten effectief zullen worden erkend. De ontworpen regeling lijkt integendeel zo opgevat te worden dat, om te voldoen aan de inburgeringsplicht, in de eerste plaats een inburgeringstraject moet worden gevolgd dat wordt ingericht door de inrichters die zijn erkend door de GGC, zodat het aanbod van de inrichters die zijn erkend door een andere bevoegde overheid slechts subsidiair is.

Het regelen van een aanbod aan inburgeringstrajecten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad dat gericht is op een welbepaalde gemeenschap heeft uiteraard slechts zin als de inburgeringsplichtigen die deze trajecten volgen daarmee kunnen voldoen aan de inburgeringsplicht die wordt opgelegd door de GGC. Een regeling waarbij de GGC ernaar zou streven om het “unicommunautaire aanbod” aan inburgeringstrajecten zoveel mogelijk te beperken, zou op gespannen voet staan met artikel 128, § 2, van de Grondwet, alsook met de federale loyautéit bedoeld in artikel 143, § 1, van de Grondwet, waarvan de inachtneming veronderstelt dat, wanneer zij hun bevoegdheden uitoefenen, de deeltiteiten het evenwicht van de federale constructie in haar geheel niet verstoren.

De federale loyautéit betreft meer dan de loutere uitoefening van bevoegdheden: zij geeft aan in welke geest dat moet geschieden. Het beginsel van de federale loyautéit verplicht elke wetgever erover te waken dat de uitoefening van zijn eigen bevoegdheid de uitoefening, door de andere wetgevers, van hun bevoegdheden niet onmogelijk of overdreven moeilijk maakt.<sup>(12)</sup> De ontworpen regeling mag er derhalve niet toe leiden dat het de andere gemeenschappen en gemeenschapscommissie die bevoegd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overdreven moeilijk of onmogelijk wordt gemaakt om op het vlak van het aanbod van inburgeringstrajecten hun beleid te voeren of dat dit beleid wordt uitgehouden. Het verdient alvast aanbeveling om in het nog te sluiten

(12) Zie bijv. GwH 18 maart 2021, nr. 47/2021, B.11 (in verband met het beleid inzake het onthaal van inwijkelingen).

des accords suffisamment précis en ce qui concerne les conditions de la reconnaissance équivalente de parcours d'accueil ainsi que les modalités de ladite reconnaissance.

7.7. Il résulte de la définition de la notion d'« organisateur agréé » à l'article 2, 9°, de l'avant-projet, que l'organisme organisateur agréé est établi « sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ». Toutefois, il ne se déduit pas clairement des « conditions d'agrément minimales » des organisateurs agréés, énumérées à l'article 10, § 2, de l'avant-projet, et plus spécifiquement, en ses points 1° à 3°, qu'il doit plus ressortir plus clairement de « l'organisation » des organisateurs concernés qu'elle ne s'adresse pas à une communauté déterminée. En d'autres termes, les conditions d'agrément en projet n'expriment pas avec suffisamment de clarté l'intention que seules les institutions « bicommunautaires » établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale peuvent être agréées<sup>(13)</sup>. La réglementation en projet devrait être adaptée sur ce point, de sorte qu'il apparaisse plus clairement que les organisateurs agréés sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qu'ils sont bicommunautaires dans leur « organisation ».

## EXAMEN DU TEXTE

### Article 2

8. La définition de la notion de « membres de la famille » figurant à l'article 2, 8°, de l'avant-projet vise l'article 2, paragraphe 2 (et non : l'article 2, alinéa 2), de la directive 2004/38/CE. À cet égard, il convient bien entendu de faire mention de la date et de l'intitulé complet de la directive concernée<sup>(14)</sup>. La même observation peut être formulée en ce qui concerne la référence à la même directive dans l'article 5, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, a), de l'avant-projet.

9. Conformément à plusieurs autres dispositions de l'avant-projet, on écrira à la fin de l'article 2, 9°, de l'avant-projet «... et établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale » au lieu de «... et établi sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ».

10. À la fin du texte néerlandais de l'article 2, 10°, de l'avant-projet, on écrira «... die de erkende gelijkwaardige trajecten, bedoeld in artikel 4, § 4, organiseert ; » (plutôt que «... die de in artikel 4, § 4, erkende gelijkwaardige trajecten organiseert ; »).

### Article 4

11. L'article 4, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet prévoit que le Collège réuni peut reconnaître des parcours organisés par une autre autorité compétente équivalents aux parcours organisés en application de l'ordonnance en projet. Ensuite, plusieurs articles de l'avant-projet font référence à « parcours d'accueil », un « organisateur agréé » ou un « organisateur » ; à cet égard, on n'aperçoit pas toujours clairement si ces termes visent aussi

(13) Ainsi, l'article 10 § 2, 2°, de l'avant-projet dispose uniquement que l'organisateur doit exercer des « activités » sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, tandis qu'il résulte certes de l'article 10, § 2, 3°, de l'avant-projet que l'accueil et l'accompagnement sont au moins assurés en français et en néerlandais, sans qu'il puisse toutefois s'en déduire avec suffisamment de certitude que l'organisme ne pourrait pas s'adresser à une communauté déterminée dans son « organisation ».

(14) Il s'agit de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 « relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE ».

samenwerkingsakkoord voldoende duidelijke afspraken op te nemen met betrekking tot de voorwaarden voor het gelijkwaardig erkennen van inburgeringstrajecten alsook over de wijze waarop die erkenning zal verlopen.

7.7. Uit de omschrijving van het begrip “erkende inrichter”, in artikel 2, 9°, van het voorontwerp, volgt dat de inrichtende instantie die erkend wordt, gevestigd is “in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”. Uit de “minimale erkenningsvoorwaarden” voor de erkende inrichters, die worden opgesomd in artikel 10, § 2, van het voorontwerp, en meer in het bijzonder in de punten 1° tot 3°, ervan, valt evenwel niet duidelijk af te leiden dat de “organisatie” van de betrokken inrichters ervan moet doen blijken dat zij zich niet richt tot een welbepaalde gemeenschap. De ontworpen erkenningsvoorwaarden brengen met andere woorden onvoldoende duidelijk tot uiting dat het de bedoeling is dat enkel “bicommunautaire” instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad kunnen worden erkend.<sup>(13)</sup> De ontworpen regeling zou op dit punt moeten worden aangepast, zodat duidelijker blijkt dat de erkende inrichters gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en dat zij in hun “organisatie” bicommunautair zijn.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

### Artikel 2

8. In de omschrijving van het begrip “familieleden” in artikel 2, 8°, van het voorontwerp, wordt verwezen naar artikel 2, lid 2 (niet: artikel 2, tweede lid), van richtlijn 2004/38/EG. Er dient daarbij uiteraard melding te worden gemaakt van de datum en van het volledige opschrift van de betrokken richtlijn.<sup>(14)</sup> Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij de verwijzing naar dezelfde richtlijn in artikel 5, § 2, eerste lid, 3°, a), van het voorontwerp.

9. In overeenstemming met diverse andere bepalingen van het voorontwerp dient aan het einde van artikel 2, 9°, van het voorontwerp, te worden geschreven “... en gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad” in plaats van “... en gevestigd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”.

10. Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 2, 10°, van het voorontwerp, moet worden geschreven “... die de erkende gelijkwaardige trajecten, bedoeld in artikel 4, § 4, organiseert;” (in plaats van “... die de in artikel 4, § 4, erkende gelijkwaardige trajecten organiseert;”).

### Artikel 4

11. In artikel 4, § 4, eerste lid, van het voorontwerp, wordt bepaald dat het Verenigd College trajecten kan erkennen die door een andere bevoegde overheid worden georganiseerd die gelijkwaardig zijn aan de trajecten die met toepassing van de ontworpen ordonnantie worden georganiseerd. Vervolgens wordt in diverse artikelen van het voorontwerp verwezen naar een “inburgeringstraject”, een “erkende inrichter” of een

(13) Zo wordt in artikel 10, § 2, 2°, van het voorontwerp, enkel bepaald dat de inrichter “activiteiten” moet uitoefenen op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, terwijl uit artikel 10, § 2, 3°, van het voorontwerp, weliswaar volgt dat het onthaal en de begeleiding in minstens het Frans en het Nederlands dient te gebeuren, zonder dat daaruit evenwel met voldoende zekerheid valt af te leiden dat de instantie zich in haar “organisatie” niet zou kunnen richten tot een welbepaalde gemeenschap.

(14) Het betreft richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 “betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van de Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG”.



les « parcours » qui sont organisés par des organisateurs qui, par exemple, sont agréés par la Communauté flamande ou les « organisateurs » de parcours d'accueil qui sont agréés par cette communauté.

Ainsi, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet mentionne « le parcours d'accueil [...] visé à l'article 4 ». La notion de « parcours d'accueil » étant définie à l'article 2, 11<sup>o</sup>, de l'avant-projet comme étant « le parcours visé à l'article 4, § 2 », il n'apparaît pas clairement si l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, vise uniquement les parcours d'accueil organisés par les organisateurs agréés ou également les parcours d'accueil reconnus comme équivalents. L'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'avant-projet dispose que le primo-arrivant non exempté doit s'enregistrer « auprès d'un organisateur agréé du parcours d'accueil et [qu'il] conclut une convention d'accueil avec cet organisateur ». Cet organisateur délivre aussi une attestation. Cette disposition donne à penser que le primo-arrivant non exempté ne peut s'enregistrer qu'auprès d'un organisateur agréé par la COCOM. Si telle était l'intention, il serait excessivement difficile pour les organisateurs agréés par une autre autorité compétente de proposer effectivement des parcours d'accueil (voir l'observation formulée au point 7.6).

L'article 7, § 3, de l'avant-projet prévoit que le bénéficiaire obtient l'attestation prévue à cette fin « délivrée par la Commission communautaire commune ». La question se pose alors de savoir si cette disposition s'applique aussi au bénéficiaire qui suit un parcours reconnu comme équivalent.

Il n'apparaît pas non plus clairement si l'article 13, alinéa 2, de l'avant-projet vise également les organisateurs de parcours d'accueil reconnus comme équivalents, pour ce qui concerne l'obligation d'information des communes à l'attention des primo-arrivants « sur les différents organisateurs du parcours d'accueil et sur leurs offres de formations respectives ».

L'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet fait uniquement mention d'« organisateurs agréés » tandis que la phrase introductive de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, vise « les organisateurs du parcours d'accueil agréés et les organisateurs de parcours équivalent ». L'article 16, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit ensuite que les données concernées sont notamment partagées « avec l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel [le primo-arrivant non exempté] est inscrit ». La question se pose dès lors de savoir s'il ne serait pas préférable de faire état à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des organisateurs agréés et des organisateurs qui organisent des parcours d'accueil reconnus par le Collège réuni.

Selon le délégué, les dispositions précitées de l'avant-projet visent effectivement chaque fois aussi les parcours reconnus comme équivalents. Il conviendrait toutefois d'exprimer cette intention explicitement dans les dispositions concernées, d'autant plus que l'article 2 de l'avant-projet se base sur une définition distincte des notions d'« organisateur agréé » et d'« organisateur de parcours équivalent » (voir, respectivement, l'article 2, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>)<sup>(15)</sup>.

En tout état de cause, il faut de toute évidence veiller, si l'on choisit de définir certaines notions, à ce qu'il soit fait un usage conséquent de ces notions dans la suite du texte en projet et à éviter toute ambiguïté quant à la portée précise de certaines références à ces notions. De cette manière, non seulement la sécurité juridique du dispositif en projet sera mieux garantie mais aussi – et spécifiquement pour l'avant-projet – on

(15) Le procédé qui consisterait à recourir à une seule définition – plutôt qu'à deux définitions distinctes – qui intégrerait les notions d'« organisateur agréé » et d'« organisateur de parcours équivalent » et qui pourrait chaque fois être utilisée dans la suite du texte de l'avant-projet, paraît être difficilement applicable dans la pratique compte tenu de la portée du dispositif en projet.

« inrichter », waarbij het niet steeds duidelijk is of daarmee tevens wordt bedoeld op « trajecten » die worden ingericht door inrichters die bijvoorbeeld zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap of op « inrichters » van inburgeringstrajecten die door die gemeenschap zijn erkend.

Zo verwijst artikel 5, § 1, eerste lid, van het voorontwerp, naar « het inburgeringstraject (...) bedoeld in artikel 4 ». Aangezien het begrip « inburgeringstraject » in artikel 2, 11<sup>o</sup>, van het voorontwerp, wordt omschreven als « het traject bedoeld in artikel 4, § 2 » is niet duidelijk of in artikel 5, § 1, eerste lid, enkel wordt gerefereerd aan de inburgeringstrajecten die worden ingericht door erkende inrichters of ook aan inburgeringstrajecten die als gelijkwaardig worden erkend. In artikel 5, § 1, tweede lid, van het voorontwerp, wordt bepaald dat de niet-vrijgestelde nieuwkomer zich moet aanmelden « bij een erkende inrichter van het inburgeringstraject en [dat] hij een inburgeringsovereenkomst [sluit] met die inrichter ». Die inrichter geeft ook een attest af. Die bepaling wekt de indruk dat de niet-vrijgestelde nieuwkomer zich enkel kan aanmelden bij een door de GGC erkende inrichter. Indien dat de bedoeling zou zijn, zou het voor inrichters die zijn erkend door een andere bevoegde autoriteit, overdreven moeilijk worden gemaakt om daadwerkelijk inburgeringstrajecten aan te bieden (zie de opmerking onder randnummer 7.6).

In artikel 7, § 3, van het voorontwerp, wordt bepaald dat de begunstigde het daartoe voorziene attest ontvangt « dat door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt afgeleverd ». Dit doet de vraag rijzen of die bepaling ook geldt ten aanzien van de begunstigde die een traject volgt dat als gelijkwaardig wordt erkend.

Het is evenmin duidelijk of in artikel 13, tweede lid, van het voorontwerp, met betrekking tot de informatieplicht van de gemeenten naar de nieuwkomers toe « over de verschillende inrichters van het inburgeringstraject en over hun respectievelijk opleidingsaanbod », tevens de inrichters van inburgeringstrajecten worden bedoeld die gelijkwaardig zijn.

In artikel 16, § 1, eerste lid, van het voorontwerp, wordt uitsluitend melding gemaakt van « erkende inrichters », terwijl in de inleidende zin van artikel 16, § 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>, verwezen wordt naar « de erkende inrichters van het inburgeringstraject en de inrichters van gelijkwaardige trajecten ». In artikel 16, § 5, eerste lid, wordt vervolgens bepaald dat de betrokken gegevens onder meer worden gedeeld « met de inrichter van het inburgeringstraject waarbij [de niet-vrijgestelde nieuwkomer] is ingeschreven ». Vraag is derhalve of in artikel 16, § 1, eerste lid, niet het best wordt melding gemaakt van de erkende inrichters en de inrichters die inburgeringstrajecten organiseren die door het Verenigd College worden erkend.

Naar het zeggen van de gemachtigde wordt in de voornoemde bepalingen van het voorontwerp telkens ook effectief bedoeld op de als gelijkwaardig erkende trajecten. Die bedoeling zou evenwel met zoveel woorden tot uitdrukking moeten worden gebracht in de betrokken bepalingen, temeer daar in artikel 2 van het voorontwerp wordt uitgegaan van een onderscheiden omschrijving van de begrippen « erkende inrichter » en « inrichter van een gelijkwaardig traject » (zie respectievelijk artikel 2, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>)<sup>(15)</sup>.

In elk geval is het zo dat, indien ervoor wordt gopteerd om bepaalde begrippen te omschrijven, er uiteraard dient op te worden toegezien dat in het verdere verloop van de ontworpen tekst een consequent gebruik wordt gemaakt van die begrippen en dat onduidelijkheid wordt vermeden omtrent de precieze draagwijdte van bepaalde verwijzingen naar die begrippen. Op die manier wordt niet enkel de rechtszekerheid van de

(15) De werkwijze die erin zou bestaan om, in plaats van te opteren voor twee afzonderlijke omschrijvingen, één definitie te hanteren waarin de begrippen « erkende inrichter » en « inrichter van een gelijkwaardig traject » zouden worden geïntegreerd en waarbij die definitie dan in de verdere tekst van het voorontwerp telkens zou kunnen worden gebruikt lijkt, rekening houdend met de draagwijdte van de ontworpen regeling, moeilijk werkbaar.



évitera de susciter des questions en ce qui concerne sa conformité avec le principe de loyauté fédérale précité.

#### Article 6

12. L'article 6, alinéa 2, de l'avant-projet prévoit que l'organisateur agréé délivre une attestation au bénéficiaire si celui-ci « s'est inscrit régulièrement chez l'organisateur agréé ». On n'aperçoit pas clairement quel objectif sous-tend une telle attestation, qui concerne un parcours d'accueil que le bénéficiaire est encore en train de suivre, d'autant plus que la délivrance de l'attestation par le COCOM, réglée par l'article 7 de l'avant-projet, ne vise manifestement que les parcours d'accueil qui ont été « suiv[is] avec succès » et qui sont par conséquent terminés<sup>(16)</sup>. Il conviendrait de préciser plus avant, en ce qui concerne les parcours d'accueil entamés mais non encore terminés, l'articulation entre les deux dispositions soit dans le texte de l'avant-projet, soit dans le commentaire de l'exposé des motifs.

#### Article 7

13. À l'article 7, § 2, de l'avant-projet, il convient – comme l'a confirmé le délégué – de remplacer le mot « primo-arrivant » par les mots « primo-arrivant non exempté » et de faire mention d'« un parcours équivalent » (« gelijkwaardig traject ») et non d'« un parcours similaire » (« gelijkaardig traject »). En outre, force est de constater qu'il n'est pas précisé de quelle manière le primo-arrivant peut démontrer qu'il a suivi un parcours équivalent. En ce qui concerne ce dernier aspect, le délégué a déclaré que « [I]a preuve se fait avec l'attestation remise par l'organisateur de parcours équivalent ». Dans un souci de sécurité juridique, il conviendrait d'exprimer plus clairement le mode de preuve visé dans la disposition en projet.

#### Article 8

14. La question se pose de savoir de quelle manière l'obligation d'information relative à l'accomplissement du parcours d'accueil, visée à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet, s'appliquera à l'égard des organisateurs de parcours équivalents, compte tenu du fait que la COCOM ne peut imposer unilatéralement des obligations à cet égard. Selon le délégué, ce point sera réglé dans l'accord de coopération encore à conclure. Il est recommandé d'en faire mention dans l'exposé des motifs et de compléter à cet effet le commentaire relatif à l'article 8.

15. L'article 8, § 2, de l'avant-projet fait référence à « une formation reconnue équivalente en vertu de l'article 4, § 4 ». L'article 4, § 4, alinéa 2, de l'avant-projet fait toutefois état de « modules, cours, formations, accompagnements ». Le terme « formation » figurant à l'article 8, § 2, est dès lors trop restrictif et devrait être remplacé par un terme plus général qui se rapproche davantage de la formulation de l'article 4, § 4, alinéa 2, précité, de l'avant-projet.

16. Alors que l'article 8, § 3, de l'avant-projet vise des « opérateurs de formation » (« opleidingsoperatoren »), l'article 8, § 4, fait mention d'« opérateurs linguistiques » (« taaloperatoren »). Selon le délégué, il s'agit toutefois des mêmes opérateurs. Il convient dès lors d'utiliser une terminologie uniforme dans les deux paragraphes précités de l'article 8 de l'avant-projet.

(16) Dans l'exposé des motifs, le commentaire consacré à l'article 7 de l'avant-projet indique notamment ce qui suit : « La communication de la fin du parcours est destinée à assurer que le primo-arrivant a rempli ses obligations et ne sera pas sanctionné pour un manquement. Pour les organisateurs agréés, il peut être prévu qu'ils réalisent cette démarche administrative d'information pour le bénéficiaire concerné ».

ontworpen regeling beter gewaarborgd, maar wordt – specifiek wat het voorontwerp betreft – vermeden dat vragen zouden kunnen rijzen op het vlak van de overeenstemming ervan met het reeds vermelde beginsel van de federale loyaleit.

#### Artikel 6

12. In artikel 6, tweede lid, van het voorontwerp, wordt bepaald dat de erkende inrichter aan de begunstigde een attest afgeeft indien deze “zich op regelmatige wijze heeft ingeschreven bij de erkende inrichter”. Het is niet duidelijk welk opzet ten grondslag ligt aan dergelijk attest, dat betrekking heeft op een inburgeringstraject dat de begunstigde nog aan het volgen is, temeer daar de attestering door de GGC, die wordt geregeld in artikel 7 van het voorontwerp, blijkbaar uitsluitend inburgeringstrajecten beoogt die “met succes [werden] gevolgd” en waarbij het inburgeringstraject derhalve achter de rug ligt.<sup>(16)</sup> De verhouding tussen beide bepalingen zou, wat de aangevangen, maar nog niet voleindigde inburgeringstrajecten betreft, het best nader worden verduidelijkt in hetzij de tekst van het voorontwerp, hetzij de commentaar in de memorie van toelichting.

#### Artikel 7

13. In artikel 7, § 2, van het voorontwerp, dient, zoals bevestigd door de gemachtigde, het woord “nieuwkomer” te worden vervangen door de woorden “niet-vrijgestelde nieuwkomer” en moet melding worden gemaakt van “een gelijkwaardig traject” (“un parcours équivalent”) en niet van “een gelijkaardig traject” (“un parcours similaire”). Bovendien moet worden vastgesteld dat niet wordt bepaald op welke wijze de nieuwkomer kan aantonen dat hij een gelijkwaardig traject heeft gevolgd. De gemachtigde deelde, wat dit laatste aspect betreft, mee dat “[I]a preuve se fait avec l'attestation remise par l'organisateur de parcours équivalent”. Ter wille van de rechtszekerheid zou de beoogde wijze van bewijsvoering duidelijker tot uitdrukking moeten worden gebracht in de ontworpen bepaling.

#### Artikel 8

14. De vraag rijst op welke wijze de informatieplicht met betrekking tot de voltooiing van het inburgeringstraject, bedoeld in artikel 8, § 1, van het voorontwerp, zal worden toegepast in hoofde van de inrichters van gelijkwaardige trajecten ermee rekening houdend dat de GGC wat dat betreft niet eenzijdig verplichtingen kan opleggen. Naar het zeggen van de gemachtigde zal dit worden geregeld in het nog tot stand te brengen samenwerkingsakkoord. Het verdient aanbeveling om hiervan melding te maken in de memorie van toelichting en daartoe de commentaar bij artikel 8 aan te vullen.

15. In artikel 8, § 2, van het voorontwerp, wordt verwezen naar “een erkende gelijkwaardige opleiding [...] krachtens artikel 4, § 4”. In artikel 4, § 4, tweede lid, van het voorontwerp, wordt evenwel melding gemaakt van “modules, lessen, opleidingen en begeleidingen”. De term “opleiding”, in artikel 8, § 2, is derhalve te beperkt en zou moeten worden vervangen door een meer algemene term die beter aansluit bij de redactie van het voornoemde artikel 4, § 4, tweede lid, van het voorontwerp.

16. Terwijl in artikel 8, § 3, van het voorontwerp, melding wordt gemaakt van “opleidingsoperatoren” (“opérateurs de formation”), heeft artikel 8, § 4, het over “taaloperatoren” (“opérateurs linguistiques”). Naar het zeggen van de gemachtigde worden evenwel dezelfde operatoren bedoeld. Er dient derhalve een eenvormige terminologie te worden gebruikt in de beide voornoemde paragrafen van artikel 8 van het voorontwerp.

(16) In de commentaar die in de memorie van toelichting bij artikel 7 van het voorontwerp wordt gegeven, wordt onder meer het volgende vermeld: “De mededeling van het einde van het traject is bedoeld om ervoor te zorgen dat de nieuwkomer aan zijn verplichtingen heeft voldaan en niet zal worden bestraft voor een tekortkoming. Voor erkende inrichters kan worden bepaald dat zij [deze] administratieve informatieprocedure voor de betrokken begunstigde uitvoeren.”

17. À l'article 8, § 5, de l'avant-projet, on n'aperçoit pas clairement ce qu'il faut entendre par « une autorité publique compétente ». Le délégué a communiqué que la notion en question sera précisée par une définition qui sera ajoutée à l'article 2 de l'avant-projet.

Dans le même paragraphe de l'article 8 de l'avant-projet, la question se pose de savoir de quel parcours « dont le contenu correspond ou est reconnu équivalent conformément à l'article 4, § 4, au parcours d'accueil tel que décrit à l'article 4 » il s'agit précisément. À ce propos, le délégué a déclaré ce qui suit :

« L'hypothèse est ici celle d'un bénéficiaire qui est inscrit à un parcours d'accueil COCOM et qui néanmoins, dans le cadre d'une convention suit les modules d'un parcours auprès d'un tiers dépendant d'une autre autorité ».

Si une reconnaissance explicite de l'équivalence des modules concernées n'est pas prévue, il faudrait à tout le moins préciser le segment de phrase « dont le contenu correspond » dans l'exposé des motifs de l'avant-projet.

18. L'article 8, § 3, de l'avant-projet fait mention d'opérateurs de formation « spécifiquement » reconnus pour la dispensation de cours élémentaires de français ou de néerlandais dans le cadre du parcours d'accueil. Par souci de clarté, il y aurait lieu d'expliquer dans le texte de la disposition en projet que sont visés ainsi des « opérateurs qui sont agréés à cette fin par les autorités communautaires compétentes sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ». En effet, cette intention ne se déduit pour l'heure que du commentaire que l'exposé des motifs consacre à l'article 8, § 3, de l'avant-projet.

#### Article 10

19. Il ressort de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'avant-projet qu'un « agrément provisoire » (« voorlopige erkenning ») pourra également être donné. Le texte néerlandais de l'article 10, § 3, de l'avant-projet fait mention de « tijdelijke erkenning » (agrément provisoire). À cet égard, le commentaire formulé dans l'exposé des motifs à propos de l'article 10, § 3, de l'avant-projet, précise ce qui suit :

« La mention, au paragraphe 3, d'agréments provisoires permet au Collège réuni de prévoir de fonctionner avec des agréments provisoires afin de pouvoir plus rapidement répondre aux besoins de la population ».

Il conviendrait de compléter le texte de l'avant-projet par un règlement minimal du système d'agrément « provisoire » visé<sup>(17)</sup>. En outre, une terminologie uniforme devra bien entendu aussi être utilisée dans le texte néerlandais, ce qui n'est actuellement le cas que dans le texte français de l'article 10 de l'avant-projet.

#### Article 14

20. Ainsi que l'a confirmé le délégué, on écrira à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet « contrôle si le primo-arrivant non exempté... » plutôt que « ... contrôle si le primo-arrivant a... ».

(17) Cette suggestion est d'autant plus pertinente au regard de la constatation que l'article 21 de l'avant-projet prévoit aussi un « agrément provisoire » des organisateurs dans le cadre du droit transitoire.

17. In artikel 8, § 5, van het voorontwerp, is niet duidelijk wat wordt bedoeld met “een bevoegde publieke autoriteit” (“une autorité publique compétente”). De gemachtigde deelde mee dat het betrokken begrip zal worden verduidelijkt door middel van een definitie die zal worden toegevoegd aan artikel 2 van het voorontwerp.

In dezelfde paragraaf van artikel 8 van het voorontwerp rijst de vraag welk traject “waarvan de inhoud overeenstemt of als gelijkwaardig is erkend overeenkomstig artikel 4, § 4, met het inburgeringstraject zoals beschreven in artikel 4” precies wordt beoogd. De gemachtigde deelde in dat verband het volgende mee:

“L'hypothèse est ici celle d'un bénéficiaire qui est inscrit à un parcours d'accueil COCOM et qui néanmoins, dans le cadre d'une convention suit les modules d'un parcours auprès d'un tiers dépendant d'une autre autorité.”

Indien niet wordt voorzien in een uitdrukkelijke erkenning van de gelijkwaardigheid van de betrokken modules, zou de zinsnede “waarvan de inhoud overeenstemt” minstens moeten worden verduidelijkt in de memorie van toelichting bij het voorontwerp.

18. In artikel 8, § 3, van het voorontwerp, wordt melding gemaakt van opleidingsoperatoren die “specifiek” erkend zijn voor het geven van basislessen Frans of Nederlands in het kader van het inburgeringstraject. Ter wille van de duidelijkheid zou in de tekst van de ontworpen bepaling moeten worden geëxpliciteerd dat daarmee wordt bedoeld “op operatoren die daartoe zijn erkend door de bevoegde communautaire autoriteiten (lees: overheden) op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad”. Nu valt immers die bedoeling enkel af te leiden uit de commentaar die in de memorie van toelichting bij artikel 8, § 3, van het voorontwerp, wordt gegeven.

#### Artikel 10

19. Het bepaalde in artikel 10, § 1, tweede lid, van het voorontwerp, doet ervan blijken dat tevens een “voorlopige erkenning” zal kunnen worden gegeven (agrément provisoire). In de Nederlandse tekst van artikel 10, § 3, van het voorontwerp, wordt melding gemaakt van een “tijdelijke erkenning” (agrément provisoire). In de commentaar die in de memorie van toelichting bij artikel 10, § 3, van het voorontwerp, wordt gegeven, wordt in dat verband de volgende verduidelijking verstrekt:

“De verwijzing in paragraaf 3 naar voorlopige erkenningen biedt het Verenigd College de mogelijkheid om te werken met voorlopige erkenningen om sneller tegemoet te komen aan de behoeften van de bevolking.”

De tekst van het voorontwerp zou moeten worden aangevuld met een minimale regeling van het beoogde systeem van “voorlopige” erkenning.<sup>(17)</sup> Daarenboven zal uiteraard ook in de Nederlandse tekst een eenvoudige terminologie moeten worden gebruikt, wat nu uitsluitend in de Franse tekst van artikel 10 van het voorontwerp het geval is.

#### Artikel 14

20. Zoals door de gemachtigde is bevestigd, moet in artikel 14, § 1, eerste lid, van het voorontwerp, worden geschreven “... controleert of de niet-vrijgestelde nieuwkomer...” in plaats van “... controleert of de nieuwkomer...”.

(17) Deze suggestie wint aan relevantie in het licht van de vaststelling dat in artikel 21 van het voorontwerp ook nog in een “voorlopige erkenning” van inrichters voorziet in het kader van het overgangsrecht.

*Article 15*

21. L'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'avant-projet impose au primo-arrivant non exempté de « prouver [...] qu'il suit un parcours d'accueil au moyen de l'attestation délivrée par l'organisme reconnu ». Le délégué a précisé cette disposition comme suit :

« L'intention est que le parcours suivi chez un organisateur de parcours équivalent puisse être pris en compte et donc que les sanctions ne soient pas appliquées aux personnes qui ont suivi un tel parcours ».

Il faudrait exprimer cette intention plus clairement dans le texte de la disposition en projet.

22. Par analogie avec le texte français, on écrira à la fin de l'article 15, § 2, alinéa 7, du texte néerlandais : « ... onder de voorwaarden bedoeld in artikel 2244 van het oud Burgerlijk Wetboek ».

*Article 21*

23. Tel que l'article 21 de l'avant-projet est rédigé, il revient au Collège réuni d'apprécier si un organisateur agréé par une autre autorité compétente à la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance en projet sera agréé provisoirement ou non. Il se déduit du commentaire formulé dans l'exposé des motifs à propos de l'article 21 de l'avant-projet que le pouvoir discrétionnaire ainsi attribué au Collège réuni « doit permettre, le cas échéant, de faire rétroagir, pour les besoins de continuité du service, des agréments provisoires ». Afin de mieux délimiter le pouvoir conféré au Collège réuni par l'article 21 de l'avant-projet et en même temps de le clarifier, il peut être envisagé de faire explicitement référence dans le texte de l'article 21 au motif relatif à la continuité du service.

*Article 22*

24. L'article 22 de l'avant-projet comporte une disposition abrogatoire dont la formulation doit être adaptée du point de vue de la légistique comme suit :

« L'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants, modifiée par les ordonnances des 16 mai 2019 et 27 janvier 2022, est abrogée »<sup>(18)</sup>.

*Le Greffier,*

Greet VERBERCKMOES

*Le Président,*

Marnix VAN DAMME

*Artikel 15*

21. In artikel 15, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het voorontwerp, wordt de niet-vrijgestelde nieuwkomer ertoe verplicht "aan te tonen dat hij een inburgeringstraject volgt, aan de hand van een door de erkende instantie daarvoor voorzien attest". De gemachtigde lichtte deze bepaling toe als volgt:

"L'intention est que le parcours suivi chez un organisateur de parcours équivalent puisse être pris en compte et donc que les sanctions ne soient pas appliquées aux personnes qui ont suivi un tel parcours."

Deze bedoeling zou duidelijker tot uitdrukking moeten worden gebracht in de tekst van de ontworpen bepaling.

22. Naar analogie van de Franse tekst dient aan het einde van artikel 15, § 2, zevende lid, van het voorontwerp, te worden geschreven "... onder de voorwaarden bedoeld in artikel 2244 van het oud Burgerlijk Wetboek".

*Artikel 21*

23. Zoals artikel 21 van het voorontwerp is geredigeerd, komt het aan het Verenigd College toe om erover te oordelen of een inrichter die door een andere bevoegde overheid erkend was op de datum van de inwerking-treding van de ontworpen ordonnantie, voorlopig zal worden erkend of niet. Uit de commentaar die in de memorie van toelichting bij artikel 21 van het voorontwerp wordt gegeven, valt af te leiden dat de aldus aan het Verenigd College verleende discretionaire bevoegdheid het "moet [...] mogelijk maken om, in voorkomend geval, de voorlopige erkenningen met terugwerkende kracht te laten werken met het oog op de continuïteit van de dienstverlening". Teneinde de in artikel 21 van het voorontwerp aan het Verenigd College verleende bevoegdheid beter af te bakenen en tegelijk te verduidelijken, kan worden overwogen om in de tekst van artikel 21 uitdrukkelijk te refereren aan het motief inzake de continuïteit van de dienstverlening.

*Artikel 22*

24. Artikel 22 van het voorontwerp bevat een opheffingsbepaling waarvan de redactie legistiek als volgt moet worden aangepast:

"De ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers, gewijzigd bij de ordonnanties van 16 mei 2019 en 27 januari 2022, wordt opgeheven".<sup>(18)</sup>

*De Griffier,*

Greet VERBERCKMOES

*De Voorzitter,*

Marnix VAN DAMME

(18) Il est superflu de mentionner dans la disposition abrogatoire en projet que l'ordonnance à abroger est « remplac[é]e ».

(18) Het is overbodig om in de ontworpen opheffingsbepaling te vermelden dat de op te heffen ordonnantie wordt "vervangen".

## PROJET D'ORDONNANCE

### concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo- arrivants et des personnes étrangères

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les Membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie, au nom du Collège réuni, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> Dispositions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

##### Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° primo-arrivant visé par l'obligation, ci-après « primo-arrivant » : l'étranger majeur, de moins de 65 ans, qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne bénéficie pas de l'exemption visée à l'article 5, § 2 ;
- 2° la personne étrangère : la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique, inscrite au registre des étrangers ou de la population d'une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois et qui n'est pas tenue de suivre le parcours d'accueil en vertu de l'article 5 ;
- 3° registre des étrangers : le registre visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers ;

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

### betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn, zijn ermee belast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

#### HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

##### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

##### Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder:

- 1° nieuwkomer belast met de verplichting, hierna "nieuwkomer": de meerderjarige vreemdeling, jonger dan 65 jaar, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die geen vrijstelling geniet bedoeld in artikel 5, § 2;
- 2° buitenlandse persoon: de buitenlandse meerderjarige persoon die wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, beschikt over een verblijfstitel van meer dan drie maanden en die niet gehouden is om het inburgerings-traject te volgen in toepassing van artikel 5;
- 3° vreemdelingenregister: het register bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister;

- 4° registre de la population : le registre visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers ;
- 5° UE+ : les pays de l'Union européenne, complétés par les pays de l'Espace économique européen et par la Suisse ;
- 6° membres de la famille : les personnes visées dans l'article 2, alinéa 2, de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE ;
- 7° organisateur de parcours : un organisateur agréé ou un organisateur de parcours équivalent ;
- 8° organisateur agréé : l'organisme qui organise les parcours d'accueil pour les bénéficiaires visés au chapitre II, agréé par la Commission communautaire commune et établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 9° organisateur de parcours équivalent : l'organisme qui organise des parcours reconnus équivalents visés à l'article 4, § 4 ;
- 10° parcours d'accueil : le parcours visé à l'article 4, § 2 ;
- 11° parcours similaire : le parcours d'intégration dispensé par une autre autorité compétente visé à l'article 5, § 2, 6°, en ce compris un parcours reconnu équivalent visé à l'article 4, § 4 ;
- 12° autorité publique compétente : l'autorité publique compétente pour organiser des parcours d'accueil et d'accompagnement pour les primo-arrivants et personnes étrangères dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.
- 4° bevolkingsregister: het register bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister.
- 5° EU+: de lidstaten van de Europese Unie, aangevuld met de landen van de Europese Economische Ruimte en met Zwitserland;
- 6° familieleden: de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG;
- 7° trajectinrichter: een erkende inrichter of een inrichter van een gelijkwaardig traject;
- 8° erkende inrichter: de instantie die de inburgeringstrajecten organiseert voor de in hoofdstuk II bedoelde begunstigen die is erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 9° inrichter van een gelijkwaardig traject: de instantie die de erkende gelijkwaardige trajecten, bedoeld in artikel 4, § 4, organiseert;
- 10° inburgeringstraject: het traject bedoeld in artikel 4, § 2;
- 11° gelijkaardig traject: het integratietraject verstrekt door een andere bevoegde overheid bedoeld in artikel 5, § 2, 6°, waaronder een erkend gelijkwaardig traject bedoeld in artikel 4, § 4;
- 12° bevoegde overheid: de overheid die bevoegd is voor de inrichting van inburgerings- en begeleidingstrajecten voor nieuwkomers en buitenlandse personen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

## CHAPITRE II

### Les bénéficiaires du parcours d'accueil

#### Article 3

Les bénéficiaires du parcours d'accueil, ci-après appelés « les bénéficiaires », sont :

- 1° les primo-arrivants. Ils sont prioritaires ;
- 2° les personnes étrangères qui n'ont pas préalablement suivi de parcours similaire.

## HOOFDSTUK II

### De begunstigen van het inburgeringstraject

#### Artikel 3

De begunstigen van het inburgeringstraject, hierna "de begunstigen" genoemd, zijn:

- 1° de nieuwkomers. Zij hebben voorrang;
- 2° de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd.



### CHAPITRE III Le parcours d'accueil

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. La politique d'accueil sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale est axée sur les principes suivants :

- 1° l'égalité de chacun ;
- 2° le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun ;
- 3° la migration en tant qu'opportunité pour la société ;
- 4° l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme, et le gender mainstreaming ;
- 5° la citoyenneté active ;
- 6° l'autonomisation ;
- 7° l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

§ 2. Le parcours d'accueil a pour but d'accompagner les bénéficiaires au moyen d'un programme adapté et individualisé d'accompagnement et de formation.

Le parcours d'accueil est gratuit pour les bénéficiaires.

§ 3. Le parcours d'accueil est dispensé selon une approche interculturelle et comprend au moins les éléments suivants :

- 1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis par l'organisateur agréé et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.

Le bilan social permet d'identifier les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

Le Collège réuni précise le contenu du bilan social et du bilan linguistique ;

- 2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire ;
- 3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques et sur les valeurs clés de la démocratie ;

### HOOFDSTUK III Het inburgeringstraject

#### Artikel 4

§ 1. Het inburgeringsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is geënt op de volgende principes:

- 1° gelijkheid van eenieder;
- 2° respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities;
- 3° migratie als opportuniteit voor de samenleving;
- 4° anti-discriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme en de gender mainstreaming;
- 5° actief burgerschap;
- 6° empowerment;
- 7° kennisverwerving van het Nederlands of het Frans.

§ 2. Het doel van het inburgeringstraject is de begunstigen te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

Het inburgeringstraject is gratis voor de begunstigen.

§ 3. Het inburgeringstraject wordt verstrekt volgens een interculturele aanpak en omvat ten minste de volgende elementen:

- 1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld door de erkende inrichter en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake.

Aan de hand van de sociale balans kunnen de noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Nederlands of het Frans.

Het Verenigd College bepaalt de inhoud van de sociale en taalbalans nader;

- 2° een module van lessen Nederlands of Frans als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;
- 3° een opleiding over burgerschap, waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen en over de democratische kernwaarden;

4° tout au long du parcours, l'organisateur agréé garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social.

Le Collège réuni définit les modalités relatives à l'organisation du parcours d'accueil et agréé des organisateurs de parcours d'accueil.

§ 4. Le Collège réuni peut reconnaître des parcours, organisés par une autre autorité compétente, équivalents aux parcours organisés en application de la présente ordonnance.

Il peut également reconnaître que les différents modules, cours, formations et accompagnements qui composent un parcours reconnu équivalent, sont équivalents aux éléments visés au paragraphe 3.

#### *Article 5*

§ 1<sup>er</sup>. Chaque primo-arrivant est tenu de suivre le parcours d'accueil tel que visé à l'article 4.

Dans un délai de maximum six mois après son inscription au registre des étrangers d'une commune du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, le primo-arrivant s'enregistre auprès d'un organisateur de parcours et conclut une convention d'accueil avec cet organisateur.

Si le primo-arrivant s'est enregistré régulièrement chez un organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au primo-arrivant. Le primo-arrivant introduit l'attestation à la commune visée à l'article 13.

Si le primo-arrivant s'est enregistré régulièrement chez un organisateur de parcours équivalent et que celui-ci délivre un document qui atteste de cette inscription, le primo-arrivant introduit l'attestation à la commune visée à l'article 13.

§ 2. Les catégories suivantes de personnes sont exemptées des obligations découlant du paragraphe 1<sup>er</sup> :

1° les catégories suivantes de personnes qui résident en Belgique à titre temporaire :

- a) les étrangers en situation régulière résidant en Belgique à titre temporaire pour maximum 1 an ;
- b) les membres de la famille de la catégorie visée au a), dont le séjour ou le droit de séjour est limité à celui de la catégorie visée au a) ;

4° gedurende het hele traject garandeert de erkende inrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten voor de organisatie van het inburgeringstraject en erkent inrichters van het inburgeringstraject.

§ 4. Het Verenigd College kan de trajecten erkennen die door een andere bevoegde overheid worden georganiseerd, die gelijkwaardig zijn aan de trajecten die in toepassing van deze ordonnantie worden georganiseerd.

Het kan ook erkennen dat de verschillende modules, lessen, opleidingen en begeleidingen die samen een erkend gelijkwaardig traject vormen, gelijkwaardig zijn aan de in paragraaf 3 bedoelde elementen.

#### *Artikel 5*

§ 1. Elke nieuwkomer is verplicht om het inburgeringstraject te volgen zoals bedoeld in artikel 4.

Binnen een termijn van maximaal zes maanden na zijn inschrijving in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, meldt de nieuwkomer zich aan bij een trajectinrichter en sluit hij een inburgeringscontract af met die inrichter.

Indien de nieuwkomer zich op regelmatige wijze heeft aangemeld bij een erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de nieuwkomer. De nieuwkomer dient het attest in bij de gemeente, vermeld in artikel 13.

Indien de nieuwkomer zich op regelmatige wijze heeft aangemeld bij een inrichter van een gelijkwaardig traject, levert deze een document af aan de nieuwkomer waaruit deze inschrijving blijkt. De nieuwkomer dient het attest in bij de gemeente, vermeld in artikel 13.

§ 2. De volgende categorieën van personen zijn vrijgesteld van de uit paragraaf 1 voortvloeiende verplichtingen:

1° de volgende categorieën van personen die in België verblijven voor een tijdelijk doel:

- a) de vreemdelingen met wettig verblijf die in België verblijven voor een tijdelijk doel voor maximum één jaar;
- b) de familieleden van de categorie, bedoeld in a), van wie het verblijf of het verblijfsrecht beperkt is tot dat van de categorie, bedoeld in a);

2° les étrangers ayant la nationalité d'un des États de l'UE+ ;

3° les personnes suivantes, même si elles n'ont pas la nationalité d'un des États de l'UE+ :

a) les membres de la famille d'une personne ayant la nationalité d'un des pays de l'Union européenne, qui remplissent les conditions de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE ;

b) les membres de la famille d'une personne ayant la nationalité d'un État de l'Espace économique européen et qui, en vertu de la convention du 2 mai 1992 portant création de l'Espace économique européen, ont le droit de venir en Belgique et d'y séjourner ;

c) les membres de la famille visés à l'article 3 de l'annexe I<sup>re</sup> de la convention entre la Communauté européenne et ses États membres d'une part et la Confédération suisse d'autre part, concernant la libre circulation des personnes, qui ont le droit de venir en Belgique et d'y séjourner ;

les membres de la famille ou du ménage, visés aux a), b) et c), doivent eux-mêmes apporter la preuve de leur statut de membre de la famille ou du ménage au sens des présentes dispositions ;

4° les étrangers qui répondent de manière cumulée aux conditions suivantes :

a) la détention de la preuve de la qualité de résident de longue durée d'un État membre de l'Union européenne en vertu de la législation de celui-ci ;

b) la détention de la preuve d'avoir rempli les conditions d'intégration pour obtenir le statut de résident de longue durée conformément à l'article 5, alinéa 2, de la directive 2003/109/CE du 25 novembre 2003 relative au statut des ressortissants de pays tiers résidents de longue durée ;

5° les étrangers qui prouvent, à l'aide d'un certificat médical, qu'ils sont gravement malades ou qu'ils souffrent d'un handicap mental ou physique qui rend impossible de façon permanente toute participation ou poursuite de la participation au parcours d'accueil ;

6° les étrangers ayant déjà obtenu une attestation de suivi d'un parcours similaire. Le Collège réuni précise les attestations qui sont reconnues ;

2° de vreemdelingen die de nationaliteit hebben van één van de staten van de EU+;

3° de volgende personen, zelfs indien die niet over de nationaliteit beschikken van één van de staten van de EU+:

a) de familieleden van de persoon die de nationaliteit heeft van één van de staten van de Europese Unie, en die voldoen aan de voorwaarden van richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG;

b) de familieleden van de persoon die de nationaliteit heeft van één van de staten van de Europese Economische Ruimte, en die, op basis van de overeenkomst van 2 mei 1992 houdende oprichting van de Europese Economische Ruimte, gerechtigd zijn om België binnen te komen en in België te verblijven;

c) de gezinsleden, zoals vermeld in artikel 3 van bijlage I bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, die gerechtigd zijn om België binnen te komen en in België te verblijven;

de familie- of gezinsleden, vermeld in a), b) en c), dienen zelf het bewijs te leveren van hun status van familie- of gezinslid in de zin van deze bepalingen;

4° de vreemdelingen die cumulatief voldoen aan de volgende voorwaarden:

a) het bewijs leveren van langdurig ingezetene te zijn van een lidstaat van de Europese Unie overeenkomstig de wetgeving van die lidstaat;

b) het bewijs leveren te hebben voldaan aan de integratievoorwaarden om de status van langdurig ingezetene te verkrijgen, overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van richtlijn 2003/109/EG van 25 november 2003 betreffende de status van langdurig ingezetenen onderdanen van derde landen;

5° de vreemdelingen die aan de hand van een medisch attest aantonen dat zij ernstig ziek zijn of een mentale of fysieke handicap hebben, waardoor de deelname of verdere deelname aan het inburgeringstraject blijvend onmogelijk is;

6° de vreemdelingen die reeds een attest voor het volgen van een gelijkaardig traject hebben gekregen. Het Verenigd College precificeert welke attesten worden erkend;

- 7° les étrangers qui étaient auparavant inscrits au registre des étrangers d'une commune d'une autre région linguistique, dans laquelle ils étaient dispensés de l'obligation d'intégration ;
- 8° les étrangers qui ont obtenu l'un des certificats d'étude suivants ;
- a) un certificat d'enseignement fondamental ou un certificat ou diplôme de l'enseignement secondaire ou un diplôme de l'enseignement supérieur dans un établissement d'enseignement financé, organisé ou subventionné par la Communauté flamande, la Communauté française ou la Communauté germanophone ;
  - b) un diplôme, certificat ou autre document, obtenu comme preuve d'accomplissement d'une formation comparable aux formations visées au a) et dont le Collège réuni estime qu'elles peuvent atteindre l'objectif du parcours d'accueil des primo-arrivants. Le Collège réuni définit quelles formations remplissent cette condition.

Le Collège réuni exempte d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, si cela est obligatoire en vertu des traités internationaux et supranationaux.

Le Collège réuni peut exempter d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, en raison du caractère provisoire du séjour.

#### *Article 6*

La personne étrangère qui n'a pas suivi de parcours similaire peut, sur une base volontaire, s'inscrire en vue de suivre le parcours d'accueil.

À cette fin, ce bénéficiaire s'inscrit auprès d'un organisateur agréé. Si la personne étrangère s'est inscrite régulièrement chez un organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire.

#### *Article 7*

§ 1<sup>er</sup>. Dès que le bénéficiaire a suivi avec succès le parcours d'accueil, l'organisateur agréé en informe la Commission communautaire commune, qui délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire concerné.

§ 2. Sans préjudice du paragraphe 4, dans un délai de maximum dix-huit mois après l'enregistrement visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le primo-arrivant doit pouvoir démontrer qu'il a suivi le parcours d'accueil auprès d'un

- 7° de vreemdelingen die voordien ingeschreven waren in het vreemdelingenregister van een gemeente van een ander taalgebied waarin ze vrijgesteld waren van de inburgeringsplicht;
- 8° de vreemdelingen die één van de volgende studiebewijzen hebben behaald:
- a) een getuigschrift basisonderwijs, of een getuigschrift of een diploma van het secundair onderwijs of een diploma hoger onderwijs behaald in een door de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap gefinancierde, georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstelling;
  - b) een diploma, certificaat of ander document, behaald als bewijs van het voltooien van een opleiding die vergelijkbaar is met de in a) bedoelde opleidingen en die naar het oordeel van het Verenigd College kan beantwoorden aan de doelstelling van het inburgeringstraject van nieuwkomers. Het Verenigd College bepaalt welke opleidingen voldoen aan die voorwaarde.

Het Verenigd College stelt andere categorieën van personen vrij van de verplichtingen bedoeld in artikel 5, indien dat verplicht is op grond van internationale of supranationale verdragen.

Het Verenigd College kan andere categorieën van personen van de verplichtingen bedoeld in artikel 5 vrijstellen op grond van het voorlopig karakter van het verblijf.

#### *Artikel 6*

De buitenlandse persoon die geen gelijkaardig traject heeft gevolgd, kan zich op vrijwillige basis inschrijven om het inburgeringstraject te volgen.

Daartoe schrijft deze begunstigde zich in bij een erkende inrichter. Indien de buitenlandse persoon zich op regelmatige wijze heeft ingeschreven bij een erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de begunstigde.

#### *Artikel 7*

§ 1. Zodra de begunstigde het inburgeringstraject met succes heeft gevolgd, brengt de erkende inrichter de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ervan op de hoogte die een daartoe voorzien attest aflevert aan de betrokken begunstigde.

§ 2. Zonder afbreuk te doen aan paragraaf 4 en binnen een termijn van maximaal achttien maanden na de aanmelding, bedoeld in artikel 5, § 1, tweede lid, moet de nieuwkomer kunnen aantonen dat hij het inburgeringstra-

organisateur de parcours. À l'aide de l'attestation prévue à cette fin par la Commission communautaire commune, le primo-arrivant informe la commune visée à l'article 13 de la délivrance de l'attestation visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 3. Sans préjudice du paragraphe 4, dans un délai de maximum dix-huit mois après l'enregistrement visé à l'article 6, alinéa 2, le bénéficiaire visé à l'article 6 termine son parcours d'accueil ; il obtient à cette occasion l'attestation prévue à cette fin délivrée par la Commission communautaire commune.

§ 4. Le Collège réuni détermine les conditions précises pour la remise et la communication aux communes des attestations, mentionnées dans cette ordonnance, ainsi que les situations qui peuvent justifier une prolongation ou une suspension des délais ou une suspension de l'obligation de suivre un parcours d'accueil.

#### CHAPITRE IV Les organisateurs agréés

##### Article 8

§ 1<sup>er</sup>. Les organisateurs agréés organisent les parcours d'accueil visés au chapitre II. Ils adressent à la Commission communautaire commune les informations relatives à l'accomplissement du parcours d'accueil en vue de la délivrance des attestations visées à l'article 7.

§ 2. Pour l'exécution de leurs missions, les organisateurs agréés peuvent confier la mise en œuvre de l'information relative aux droits et devoirs, de la formation à la citoyenneté ainsi que le bilan linguistique à un tiers avec lequel ils concluent une convention de partenariat. Ils peuvent également constater que le bénéficiaire suit ou a suivi une formation reconnue équivalente en vertu de l'article 4, § 4.

§ 3. Les organisateurs agréés délèguent la mise en œuvre des formations linguistiques à des opérateurs linguistiques qui sont reconnus à cette fin par les autorités compétentes pour la dispensation de cours élémentaires de français ou de néerlandais dans le cadre du parcours d'accueil.

§ 4. Le Collège réuni arrête les modalités et les conditions de collaboration entre organisateur agréés et opérateurs linguistiques visés au paragraphe 3.

§ 5. Lorsqu'un organisateur agréé conclut une convention avec un tiers agréé ou organisé par une autorité publique compétente et que ladite autorité organise un parcours dont

ject heeft gevolgd bij een trajectinrichter. Aan de hand van het daartoe door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorziene attest brengt de nieuwkomer de gemeente bedoeld in artikel 13 op de hoogte van de in de eerste paragraaf bedoelde aflevering van het attest.

§ 3. Zonder afbreuk te doen aan paragraaf 4 en binnen een termijn van maximaal achttien maanden na de aanmelding, bedoeld in artikel 6, tweede lid, rondt de in artikel 6 beoogde begunstigde zijn inburgeringstraject af; bij deze gelegenheid ontvangt hij het daartoe voorziene attest dat door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt afgeleverd.

§ 4. Het Verenigd College bepaalt de precieze voorwaarden voor de aflevering en mededeling van de in deze ordonnantie vermelde attesten aan de gemeenten, alsook de situaties die een verlenging of opschorting van de termijnen of een opschorting van de plicht tot het volgen van een inburgeringstraject kunnen rechtvaardigen.

#### HOOFDSTUK IV De erkende inrichters

##### Artikel 8

§ 1. De erkende inrichters organiseren de in hoofdstuk II bedoelde inburgeringstrajecten. Zij bezorgen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de gegevens met betrekking tot de voltooiing van het inburgeringstraject met het oog op het afleveren van de in artikel 7 bedoelde attesten.

§ 2. Voor de uitvoering van hun opdrachten kunnen de erkende inrichters de voorlichting over de rechten en plichten, de opleiding over burgerschap en de taalbalans toevertrouwen aan een derde met wie een samenwerkingsovereenkomst wordt gesloten. Zij kunnen ook vaststellen dat de begunstigde een erkende gelijkwaardige opleiding volgt of heeft gevolgd krachtens artikel 4, § 4.

§ 3. De erkende inrichters delegeren de tenuitvoerlegging van de taalopleidingen aan taaloperatoren die te dien einde zijn erkend door de daartoe bevoegde overheid voor het geven van basislessen Nederlands of Frans in het kader van het inburgeringstraject.

§ 4. Het Verenigd College stelt de modaliteiten en de voorwaarden vast voor de samenwerking tussen de erkende inrichters en de bij paragraaf 3 erkende taaloperatoren.

§ 5. Wanneer een erkende inrichter een overeenkomst sluit met een door een bevoegde overheid erkende of georganiseerde derde en die overheid een traject organiseert



le contenu correspond ou est reconnu équivalent conformément à l'article 4, § 4, au parcours d'accueil tel que décrit à l'article 4, la convention prévoit que l'organisateur agréé peut informer la Commission communautaire commune de l'accomplissement du parcours d'accueil sur la base d'une déclaration en ce sens délivrée par le partenaire concerné.

#### *Article 9*

Les organisateurs agréés sont agréés et subventionnés par le Collège réuni.

#### *Article 10*

§ 1<sup>er</sup>. Le Collège réuni agréé les organisateurs agréés pour une durée de cinq ans renouvelable.

Il arrête les procédures d'octroi, de renouvellement et de retrait de l'agrément et organise un recours. Il prévoit la délivrance d'un agrément provisoire et organise une procédure de suspension de l'agrément.

Il arrête le nombre minimum de dossiers et, le cas échéant, la proportion de dossiers réservés par priorité aux primo-arrivants, requis pour pouvoir être agréé comme organisateur agréé.

§ 2. Les conditions d'agrément minimales des organisateur agréés sont les suivantes :

- 1° être constitué en une association sans but lucratif, dont le conseil d'administration peut comprendre des représentants des communes et des C.P.A.S. ;
- 2° exercer ses activités sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 3° assurer l'accueil et l'accompagnement des bénéficiaires à tout le moins dans les deux langues officielles de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 4° disposer d'un personnel qualifié tant par ses diplômes que par son expérience. Le Collège réuni peut préciser les diplômes exigés pour chaque fonction qu'il identifie ainsi que les compétences et l'expérience éventuellement requises pour mettre en œuvre les missions prévues par la présente ordonnance à l'égard notamment d'un public ne maîtrisant pas le français ou le néerlandais ;
- 5° organiser le parcours d'accueil conformément aux dispositions de la présente ordonnance ;
- 6° disposer des locaux et de l'équipement nécessaire pour que le parcours d'accueil puisse se dérouler dans des conditions favorables. Le Collège réuni fixe les normes minimales ;

waarvan de inhoud overeenstemt of als gelijkwaardig is erkend overeenkomstig artikel 4, § 4, met het inburgeringstraject zoals beschreven in artikel 4, wordt in de overeenkomst bepaald dat de erkende inrichter de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op de hoogte kan brengen van de voltooiing van het inburgeringstraject op basis van een verklaring die in die zin door de betrokken partner wordt verstrekt.

#### *Artikel 9*

De erkende inrichters worden erkend en gesubsidieerd door het Verenigd College.

#### *Artikel 10*

§ 1. Het Verenigd College erkent de erkende inrichters voor een vernieuwbare periode van vijf jaar.

Het bepaalt de procedures voor de toekenning, vernieuwing en intrekking van de erkenning en organiseert een beroepsmogelijkheid. Het voorziet in de aflevering van een voorlopige erkenning en organiseert een procedure voor de opschorting van de erkenning.

Het bepaalt het minimumaantal dossiers en, in voorkomend geval, het bij voorrang voor nieuwkomers voorbehouden deel van de dossiers dat vereist is om als erkende inrichter te worden erkend.

§ 2. De minimale erkenningsvoorwaarden voor de erkende inrichters zijn de volgende:

- 1° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk, waarvan de raad van bestuur vertegenwoordigers van de gemeenten en OCMW's kan bevatten;
- 2° hun activiteiten uitoefenen op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 3° voorzien in onthaal en begeleiding voor begunstigen in minstens de twee officiële talen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 4° over gekwalificeerd personeel beschikken, zowel wat diploma's als wat ervaring betreft. Het Verenigd College kan nader bepalen welke diploma's vereist zijn voor elke functie die het vaststelt, alsook de competenties en ervaring die eventueel nodig zijn voor het uitvoeren van de in deze ordonnantie bepaalde opdrachten ten aanzien van een publiek dat de Nederlandse of Franse taal niet beheerst;
- 5° het inburgeringstraject organiseren overeenkomstig de bepalingen van deze ordonnantie;
- 6° over de nodige lokalen en voorzieningen beschikken, zodat het inburgeringstraject in gunstige omstandigheden kan verlopen. Het Verenigd College bepaalt de minimumnormen;

- 7° se soumettre aux contrôles assurés par la Commission communautaire commune ;
- 8° pouvoir organiser le nombre de parcours mentionnés dans l'agrément, le cas échéant en accordant les priorités imposées par le Collège réuni ;
- 9° répondre à toute autre condition d'agrément arrêtée par le Collège réuni ;
- 10° s'assurer, lorsqu'il fait appel à des tiers conformément à l'article 8, § 2, que les prestations réalisées par ce tiers répondent aux conditions définies par le Collège réuni.

Le Collège réuni fixe des normes de personnel complémentaires en fonction, notamment, du nombre de bénéficiaires et du nombre de missions d'accompagnement.

§ 3. Ces conditions doivent être remplies lors de l'octroi de l'agrément ou de l'agrément provisoire et pendant toute la durée de l'agrément.

#### *Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Collège réuni accorde une subvention aux organisateurs agréés.

Il détermine la procédure d'octroi, de suspension et de remboursement de subvention, et l'organisation d'un recours.

§ 2. La subvention est liquidée, selon les modalités et le calendrier arrêtés par le Collège réuni.

La subvention est fixée notamment en fonction du nombre de bénéficiaires pris en charge par l'organisateur agréé.

La subvention comprend une partie pour frais de personnel et une partie pour frais de fonctionnement.

§ 3. La subvention est indexée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

#### *Article 12*

Les organisateurs agréés rédigent annuellement un rapport d'activité dont les modalités, les critères et le contenu sont arrêtés par le Collège réuni.

Ce rapport d'activité est adressé au Collège réuni et à l'organisme désigné par le Collège réuni pour évaluer la

- 7° zich onderwerpen aan de controles die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gehouden;
- 8° het aantal in de erkenning vermelde trajecten kunnen organiseren, zo nodig door de door het Verenigd College opgelegde prioriteiten te verlenen;
- 9° voldoen aan iedere andere erkenningsvoorwaarde die door het Verenigd College is bepaald;
- 10° wanneer hij overeenkomstig artikel 8, § 2, een beroep doet op derden, ervoor zorgen dat de door deze derde geleverde diensten voldoen aan de door het Verenigd College bepaalde voorwaarden.

Het Verenigd College legt aanvullende personeelsnormen vast, met name afhankelijk van het aantal begunstigen en het aantal begeleidingsopdrachten.

§ 3. Deze voorwaarden moeten vervuld zijn bij het toekennen van de erkenning of voorlopige erkenning en tijdens de volledige duur van de erkenning.

#### *Artikel 11*

§ 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent het Verenigd College een subsidie toe aan de erkende inrichters.

Het bepaalt de procedure voor het toekennen, opschorten en terugbetalen van de subsidie en organiseert een beroepsmogelijkheid.

§ 2. De subsidie wordt uitbetaald volgens de modaliteiten en het tijdschema die door het Verenigd College zijn vastgelegd.

De subsidie wordt met name bepaald op grond van het aantal begunstigen waarover de erkende inrichter zich ontfermt.

De subsidie omvat een deel voor personeelskosten en een deel voor werkingskosten.

§ 3. De subsidie wordt geïndexeerd op grond van de door het Verenigd College bepaalde modaliteiten.

#### *Artikel 12*

De erkende inrichters stellen jaarlijks een activiteitenverslag op, waarvan de modaliteiten, de criteria en de inhoud bepaald worden door het Verenigd College.

Dat activiteitenverslag wordt verstuurd naar het Verenigd College en naar de instantie die door het Verenigd

mise en œuvre de la politique d'accueil sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

## CHAPITRE V Informations fournies par les communes

### Article 13

La commune où le primo-arrivant est inscrit dans le registre des étrangers pour la première fois informe le primo-arrivant, au moment de son inscription, des obligations visées aux articles 5, § 1<sup>er</sup>, et 7, § 2, ainsi que des sanctions visées à l'article 14.

La commune fournit aux primo-arrivants l'ensemble des renseignements sur les différents organisateurs du parcours d'accueil et sur leurs offres de formations respectives. Elle veille à préserver le libre choix des primo-arrivants.

Le Collège réuni détermine les autres modalités d'information que les communes doivent fournir aux primo-arrivants.

## CHAPITRE VI Sanctions

### Article 14

§ 1<sup>er</sup>. La commune où le primo-arrivant s'est inscrit dans le registre des étrangers contrôle si le primo-arrivant a respecté de manière régulière les obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, et s'il a terminé le parcours dans le délai fixé à l'article 7, § 2.

Le Collège réuni fixe les modalités de contrôle visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Si le primo-arrivant n'a pas respecté de manière régulière les obligations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, et 7, § 2, la commune lui envoie une sommation écrite pour qu'il se mette en règle dans un délai de deux mois.

§ 3. Si le primo-arrivant ne se met pas en règle dans les deux mois après réception de la sommation écrite visée au paragraphe 2, la commune constate un refus de suivre le parcours d'accueil. Dès que ce constat est établi, la commune transmet le dossier à l'agent de la Commission communautaire commune désigné par le Collège réuni pour imposer la sanction administrative.

College wordt aangesteld om de uitvoering van het inburgeringsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te beoordelen.

## HOOFDSTUK V Informatie verstrekt door de gemeenten

### Artikel 13

De gemeente waarin de nieuwkomer voor het eerst ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister informeert de nieuwkomer op het moment van zijn inschrijving over de verplichtingen bedoeld in artikelen 5, § 1, en 7, § 2, alsook over de sancties bedoeld in artikel 14.

De gemeente verstrekt de nieuwkomers alle inlichtingen over de verschillende inrichters van het inburgeringstraject en over hun respectievelijk opleidingsaanbod. Ze ziet erop toe dat de nieuwkomers de vrije keuze behouden.

Het Verenigd College bepaalt de andere modaliteiten van de informatie die de gemeenten moeten verstrekken aan de nieuwkomers.

## HOOFDSTUK VI Sancties

### Artikel 14

§ 1. De gemeente waar de nieuwkomer is ingeschreven in het vreemdelingenregister controleert of de nieuwkomer de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1, op regelmatige wijze is nagekomen en het traject binnen de in artikel 7, § 2, bedoelde termijn heeft beëindigd.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten van de controle bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Indien een nieuwkomer de verplichtingen bedoeld in artikel 5, § 1, en artikel 7, § 2, niet op regelmatige wijze is nagekomen, stuurt de gemeente hem een schriftelijke aanmaning om zich binnen twee maanden in regel te stellen.

§ 3. Indien de nieuwkomer zich niet binnen de twee maanden in regel stelt na ontvangst van de aanmaning bedoeld in paragraaf 2, doet de gemeente een vaststelling van weigering om het inburgeringstraject te volgen. Van zodra deze vaststelling heeft plaatsgevonden, maakt de gemeente het dossier over aan de ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die is aangeduid door het Verenigd College om de administratieve sanctie op te leggen.

*Article 15*

§ 1<sup>er</sup>. Les sanctions administratives suivantes peuvent être imposées par les Services du Collège réuni aux primo-arrivants en cas de constat d'un refus de suivre le parcours d'accueil, comme visé à l'article 14, § 3 :

- 1° une amende administrative de 100 euros pour la première infraction ;
- 2° dans les cas où une amende administrative a été infligée, le primo-arrivant a pour obligation de prouver dans les deux mois après la notification de l'amende administrative qu'il suit un parcours d'accueil au moyen de l'attestation délivrée par l'organisateur de parcours. Si les Services du Collège réuni ne réceptionnent pas cette preuve dans les deux mois, ils constatent une nouvelle infraction. Une nouvelle amende administrative de 100 euros peut être infligée ;
- 3° pour chaque infraction suivante, le processus décrit au 2° s'applique.

Le montant cumulé des amendes administratives ne peut pas excéder 2.500 euros.

§ 2. Le Collège réuni désigne l'agent de la Commission communautaire commune qui impose l'amende administrative visée au paragraphe 1<sup>er</sup>. L'amende administrative doit être imposée dans un délai maximum de deux ans après le constat de l'infraction.

L'amende administrative ne peut être imposée avant que le primo-arrivant ait eu l'opportunité d'être entendu par l'agent désigné. Le primo-arrivant peut être accompagné d'un avocat.

La notification de la décision est transmise à l'intéressé par courrier recommandé ou par lettre contre accusé de réception. La notification mentionne la manière dont il peut introduire un recours contre cette décision.

L'intéressé peut, dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision lui imposant une amende administrative, sous peine de déchéance du droit au recours, introduire un recours par requête contre cette décision auprès du Conseil d'État. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Le Collège réuni définit le délai et les modalités pour le paiement de l'amende administrative.

Le Collège réuni désigne les membres du personnel qui peuvent délivrer et rendre exécutoire une contrainte en vue

*Artikel 15*

§ 1. De volgende administratieve sancties kunnen door de Diensten van het Verenigd College worden opgelegd aan nieuwkomers bij wie een weigering om het inburgeringstraject te volgen werd vastgesteld, zoals bedoeld in artikel 14, § 3:

- 1° een administratieve boete van 100 euro voor de eerste inbreuk;
- 2° in het geval dat er een administratieve boete gegeven werd, is de nieuwkomer verplicht om binnen de twee maanden na de kennisgeving van de administratieve boete aan te tonen dat hij een inburgeringstraject volgt, aan de hand van een door de trajectinrichter daarvoor voorzien attest. Indien de Diensten van het Verenigd College dat bewijs niet binnen de twee maanden ontvangen, stellen ze een nieuwe inbreuk vast. Een nieuwe administratieve boete van 100 euro kan worden opgelegd;
- 3° voor elke volgende inbreuk, is het in 2° beschreven proces van toepassing.

Het gecumuleerde bedrag van de administratieve boetes kan niet meer dan 2.500 euro bedragen.

§ 2. Het Verenigd College wijst de ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan die de in paragraaf 1 bedoelde administratieve geldboete oplegt. Een administratieve geldboete moet worden opgelegd binnen een termijn van maximaal twee jaar nadat een inbreuk is vastgesteld.

Een administratieve geldboete kan pas opgelegd worden nadat de nieuwkomer de kans heeft gekregen om gehoord te worden door de aangewezen ambtenaar. De nieuwkomer kan zich door een advocaat laten bijstaan.

De betrokkene wordt van de beslissing op de hoogte gebracht met een per post aangetekende brief of met een brief tegen ontvangstbewijs. De kennisgeving vermeldt de wijze waarop hij tegen deze beslissing beroep kan instellen.

De betrokkene kan op straffe van verval van het recht tot het instellen van een beroep binnen een termijn van zestig dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing waarbij hem een administratieve geldboete wordt opgelegd bij verzoekschrift een beroep instellen tegen die beslissing bij de Raad van State. Dat beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

Het Verenigd College bepaalt de termijn en de nadere regels voor de betaling van de administratieve geldboete.

Het Verenigd College wijst de personeelsleden aan die een dwangbevel kunnen uitvaardigen en uitvoerbaar

de la perception d'une amende administrative. La notification de la contrainte se fait par courrier recommandé avec ordre de procéder au paiement.

L'action en paiement de l'amende administrative se prescrit par cinq ans à compter du jour de sa naissance. La prescription est interrompue de la manière et dans les conditions prescrites à l'article 2244 de l'ancien Code civil.

§ 3. Le Collège réuni définit les autres modalités de cet article.

## CHAPITRE VII Traitement des données à caractère personnel

### Article 16

§ 1<sup>er</sup>. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs de parcours et des bénéficiaires.

Ce système doit permettre :

- 1° pour les communes :
  - a) d'identifier les primo-arrivants concernés par l'obligation de suivre le parcours d'accueil ;
  - b) d'effectuer les opérations de gestion, de suivi et de mise à jour du dossier du primo-arrivant nécessaires au déroulement du parcours d'accueil ;
  - c) de contrôler si cette obligation est respectée ;
- 2° pour les organisateurs de parcours :
  - a) de s'assurer qu'un bénéficiaire est ou non concerné par l'obligation de suivre le parcours d'accueil ;
  - b) d'effectuer les opérations de gestion, de suivi et de mise à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux ;
  - c) d'effectuer une demande de transfert vers un autre organisateur de parcours ;
- 3° pour les bénéficiaires :
  - a) de suivre leur dossier ;
  - b) d'effectuer les demandes et de joindre les documents requis pour le suivi du dossier ;
- 4° pour la Commission communautaire commune :

verklaren met het oog op de inning van een administratieve geldboete. Het dwangbevel wordt betekend bij aangetekende zending met bevel tot betaling.

De vordering tot voldoening van een administratieve geldboete verjaart na verloop van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop ze is ontstaan. De verjaring wordt gestuit op de wijze en onder de voorwaarden bedoeld in artikel 2244 van het oud Burgerlijk Wetboek.

§ 3. Het Verenigd College bepaalt de nadere modaliteiten van dit artikel.

## HOOFDSTUK VII Verwerking van persoonsgegevens

### Artikel 16

§ 1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigden ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters en de begunstigden.

Dat systeem moet toelaten:

- 1° voor de gemeenten:
  - a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
  - b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject;
  - c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;
- 2° voor de trajectinrichters:
  - a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om een inburgeringstraject te volgen;
  - b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgeringstraject van de begunstigden die bij hen zijn ingeschreven;
  - c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;
- 3° voor de begunstigden:
  - a) hun dossier te kunnen opvolgen;
  - b) aanvragen doen en daarin de vereiste documenten te kunnen inbrengen voor de opvolging van het dossier;
- 4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:



- a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil ;
- b) d'établir et de transmettre les attestations liées au parcours d'accueil ;
- c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes :

- 1° le numéro du registre national, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès ;
- 2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil, dont les données socioprofessionnelles ;
- 3° les données de contact : adresse postale, adresse email et numéro(s) de téléphone.

Les données citées au 1° sont extraites du Registre national.

§ 3. La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à caractère personnel mentionnées au paragraphe 2.

§ 4. Les données mentionnées au paragraphe 2 sont conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit :

- 1° pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil : seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant trente ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier ;
- 2° pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil : toutes les données sont conservées pendant trente ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées ;
- 3° pour les personnes étrangères : seuls le numéro du Registre national, les nom et prénoms, l'information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant trente ans après la clôture du dossier avant

- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgeringstraject te kunnen nagaan en te beoordelen;
- b) attesten met betrekking tot het inburgeringstraject op te stellen en te bezorgen;
- c) de opvolging te kunnen doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§ 2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

- 1° het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overlijden;
- 2° de gegevens over het verloop van het inburgeringstraject, waaronder de sociaal-professionele gegevens;
- 3° de contactgegevens: huisadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§ 3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 2.

§ 4. De gegevens vermeld in paragraaf 2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden als volgt bewaard:

- 1° voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de trajectinrichter waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende dertig jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd;
- 2° voor de nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens gedurende dertig jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd;
- 3° voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende dertig jaar na afsluiting van het dossier

d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au paragraphe 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le primo-arrivant est inscrit, avec l'organisateur de parcours auprès duquel le bénéficiaire est inscrit, et avec le bénéficiaire, en ce qui concerne son propre dossier, conformément aux finalités énumérées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Les autres communes n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont imposées dans le cadre du parcours d'accueil.

Les autres organisateurs de parcours n'ont accès qu'au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l'identité de l'organisateur du parcours d'accueil auprès duquel le bénéficiaire est inscrit ainsi qu'à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d'accueil.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par la présente ordonnance, le Collège réuni peut déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d'adaptation et d'utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l'échange de données électronique.

## CHAPITRE VIII Inspection et contrôle

### Article 17

§ 1<sup>er</sup>. Le Collège réuni désigne les agents des Services du Collège réuni chargés du contrôle de l'application des dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celui-ci.

Les organisateurs agréés sont tenus de leur garantir le libre accès à leurs locaux et aux documents nécessaires à l'accomplissement de leur mission, en particulier les conventions conclues avec des tiers relatives aux formations.

§ 2. Les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> constatent les manquements et notifient leur constat au contrevenant dans les quinze jours ouvrables suivant la constatation du manquement.

bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden één jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§ 5. De gegevens bedoeld in paragraaf 2 worden gedeeld met de gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven, met de inrichter van het traject waarbij de begunstigde is ingeschreven, en met de begunstigde, wat betreft zijn eigen dossier, overeenkomstig de doeleinden die in paragraaf 1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het traject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgeringstraject te kunnen nakomen.

De andere trajectinrichters hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgeringstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgeringstraject.

§ 6. Binnen de grenzen van de in deze ordonnantie vastgelegde gegevensuitwisselingen kan het Verenigd College de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen.

## HOOFDSTUK VIII Inspectie en controle

### Artikel 17

§ 1. Het Verenigd College stelt de ambtenaren van de Diensten van het Verenigd College aan die belast worden met de controle op de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en de besluiten die in uitvoering ervan worden genomen.

De erkende inrichters dienen hen vrije toegang te waarborgen tot hun lokalen en tot de documenten die noodzakelijk zijn opdat zij hun opdracht kunnen vervullen, in het bijzonder de overeenkomsten die gesloten zijn met derden met betrekking tot de opleidingen.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde ambtenaren stellen de tekortkomingen vast en brengen de overtreder hiervan binnen de vijftien werkdagen na de vaststelling van de tekortkoming in kennis.

*Article 18*

L'octroi de subventions est suspendu aussi longtemps que, pour des subventions reçues précédemment, l'organisateur agréé ne produit pas les justificatifs exigés, s'oppose à l'exercice du contrôle ou ne restitue pas la subvention improprement utilisée.

**CHAPITRE IX**  
**Évaluation**

*Article 19*

Le Collège réuni charge un organisme agréé par lui pour une période renouvelable de cinq ans de lui faire rapport annuellement sur l'application de l'ordonnance et de lui proposer des orientations nouvelles pour cette politique. Ce rapport est communiqué à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le Collège réuni charge cet organisme d'organiser un accompagnement méthodologique des organisateurs agréés ou d'autres missions en rapport avec l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

Le Collège réuni charge cet organisme de missions de recherche et d'évaluation relatives à la politique d'accueil.

Le Collège réuni peut également charger cet organisme d'une mission de formation à l'attention des organisateurs agréés.

Le Collège réuni arrête les modalités relatives à la désignation et à l'agrément de l'organisme ainsi qu'à son financement. Il peut arrêter des modalités complémentaires relatives aux missions confiées à cet organisme et à la diffusion des résultats des recherches de cet organisme.

**CHAPITRE X**  
**Dispositions transitoires et abrogatoires**

*Article 20*

Le bénéficiaire qui a entamé et n'a pas terminé un parcours similaire lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance peut se voir accorder un programme individualisé par l'organisateur de parcours qui prend en compte la formation déjà suivie.

*Artikel 18*

De toekenning van subsidies wordt opgeschort zolang de erkende inrichter voor voorheen ontvangen subsidies niet de vereiste verantwoordingsstukken voorlegt, zich verzet tegen de uitoefening van de controle of de oneigenlijk gebruikte subsidie niet terugbetaalt.

**HOOFDSTUK IX**  
**Beoordeling**

*Artikel 19*

Het Verenigd College belast een door hem erkende instantie voor een hernieuwbare periode van vijf jaar met het jaarlijks uitbrengen van een verslag over de toepassing van de ordonnantie en met het voorstellen van nieuwe krachtlijnen voor dit beleidsinitiatief. Dat verslag wordt bezorgd aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Verenigd College belast die instantie met de organisatie van een methodologische begeleiding van de erkende inrichters of met andere opdrachten in verband met de ordonnantie en de daarbij behorende uitvoeringsbesluiten.

Het Verenigd College belast die instantie met de onderzoeks- en beoordelingsopdrachten met betrekking tot het inburgeringsbeleid.

Het Verenigd College kan die instantie ook belasten met de opleiding van erkende inrichters.

Het Verenigd College bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de aanstelling en erkenning van de instantie, alsook tot de financiering ervan. Het kan aanvullende modaliteiten vaststellen met betrekking tot de aan die instantie toevertrouwde opdrachten en de verspreiding van de resultaten van het onderzoek van die instantie.

**HOOFDSTUK X**  
**Overgangs- en opheffingsbepalingen**

*Artikel 20*

De begunstigde die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze ordonnantie een gelijkaardig traject is begonnen en het niet heeft voltooid, kan van de trajectinrichter een geïndividualiseerd programma krijgen waarbij er rekening wordt gehouden met de reeds gevolgde opleiding.

*Article 21*

En vue de garantir la continuité du service rendu par les organisateurs, le Collège réuni peut agréer provisoirement, avec effet à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, un organisateur qui était agréé par une autre autorité compétente à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

*Article 22*

L'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants, modifiée par les ordonnances des 16 mai 2019 et 27 janvier 2022, est abrogée.

**CHAPITRE XI**  
**Entrée en vigueur***Article 23*

Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juin 2023.

Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

*Artikel 21*

Teneinde de bestendinging van de door de inrichters verleende diensten te verzekeren, kan het Verenigd College met uitwerking op de datum van de inwerkingtreding van deze ordonnantie een inrichter voorlopig erkennen die door een andere bevoegde overheid op de datum van de inwerkingtreding van deze ordonnantie erkend was.

*Artikel 22*

De ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers, zoals gewijzigd door de ordonnanties van 16 mei 2019 en 27 januari 2022, wordt opgeheven.

**HOOFDSTUK XI**  
**Inwerkingtreding***Artikel 23*

Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Brussel, 1 juni 2023.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON